

Khakas-English Dictionary

Marc Marti

Compiled by

Central Asian Historical Server

<http://www.kyrgyz.ru>

The Khakas language is written in the Cyrillic alphabet, to which some letters have been added (in transcription these are: *ö, ü, î, j, gh,* and *ñ*). The Cyrillic letters *f, v, ts,* and *shch* occur in Russian loanwords only. The table below presents the letters used here and their pronunciation.

The Khakas Consonants

Consonants		labial	alveolar	palatal	velar	uvular
plosives	voiceless	<i>p</i>	<i>t</i>		<i>k</i>	
	voiced	<i>b</i>	<i>d</i>			
affricates	voiceless			<i>ç</i>		
	voiced			<i>j</i>		
fricatives	voiceless		<i>s</i>	<i>sh</i>		<i>x</i>
	voiced		<i>z</i>	<i>zh</i>	<i>g</i>	<i>gh</i>
nasals		<i>m</i>	<i>n</i>		<i>ñ</i>	
liquids	laterals		<i>l</i>			
	vibrants		<i>r</i>			
approximants				<i>y</i>		

The Khakas Vowels

Vowels	front		back	
	unrounded	rounded	unrounded	rounded
high	<i>i, î</i>	<i>ü</i>	<i>ï</i>	<i>u</i>
non-high	<i>e</i>	<i>ö</i>	<i>a</i>	<i>o</i>

The letters *sh* and *zh* only occur in Kyzyl, Kacha and Shor dialect forms.

A number of additional letters are used by Radloff:

ä (next to *e*, in the modern literary language both represented by *e*)

q (literary language *x*)

g' ('soft' or nearly frictionless pronunciation of *g*)

b' (slightly nasalised *b*)

l' (velarized *l*)

Radloff furthermore employs two additional letters, a *j* without dot, and a *j* with comma-like dot. According to his dictionary, these graphemes represent a *y* preceded by a soft *t* and by a soft *d* respectively; in his *Proben*, however, these representations have been switched. Following his dictionary, *j* without dot is here represented by *t'*, and *j* with comma-like dot by *d'*. These graphemes occur mainly in Koybal dialect words, and correspond roughly to literary language *ç* and *j*.

All vowels may have length, except for the reduced *î*.

Note that *k* and *g* occur in front-vocalic words, and *x* and *gh* in back-vocalic words.

The letters *b*, *d*, *j*, *z*, *g*, *gh*, *ñ*, *l*, *r* and *y* do not occur in word-initial position (except for loanwords); the Kyzyl dialect allows *sh* and *y* in this position.

The Khakas-English vocabulary presented below is based mainly on the Khakas-Russian dictionary edited by Baskakov and Inkizhekova-Grekul (1953). Many of the Russian loanwords have been omitted here. To these materials, the words of the Sagay, Koybal, Kacha and Kyzyl dialects in Radloff's dictionary (1893-1911) have been added. Occasionally, words from other sources have been included.

Abbreviations

<i>dial</i>	dialect form
<i>folk</i>	folklore
<i>myth</i>	mythology
<i>obl</i>	oblique
<i>obsol</i>	obsolete
<i>Bal93</i>	Balgazina 1993 (schoolbook)
<i>B75</i>	Baskakov 1975 (Khakas grammar)
<i>Cas</i>	Castrén 1969 (Koybal dialect)
<i>Chan</i>	Chankov 1961 (Russian-Khakas dictionary)
<i>RI-IV</i>	Radloff 1893-1911 (Turkic languages dictionary)
<i>RP</i>	Radloff 1866-1907 (Text collections)
<i>XTD</i>	Patachakova 1973 (Khakas dialects)
Ar	Arabic
CT	Common Turkic
Ir	Iranian
LM	Literary Mongolian
MM	Middle Mongolian
NE	Northeastern Turkic
Rus	Russian

KHAKAS VOCABULARY: A

- **a** and, but.
- **a** ah!
- **aal** village, settlement; *obsolet* nomad camp; **Xizil Aal** 'The Red Village' (name of a local newspaper); **aal sovedî** village council; **aaldaghî** being in the village; pertaining to the village, village-; **aaldaghî ügretçî** teacher of the village. [<CT *aagil].
- **aalay** vermilion, crimson, scarlet; pink; **aalay-arax** pinkish; *cf* **Sagay ökpen**.
- **aaljî** blister, pockmark; **ulugh aaljî** blackpocks; **kîçîg aaljî** chickenpox.
- **aaljî** guest. [LM *ayilçi(n)*].
- **aaljîbay** person who likes to go visiting.
- **aaljîligh** having guests, pertaining to guests.
- **aalla**= to visit as a guest, to come as a guest; **ol pîste aallapça** s/he is visiting us; **pîske aalla** visit us, be our guest.
- **aallas** a visit.
- **aallas**= to visit or to invite one another.
- **aallat**= to let visit, to invite.
- **aalligh** with a village, having villages; **köp aalligh rayon** a region with many villages.
- **aanî**= (~ **anî**=) to acquire, to obtain.
- **aanîgh** the act of obtaining.
- **aanîs**= to acquire together, to obtain together.
- **aanît**= to let acquire, to let obtain.
- **aar** bee; **çalaas aar** wasp; **saxjañ aar** wasp; **tüktîg aar** hornet; **aar uyazî** bees' nest. [<CT *ari].
- **aar** heavy; **aar mashina püdîrîzî** heavy engineering industry; **aar tîn**= ? hard to hear; **aar çörçe** pregnant woman. [<CT *aagir].
- **aar** far; thither; **aar par!** go thither! go away!; **aar-peer** hither and thither; **aar-tödîr** to and fro; **aar aylanza - ay osxas, peer aylanza - kün osxas aar-tödîr** *folk* if she turns thither, she is like the moon, if she turns hither, she is like the sun (said of a beautiful girl). [<CT *añaru].
- **aarçî** the cheese sediment of ayran. [LM *agharça(n)*].
- **aarda** a lot, very much.
- **aarla**= to honour; to treat.

- **aarligh** dear; expensive; costly. [<CT *aagirlig*].
- **aarsi**= to feel tired and sleepy.
- **aas** throat, mouth; **axsi** his/her mouth. [<CT **agiz*].
- **aasta**= to speak about.
- **aat** black diver (a species of duck); **aat nimirxazi** egg of the black diver. [<CT **añit*].
- **aaxta**= to roar.
- **aba** *dial* father; **abazi** his/her father; **abezi** *Shor* his/her father. [<CT **apa*].
- **aba** bear.
- **abaa** elder brother.
- **abaxay** beautiful; beauty; **aydañ arigh abaxay, künneñ sîlîg abaxay** *folk* beauty clearer than the moon, beauty more magnificent than the sun; *cf* **sîlîg, ökerek**. [LM *abaqai* princes].
- **abdıra** treasure chest. [LM *abdara*].
- **abirtxi** a drink containing flour.
- **abis** priest.
- **abixajax** *Kyzyl cf* **apsax** old man.
- **abit**= to swing the cradle.
- **abizin** daughter-in-law (term of address among daughters-in-law). [LM *abisun*].
- **abla**= to attack together; to surround. [<CT **aabla*=].
- **abra** *Kyzyl* four-wheeled cart. [Ar *'arba*].
- **açi**: **açi xarindas** (first) cousin. [LM *açi*].
- **açi**= to be hot, sour, salt, pungent; to experience pain or anguish, to smart; **süt açidi** the milk turned sour; **teste irtîre açip parghan** the dough has turned too sour; **çüreem açiþça** my heart aches. [<CT **aaçi*=].
- **açigh** hot, sour, salt, bitter, sharp, pungent (taste); grief, woe, sorrow; trouble, nuisance; vexation, annoyance; **açigh muksun** pungent onion. [<CT **aaçig*].
- **açighlan**= *dial cf* **açirghan**= to be sad, angry.
- **açighligh** sorrowful, grieving. [<CT **aaçiglig*].
- **açil**= *cf* **azil**= to open, to clear.
- **açin** miserly, stingy, greedy.
- **açinistigh** pitiful, pitiable, sorry, poor, wretched; **açinistigh körîngen** s/he seemed poor.
- **açirghan**= to be distressed, to be sad, to grieve; to be vexed, to be annoyed; to be angry, to be indignant; *cf dial* **açighlan**=.
- **açis** the act of turning hot, sour, bitter.
- **açis**= to open together. [<CT **açish*=].
- **açis**= to experience pain or anguish together. [<CT **aaçish*=].
- **açit**= to make hot, sour, salt; to ferment. [<CT **aaçish*=].

- **ada** father; **ada-çir-suu** homeland, mother land. [<CT *ata].
- **ada**= to be called. [<CT *aata=].
- **adas** namesake, person having the same name. [<CT *aat + *-dash].
- **aday** dog. [NE *aday]
- **adim** *Sagay* a piece sewn onto a dress.
- **agha** paternal grandfather. [<CT *aaka].
- **aghar**= to become white. [<CT *aakar=].
- **aghas** tree; wood; **sirghay aghas** dead wood, dead standing trees; a wooden pole for shaking down cedar cones; **aghas odirtazi** forest plantation; the planting of young trees; **aghas taxta** wooden bridge; **aghas promishlennozi** wood industry; **teñ aghas** banner. [<CT *ığaç].
- **aghax**= to roll about. [cf CT *aagına=].
- **aghaya(ñ)** *Sagay* a species of bird.
- **aghabara**= to be shaggy, tousled; cf **ügdere**=.
- **aghbax** broken.
- **aghil**= to bring along.
- **aghin** stream, torrent, flow, course, current; rapids; swiftly streaming, running; **çiligh aghin** warm current; **aghin sugh** running water.
- **aghir**= to be ill, to hurt. [<CT *aagir=].
- **aghispa** *dial* seine, sweep-net; cf **sözirbe**.
- **aghlax** minority, small numbered. [? LM *aghlagh*].
- **aghnix** trap for sables.
- **agh-oy** *RI:969 Sagay, Kacha, Koybal* bluish white (a horse colour); cf **oy**.
- **aghrin** slowly.
- **ajaan** *Sagay* uncle (term of address used towards elder people).
- **akkaya** eh! (exclamation expressing surprise).
- **al**= to take, to receive, to get, to acquire; to buy; to deduct (arithmetic); **sadip al**= to sell; **pazip al**= to write (for oneself); **minîñ çazim al** live long! (lit. get my years of age); **pala al**= to nurse a child; **saghisxa al**= to remember. [<CT *al=].
- **ala** multicoloured, mottled, variegated, piebald (spotted in two different colours); **ala înek** variegated cow; **ala at** piebald horse; **xara ala** dark piebald; **ala bula** multicoloured; **ala xula** lightbrown with black mane and tail. [<CT *aala].
- **alabarıs** lion. [<CT *aala + *bars].
- **alaçix (ib)** *obsol* cone-shaped shelter. [cf CT *alaçu tent].
- **alapugha** a species of fish (perch, bass).
- **alas** woodpecker.
- **alaxtir**= to cheat.
- **alay** cf **alayba** or.

- **alayba** (~ **alay**) or.
- **alban** tax, duty, assessment. [LM *alba(n)*].
- **albatî** taxpayer, subject. [LM *albatu*].
- **albiga** sable (animal).
- **alda**= to comfort, to console; to try to persuade, to talk into.
- **aldagh** comfort, consolation; persuasion.
- **aldir**= to let take, receive, get, acquire; to let buy; to let deduct (arithmetic); to give way to. [<CT **aldir*=].
- **algha**= to bless; to thank; to wish succes. [<CT **alka*=].
- **alghay** small kettle. [MM *alghuy*].
- **aligh** stupid.
- **alim** debt. [<CT **alim*].
- **alin** front; frontside; **alin tîster** front teeth; **alin azax** front leg, front paw; **alin terpek** front wheel; **alin tîrgî** front ? [Rus *toroka*] (of the saddle); *cf* **alni**. [<CT **aalin*].
- **alin**= to go mad; to act foolishly, to do a stupid thing; of animals to become rabid, to go mad.
- **alindir**= to make mad; **xarax alindir**= to make a fool of, to fool.
- **alip** hero; heroic; *cf* **matir**. [<CT **alp*].
- **alîptîgh** heroic; **alîptîgh nîmax** epic.
- **alis**= to exchange. [<CT **alish*=].
- **alistîr**= to change.
- **aljaasta**= to be mistaken; *cf* *obsol Sagay, Koybal, Shor naal*= [LM *aljiyas*].
- **ajci** ankle. [LM *alçu*].
- **alligh** broad.
- **alni** front; frontside; before (*possessive* of **alin**); **tura alni** the frontside of the house; **alnînda** in front (of); before; **tañ alnînda** before dawn; **sotsialistiçeskay marîghlasta olarnîñ brigadazî alnînda parça** in the socialist emulation, their brigade goes in front; **alnînda parçatxan kolxoz** a kolxoz marching in front, a progressive kolxoz; **çil planin srok alnînda toldirghabis** we have fulfilled the year plan before date; **revolyutsiya pastalar alnînda** on the eve of the revolution; **ol kirek tört çil mîniñ alnînda polghan** that matter occurred four years before this. [<CT **aalin*].
- **alnîndaghî** situated in front; occurring before; **alnîndaghî terpegi** front wheel; **may alnîndaghî sotsialistiçeskay marîghlas** socialist emulation occurring before May.
- **alta**= to step over; **irkîn alta**= to cross the threshold.
- **altam** *Sagay* step; *cf* **xalix**.
- **altan**= to ride or mount a horse.
- **altandîr**= to let ride a horse; to help to sit on the horse, to help mount the horse.

- **altî** six. [<CT **alti*].
- **altî** underside. [<CT **alt*].
- **altîn** gold, golden. [<CT **altun*].
- **altînsarîx** north.
- **alton** sixty. [<CT **altî* + **oon*].
- **am** now. [NE **am*].
- **amox** immediately.
- **amîr** quiet, calm. [<CT **amur*].
- **anaxtîgh** coniferous; **anaxtîgh aghastar** coniferous trees.
- **annañ** after, afterwards.
- **anî**= *cf aani*= to obtain.
- **anîmçox** goodbye; **anîmçox pir**= to say goodbye.
- **anîmçoxtas**= to say goodbye.
- **an-**, *obl ol* that; **anda** there; at him, her; **anda-mînda** here and there, everywhere; **andaghî** situated there, being there, of there; **andada** then, at that time; **andagh** as that; **annañ** from that; afterwards. [<CT **an-*].
- **andar** there, in that way, in that direction; **andartîn** from there; **andarxî** being there.
- **añ** animal, prey, game. [LM *ang*].
- **añdar**= to fell.
- **añdi**= to stare, to gaze, to look fixedly; to scrutinize, to take a good look at; to gape at. [<CT **añdi*=].
- **añdis**= to take a good look at one another; to stare together.
- **añmar** storage. [Ar *anbaar*].
- **añmay**= to open wide one's mouth, to gape; to be taken aback; to be absent-minded.
- **añna**= to hunt. [LM *angna*=].
- **apar**= to carry, to convey; to bring, to bear; to conduct, to lead. [<CT **alîp bar*=].
- **apardîr**= to let carry, convey, bring, bear, conduct, lead.
- **apsax** old man; *cf Shor apshax*, *Kyzyl abîsxajax*. [<CT *abuçka*].
- **apsîr**= to sneeze. [<CT **asur*=].
- **apshax** *B75:7 Shor cf apsax* old man.
- **ar**= to grow thin, to become meagre, to become emaciated; *RPII:660:38 Kyzyl* to become tired; **astan xarnî tosjiç**, **arghan pazi simîrjîk** *folk* his hungry belly became satiated, his emaciated head became fleshy. [<CT **har*=].
- **ar**= *Sagay* to hollow out a cutting or groove in a log.
- **ara** (the space) between, among; **îkî sugh arazi** the space between two rivers; **pu arada** at this place, in these surroundings; **pu arada ol çoghîl** s/he is not around; **tagh arazînda** between, in the mountains; **kîzî arazîna kîr**= to enter society, to meddle with other

people's business; **ara xon**= to spend the night; **îkî-ara** twins (animals). [<CT *aara].

- **aram** seldom, little, sometimes.
- **aran** ?; *cf* perhaps **arancula** hero's horse.
- **arancula** *RI:252 Sagay* hero's horse; *cf* perhaps **aran**.
- **arba** *Kacha* barley. [<CT *arpa].
- **arçin** juniper; **tagh arçini** mountain juniper. [*cf* LM *arça*].
- **arda**= to rot. [<CT *arta=].
- **ardat**= to corrupt. [<CT *artat=].
- **argha** back; seam on the shoulder; mountain ridge; **arghamda** on my back; **argha miizî** spinal cord; **tagh arghazi** mountain ridge; **argha möriy** *folk* contest of heroes. [<CT *arka].
- **argha** *cf* **arghal** all.
- **argha**= to embroider.
- **arghaas** laziness; lazy. [*cf* LM *argha*].
- **arghal** (~ **argha**) all; the whole of; a great number of always; **argha mal** all the livestock; **argha çon** a great number of people.
- **arghamji** lasso, rope, string; **xil arghamji** rope of hair.
- **arghan** fake, false; **arghan sös** *folk* lie, falsehood; **arghan sözîn** **singha turghisxan** *folk* s/he took his/her lie for truth; **arghan sari** the wrong side.
- **arghis** *obsol* engagement (to be married).
- **arghis** friend. [<CT *arkish].
- **arigh** grove, copse; thicket, brushwood. [<CT *arig].
- **arigh** clean, pure, blank; clear; transparant; **arigh tetrad'** a blank writing book; **tañ atxan, arigh kün sixxan** *folk* dawn appeared, the clear sun rose; **xara sughdañ arigh sugh axça** from the spring flows clear water; **ap-arigh** very clear; **arigh çüzînnîg** *folk* with a shining [beautiful] face. [<CT *arigh].
- **arît**= to clean, to cleanse, to clean out; to wipe off, to rub out. [<CT *arît=].
- **arix** dung. [<CT *ark].
- **arix** meagre, thin (animals). [<CT *aruk].
- **aron** separate; other; *cf dial* **oron**.
- **arsa** maybe.
- **arsax** uneven; sticking out; **arsax xaya** protruding rock; **arsax sin** mountain pass; *cf* **apsax**.
- **arsax-xorsax** without (front) teeth.
- **arsil** wild.
- **art**= to be excessive. [<CT *art=].
- **artix** rest, what is left, what is more; more; better. [<CT *artuk].
- **as** ermine. [<CT *as].
- **as** food. [<CT *ash].

- **as** little, few. [<CT *aaz].
- **as=** to open; to unlock; to bare, to expose, to uncover; to fling open, to thrust open; **xaragin asxan** s/he opened his/her eyes; **közenek as=** to open the windows; **îzik as=** to open, unlock the door; **pis'mo as=** to open a letter; **tonin açta tastaan** s/he threw open his/her dress. [<CT aç=].
- **as=** to pass along (+ *ablative*). [<CT *aash=].
- **aspax** mountain pass; *cf* **arsax**.
- **asta=** to be hungry. [NE *ashta=, *cf* CT *aaç].
- **astan=** to protect oneself against diseases.
- **asxir** stallion; *cf* *Sagay* **axsir**, *dial* **ayghir**. [<CT *adgir].
- **at** name. [<CT *aat].
- **at** horse. [<CT *at].
- **at=** to shoot. [<CT *at=].
- **atis=** to shoot together; to compete in shooting; to exchange fire, to skirmish. [<CT *atish=].
- **attigh** having a name, famous. [<CT *aatlig].
- **attigh** having a horse; on horseback; horseman. [<CT *atlig].
- **ax** white. [<CT *aak].
- **ax=** to flow, to stream. [<CT *ak=].
- **axça** money.
- **axkiik** deer, reindeer; **axkiik palazi** young deer; **axkiik idî** venison; **axkiik odî** reindeer moss, lichen; **axkiik müüsterî** antlers.
- **axpiyax** *Kyzyl* doll; *cf* **köklö**.
- **axsax** lame, limping; **ter-axsax** *dial* landrail, corncrake; *cf* **taart**. [<CT *aksak].
- **axsir** *Sagay* *cf* **axsir** stallion.
- **ay** moon; month [*RI:4* moon; month; *folk* epithet in names of heroes, heroines and horses]; **ay toli** (~ **ay tolizi**) full moon; **naa ay töreenî** new moon; **ay osxas** resembling the moon (said of a beauty); **ay pazi** the beginning of the month; **ay soñi** *RI:6 Sagay* the end of the month; **ay say** every month, monthly; **çil ayi** January [**çäl ay** *RI:7 Sagay* first month]; **azigh ayi** February [**azig' ay** *RI:7 < Verbitskij*, **ayig' ay** *RI:7 Sagay* second month]; **ulugh körîk ayi** March [**köörük ay** *RI:7 Sagay* third month]; **kîçig körîk ayi** April; **xira tartçañ ay** May [**qara tarçañ ay** *RI:7 Sagay* fourth month]; **pîs ayi** June; **xandix ayi** June [**säp ay** *RI:7 Sagay* fifth month]; **tos ayi** July [**tos ay** *RI:7 Sagay* sixth month]; **ot ayi** August [**ot ay** *RI:7 Sagay* seventh month]; **xira kisçeñ ay** September; **orghax ayi** September [**orghaq ay** *RI:7 Sagay* eighth month]; **çarîs ayi** October [**çarîs ay** *RI:7 Sagay* ninth month]; **qurtuyaq ay** *RI:7 Sagay* tenth month; **kîçig xirlas ayi** November [**kiçig' qirl'as ay** *RI:7 Sagay* twelfth month]; **ulugh xirlas ayi** December [**ul'ug' qirl'as ay** *RI:7 Sagay*

eleventh month]; **ay çarii** moonlight; **ay ara par-çaar** *RI:4 Sagay* it is new moon; **ay tol'dû** *RI:4 Sagay* it is full moon; **aydiñ naazi** *RI:4 Sagay* waxing moon; **aydiñ ärgizî** *RI:4 Sagay* waning moon; **ay igi, üs ärgi pol'di** *RI:4 Sagay* it is the second, third day of the waning moon; **ayî çitpeen pala** premature born child; **ayî küni çittî törît=** to be the time of giving birth. [<CT *aay].

- **ay** *RI:3 Koybal* edible bulb.
- **ay** oh! (exclamation expressing regret, pity, praise); shout to round up livestock; **ay palam!** what (good) a child!.
- **ay**: **ay-tüben** very much; multitude; ten-thousands, a host of; **ay-tis** very quiet; silence, quiet; rest, peace; **ay-sim** quiet, quietly; silence, quiet; rest, peace; **ay-poraan** completely in disorder, completely unorganized; very confused; **ay-sonaã** instantly, immediately; **aghas arazında ay-sim polibisti** it had become very quiet among the trees, in the wood; **stol üstinde ay-poraan** there's a mess on the table; **ay soo çox pardi** nothing is heard [of it].
- **aya** palm of the hand; **aya çalbanja** having the size of a hand palm. [<CT *aaya].
- **aya** cross-bow (for hunting goats, musk-deer, and bears); bow.
- **aya=** to complain, to lament; .
- **ayagh** mercy. [<CT *ayag].
- **ayas** clear. [<CT *ayas].
- **ayah** cup, bowl; **aghas ayah** wooden bowl; **timîr ayah** iron bowl; **sin ayah** glazed bowl; **süleyke ayah** glass bowl; **ayah-xamis** tableware, the dishes, crockery; **igîrîne it tolghanda, pügürîne mün tolghanda, arghanî simîrîp astaanî tosxanda, ayah-xamiçin îde pirdî** *folk* when meat filled his/her curvatures, when soup filled his/her bends, when s/he had eaten his/her fill. [<CT *ayah].
- **aybin=** to stay longer, to be delayed.
- **aydas** strong; healthy.
- **aydis** *Sagay, Koybal* discussion, talk. [<CT *aytish].
- **ayghas** *RI:15 Sagay* teasing.
- **ayghax** *dial* claw.
- **ayghî** smooth, equal.
- **ayghîr** *dial cf asxîr* stallion.
- **ayghîr=** to shout. [<CT *aykîr=].
- **ayigh** the act of sobering up, bringing to one's senses.
- **ayil=** to come to one's senses, to sober up [**ayl=** *RI:34 Sagay, Koybal*]; **äzîrgän kizi ayl'di** *RI:34 Sagay* the drunken person sobered up.
- **ayildir=** to bring to one's senses, to sober up.
- **ayit=** *Kaça* to sing; *cf kögle=, sarna=, irla=.*
- **aylan=** to turn, to turn around, to revolve, to rotate, to whirl, to go

round; **cil tisker aylanı̄bı̄stı̄** the wind turned to the opposite direction; **çoldañ aylandı̄** s/he turned on the road.

- **aylanı̄s** turning; **çir aylanı̄zi** rotation of the earth; **pas aylanı̄zi** dizyness.
- **ayligh** with moon; of ... months; **ayligh xaraa** moonlit night; **çitı̄ ayligh** of seven months. [<CT *aaylig].
- **ayligh** pregnant woman.
- **aymas**= to stir, to mix.
- **aymaq** *RI:63 Sagay, Koybal, Kyzyl* people; strange, alien people; *Sagay* Tuvan people.
- **aymax** different, diverse, various; distant, far.
- **ayna** devil [*RI:17 Sagay, Koybal* devil, evil spirit]; **xara ayna** devil; **çabal ayna** devil; ? (Rus *kashchey*); **aynam tutça** I am annoyed, out of temper; **aynamnañ pol'!** *RI:17 Sagay* unlucky you! poor devil!.
- **aynı̄stı̄gh** urgent; **aynı̄stı̄gh toghı̄s** pressing work; **aynı̄stı̄gh kirek** urgent matter.
- **aynıt**= to hasten, to quicken, to speed up, to accelerate; **toghı̄s aynıt**= to speed up work.
- **aynı̄x**= *Sagay obsol* to be embarrassed, put out of countenance, to be at a loss [**aynı̄q**= *RI:23*].
- **ayra** term pertaining to the knucklebone game (Rus *bitok, glavnyj astragal*) [*RI:25 Sagay, Koybal* knucklebone game]; **al'tin ayra oynap çadı̄r** *RI:25* s/he is playing with golden knucklebones.
- **ayra** *Sagay obsol* quiver (used when hunting).
- **ayran** fermented milk [*RI:25 Sagay, Koybal, Kacha, Kyzyl*].
- **ayrı̄** *RI:26 Kyzyl* rivulet, small stream.
- **ayt**= *Sagay* to say, to tell, to narrate; cf **çooxta**=. [<CT *ayıt=].
- **azañ** *B75:8 Shor* place where the snow has melted.
- **azax** foot; **azaghım** my foot; **azaam** *B75:6 Kaça* my foot. [<CT *adak].
- **azaxtı̄gh** having feet.
- **azay** phlegm (of animals).
- **azı̄gh** tooth. [<CT *azı̄gh].
- **azı̄gh** mountain pass; cf **azıt**.
- **azı̄gh** *dial* bear. [<CT *adı̄g].
- **azıl**= to open; (of the weather) to clear; **ı̄zık azıldı̄** the door went open, opened. [<CT *achıl=].
- **azı̄maxçı̄** intruder, thief.
- **azır** fork; branch. [<CT *adı̄rı̄].
- **azır**= to swallow down.
- **azır**= to separate. [<CT *adı̄rı̄=].
- **azır**= to throw over. [<CT *aashur=].
- **azıra** across, over; above; beyond, in excess, more than; **tagh azıra**

over the mountain; **plan azîra** in excess of the plan; *cf* **kizîre**, **kiçîre**.

- **azîra**= to feed; *cf* **azra**= [LM *asara*=].
- **azîran**= to feed oneself, to eat.
- **azîrîl**= to be separated. [<CT **adiril*=].
- **azît** *dial cf* **azîgh** mountain pass.
- **azîy** old (things only), former.
- **azîx** open. [<CT **açuk*].
- **azîx** supplies, stock; **azîx-tûlük** food supplies. [<CT **aazuk*].
- **azös** *Sagay* stomach.
- **azra**= *cf* **azîra**= to feed.

KHAKAS VOCABULARY: B

- **baarsax** *B75:6 Kacha cf paarsax* affectionate, tender, sweet.
- **bas** *B75:6 Kacha cf pas* head.
- **bazar** market. [Ir].
- **boçka** barrel, cask. [Rus *bochka*].
- **bota** high overshoes. [Rus *boty*, from French].

KHAKAS VOCABULARY: Ç

- **çaa** war. [<CT *yagi].
- **çaala**= to go to war.
- **çabagha** two-year-old foal.
- **çabal** evil, bad; *cf* **yabal**.
- **çaballas**= to spoil, to make a mess of; to go to law against (+ *ablative*).
- **çabas** calm (of animals); *Sagay* calm, placid; **çabas kîzî** a placid person; **çabas sugh** calm water, a slowly flowing river; *cf* **çabazax**, *Sagay çamas*. [<CT *yabash].
- **çabazax** *cf* **çabas** calm.
- **çabdax** on horseback without saddle; **cabdax at** an unsaddled horse. [<CT *yabitak].
- **çabiğh** closed, shut, covered.
- **çabil**= to close, to shut, to be or become closed, shut; to cover oneself, to be covered; **taghlar ax xîrbîxnañ çabîndîlar** the mountains were covered with white snow. [<CT *yapil=].
- **çabilghay** name of a bird.
- **çabîn**= to close, to shut, to be or become closed, shut; to cover oneself. [<CT *yapîn=].
- **çabis** low; **çabis çir** low lands; **ösken sinî çabis** of low growth; *cf* **çabîzax**, *Kyzyl çamiş*.
- **çabîzax** *cf* **çabis** low.
- **çablax** *Sagay cf yablax* potato.
- **çaç** *dial* hair; **çaçim** *B75:5 Kaça* my hair; *cf* **sas** hair.
- **çadiğh** resting place, place for lying down; *Sagay* wood blown down by the wind. [<CT *yatig].
- **çagh** grease, oil, butter; **çagh çogh it** meat without grease. [<CT *yaag].
- **çagh**= of rain or snow to pour down. [<CT *yag=].
- **çagha** girdle, seam, edge; *Sagay, Koybal obsol* collar. [<CT *yaka].
- **çaghliğh** greasy, containing grease. [<CT *yaaglig].
- **çaghîn** near, close. [<CT *yakîn].
- **çaghîнна**= to come near, close, to approach; **kime sugh xazîna çaghînnadî** the boat approached the shore.
- **çaghîrgha** name of a bird.
- **çaghîs** *dial cf çalghîs* alone.

- **çaja** elder sister; aunt; *cf* **pije** sister.
- **çajin** *B75:5 Kaça* paper; *cf* **sazin** paper.
- **çal** rent.
- **çal** grey (horse colour).
- **çala**= to drive out the livestock to the pastures. [LM].
- **çalaas** naked, nude, bare; bald, having no hair, wool, feathers; unfledged, callow; **çalaas azax** barefooted.
- **çalaasta**= to undress, to strip, to bare, to expose.
- **çalaastan**= to undress, strip, bare, expose oneself.
- **çalama** ribbon used by a shaman; *cf* *Sagay çalañma*. [LM *jalama*]
- **çalañ** on horseback (of an unsaddled horse). [<CT **yalañ*]
- **çalañma** *Sagay cf çalama* ribbon used by a shaman.
- **çalbay**= to be or become flattened, crushed flat; *cf dial nalbay*=.
- **çalbayt**= to flatten, to crush flat; *cf dial nalbayt*=.
- **çalbax** wide, broad, vast, flat.
- **çalgha**= to lick. [<CT **yalga*=].
- **çalghis** (**çalghisxan**) one, single, alone, lonely; **xara çalghis** all alone, only one; **çalghistañ çalghisxa** one after the other; **çalghis azax çol** footpath; *cf dial çaghis*, *Kyzyl naghis*, *yalgis*, *Sagay çangis*. [<CT **yalñus*]
- **çaltira**= to shine.
- **çaltix-çultux** moving to and fro; **çalghis aghas çaltix-çultux polip turça** a single tree is standing, moving to and fro.
- **çama** mountain garlic.
- **çamas** *Sagay cf çabas* calm.
- **çamdar** *dial* liver-chestnut (horse colour); *cf* **sabdar**.
- **çamdix** *Koybal cf çarimdix*, **carim** half.
- **çamish** *Kyzyl cf çabis* low.
- **çan** *Sagay cf nan* side.
- **çan** *dial cf çeen* cousin.
- **çangis** *XTD131 Sagay cf çalghis* alone.
- **çapçañ** quick, lively, clever.
- **çar** bank, border, steep shore; **çikim çar**, **tüs çar** steep shore; **çar xaraçxayï** swift (species of bird); *cf* **shar**.
- **çar**= to break, to chop; to split, to splinter; **çara sap**= to cut, to cleave, to cut to pieces. [<CT **yaar*=]
- **çara**= to fit; to apply to; to be of use; **çarabas** impossible, cannot, not fitting, not apt, of no use, no way. [<CT **yara*=]
- **çarba** cereals. [<CT **yarma*].
- **çarï**= to become light, to shine; **kün çaripça** the sun is shining; **ay çaripça** the moon is shining; **tañ çaripça** dawn is breaking; **kün sala la çaraanda** at the first light of day; **tigîr çarip turghan** the sky lighted up. [<CT **yaru*=].

- **çaril**= to break, to become broken. [<CT *yaril=].
- **çarilcax** easy to break, chop, cut, breakable.
- **çarim** half; cf **çarimdix**, *Koybal çamdix*. [<CT *yarim].
- **çarimdix** cf **çarim** half.
- **çarın** shoulder blade; upper part of the back. [<CT *yarin].
- **çarıs** run, running; horse-race. [<CT *yarish].
- **ças** year (of age). [<CT *yaash].
- **ças** tear, moist; young. [<CT *yaash].
- **ças** spring. [<CT *yaaz].
- **çasxı** spring; of the spring.
- **ças**= to spread (out). [<CT *yad=].
- **ças**= to unwind, to unroll, to loosen. [<CT *yaz=].
- **çat**= to lie. [<CT *yat=].
- **çatxan** an oblong zither-like instrument. [LM; according to folk etymology, this word derives from **çatxan xan**, the lying khan, as the instrument is highly esteemed].
- **çaxayax** flower.
- **çaxı**= to order, to give orders, instructions.
- **çaxıgh** order, instruction.
- **çaxsı** good; **tıñ çaxsı** very good; **ughaa çaxsı** very good; **çaxsıdan çaxsı** best; cf **yaxsı**. [<CT *yaxshi].
- **çay** summer. [<CT *yay].
- **çay**= to rinse; to pour (out); to spill, to strew, to scatter; to spread out; to diffuse, to disseminate (e.g. rumours); **kip-azax çay**= to rinse the linen (after washing); **sugh çay**= to pour water; **çaya parghan çazı** an endless steppe; **xolin çaya tastaan** he spread his arms.
- **çaynik** bowl, cup. [Rus *çajnik*]
- **çayıl**= to be rinsed, washed (of dishery); to be poured (out), to overflow; to be spilled, strewn, scattered; to be spread out; to be diffused, disseminated (e.g. rumours); of mist to be spread out; **sugh çayıl-parghan** the water was overflowing; **iñine ilıg sürmes çayılghan** folk fifty small braids were spread out on her shoulder; **aghas pürı çayılça**, **altın çılı çaltırapça** *Bal93:27* the tree's leaves are scattered and shine like gold.
- **çayxal**= to swing, to move to and fro, to shake. [<CT *yaykal=].
- **çayghı** summer.
- **çaza** over, past.
- **çaza**= to be a certain year of age. [<CT *yaasha=].
- **çazagh** person on foot.
- **çazı** steppe. [<CT *yazı].
- **çazıl** *Beltir* green. [<CT *yaashıl].
- **çazın** *B75:5 Kaça* cf **sazın** paper.
- **çazıncax** hide-and-peek; **çazıncax oyna**= to play hide-and-peek.

- **çazîr**= to hide. [<CT *yashur=].
- **çazît**= to untangle.
- **çe** but.
- **çeçim** *B5 Koybal* my hair, *cf* **sas** hair.
- **çeen** cousin; *cf dial çan*. [<CT *yegen].
- **çibîrgî** twenty. [<CT *yegirmi].
- **çiçeñ** to the point, right; **çiçeñ atıghcı** good marksman; **çiçeñ çooxtandı** s/he spoke to the point, hit the mark; *cf mirgen*.
- **çidîgen** Big Dipper; *cf çitîgen, çitî çiltis*.
- **çidîl** cough. [<CT *yötül].
- **çidîl**= to cough. [*cf* CT *yötel=].
- **çidîr** *Sagay* cough. [*cf* CT *yötür=].
- **çiger** *Sagay* chestnut (horse colour). [*cf* CT *yeg(i)ren].
- **çit** young man; youth; young. [<CT *yigit].
- **çil** wind; **soox çil** cold wind; **xazîr çil** hurricane. [<CT *yel].
- **çilîn** mane. [*cf* CT *yal].
- **çilînnîg** having manes.
- **çiñ**= to win, to vanquish. [<CT *yeñ=].
- **çiñdîr**= [to cause to win, vanquish].
- **çiñdîrbes** invincible; **çiñdîrbes sovetskay çon** the invincible Soviet people; *cf çîñdîrtpes*.
- **çiñdîrt**= [to cause to win].
- **çiñdîrtpes** *cf çîñdîrbes* invincible.
- **çiñîs** victory.
- **çiñîsçi** victor.
- **çir** place; ground, earth; *cf Kyzyl, Shor sher*. [<CT *yer].
- **çir-sugh** *Bal93:6* land and water; ? country.
- **çis** copper; **xizil çis** red copper; **sarigh çis** brass; **çis axça** brass, copper money.
- **çistek** berry; **cîr çistegî** strawberry; **tülgü çistegî** *dial* strawberry; **aba çistegî** *Kaça* raspberry; **xusxacax çistegî** stone berry, stone bramble.
- **çit**= to reach; to overtake; to approach. [<CT yet=].
- **çitî** seven. [<CT *yeti ~ *yetti].
- **çitîgen** *cf çidîgen* Big Dipper.
- **çiton** seventy. [<NE *yeti oon].
- **çî**= to eat. [<CT *yee=].
- **çîbek** silk thread.
- **çîg** humid, wet. [<CT *çig].
- **çîglen**= to suspect; *cf çîñlen*=.
- **çîkîm steep** (of a rock), perpendicular; **çîkîm xaya** steep rock, cliff.
- **çîl**= to be eaten.
- **çîli** similar to, as, like; **paris çîli satrapça** s/he roars like a tiger.

- **çîmkî**= to castrate.
- **çîncîl** glutton, gluttonous.
- **çîñlen**= *cf* **çîglen**= to suspect. [*cf* Tofa *çighsin*=].
- **çîp** rope, thread. [*<CT *yip ~ *yep*].
- **çîrçe** cup.
- **çît**= to get lost, to disappear.
- **çîtet**= to sharpen (a knife).
- **çîtî**= ? to become sharp.
- **çîtîg** sharp.
- **çîtke** *Sagay cf nîtke* neck.
- **çigh**= to collect, to obtain; to hide for, to keep in reserve, to take care of; to bury. [*<CT *yig*=]
- **çighanax** elbow; *cf Kyzyl çîñnax*.
- **çîgîr**= to press together, to roll up.
- **çîi** often; near.
- **çîlîgh** collection, assembly.
- **çîir**= to fold. [*<CT *yîgur*=].
- **çîiril**= to knit one's brow, to make a wry face, to wrinkle one's clothes; *cf Kyzyl otîy*=.
- **çîl** year. [*<CT *yîl*].
- **çîlan** snake. [*<CT *yîlan*].
- **çîlîgh** warm. [*<CT *yîlig*].
- **çîltîs** star; **çîtî çîltîs** Big Dipper; **xoy çîltîs** Pleiads; *cf çîdîgen, ûlger*. [*<CT *yîlduz*].
- **çîltîstîgh** starry; **çîltîstîgh tigîr** starry sky.
- **çîmalçîx** little finger; *cf Kyzyl şîmalçax*.
- **çîmca**= *dial* [*RIII:2106 Sagay*]; *cf nîmza*= to become soft.
- **çîmcat**= *dial* [*RIII:2106 Sagay*]; *cf nîmzat*= to make soft.
- **çîmcax** *Sagay* [**çîmcaq** *RIII:2106*]; *cf nîmzax* soft.
- **çîmcîla**= to take a snuf, to pinch.
- **çîmcîlgha** splinter.
- **çîmçîx** pinch (of salt, tobacco).
- **çîmçolghay** edible onion-like plant.
- **çîmîra**= of ants to run on the body; *dial* of stars to twinkle; *cf pîziñna*=.
- **çîmîy**= to be calm, quiet, silent (of a person).
- **çîmîyghan** calm, quiet, silent; a silent person.
- **çîncax** *dial* (wooden) wedge.
- **çîñnax** *Kyzyl cf çîghanax* elbow.
- **çîñnaxta**= *XTD19 Kaça* to make or pack comfortably; *cf nîñnaxta*=.
- **çîplat**= to blink the eyes; *cf dial niplat*=, **tîplat**=.
- **çîrt**= to tear; to hit, to flog.
- **çîrtîx** torn, broken; **çîrtîx-puzîx** tattered.

- **çis** mountains on which forests grow.
- **çis** odour, smell; **çaxsî çis** good smell; **porçolar çaxsî çistançalar** the flowers smell good.
- **çista**= to smell, to sniff.
- **çistan**= to smell, to have a smell, to emit a smell.
- **çistat**= to make smell, to make sniff.
- **çixça** *Sagay* cf **çixço** temple of the head.
- **çixço** temple of the head; cf *Sagay çixça*.
- **çizi**= to rot. [<NE *yidi=].
- **çizîrqa**= to smell an odour [RHH:2096 Sagay].
- **çobagh** fatigue, weariness, tiredness; suffering; trouble; efforts, care.
- **çobaghligh** tired, weary; suffering; troublesome; cf **çobaligh**.
- **çobal**= to become tired; to suffer; to take the trouble to. [LM]
- **çoda** shin, shank. [<CT *yota].
- **çodim** *Sagay* cf **çoduñ** dried, sluggish.
- **çoduñ** dried, sluggish, slow; cf **çizigh**, *Sagay çodim*.
- **çoğhar** west; cf **kider**, **zapad**.
- **çoğhar** up, above, upwards; **çoğharxî** above, up.
- **çoğhil** there is not, (is) not present; **pîr dee nime çoğhil** there is nothing at all, there is not anything at all; **ibde çoğhil** s/he is not at home; **polcaa çoğhil** it is impossible.
- **çol** road, way, journey; **kügürt çoli** rainbow; **Xro çoli** Milky Way; cf **shol**. [<CT *yool].
- **çolban** stray.
- **çolbanna**= to wander, to stray.
- **çon** the people; cf **shon**.
- **çoñ** *Koybal*, *Kaça* reproach, complaint, accusation, suit.
- **çoñna**= *Koybal*, *Kaça* to reproach, to accuse, to charge with.
- **çoon** big, large. [<CT *yogun ~ *yogan].
- **çoox** word, that what is said.
- **çooxta**= to speak, to talk.
- **çooxtan**= to tell.
- **çooxtanîs** *Xoor92:3* story, the act of story telling.
- **çoğha** ambler. [<CT *yorga].
- **çorix** journey; walk, gait, pace; **pu attîñ çorighî çaxsî** the gait of this horse is good; **corix kîzî** traveler.
- **çorix** illness, sickness; epidemic, infection; cf **sirîñ**.
- **çorixtigh** having a trotting gait, trotting.
- **çox** there is not, (is) not present; poverty; poor; **çox pol**= to become nothing, to be lost. [<CT *yook].
- **çoy** liar.
- **çoylan**= to tell lies.
- **çöget** [birch] tar.

- **çögîg** closeness, stuffiness, oppressive heat.
- **çöle**= to lean against, to prop up.
- **çöleg** support.
- **çölen**= to lean oneself against, to use something as a support.
- **çöme** *folk* arrow head; *cf Kaça çüñmen*.
- **çön**= to act impulsively.
- **çöp** harmony; agreement; **çöptîg** harmonious; agreeing.
- **çör**= to go. [*cf CT *yori*=.]
- **çörîs** walk, pace, gait.
- **çugh**= to wash; *cf Sagay çun*=. [*<CT *yuu*=].
- **çugha** thin. [*<CT *yuka < *yubka*].
- **çulay** skull; *cf dial eemek*.
- **çun**= *Sagay* to wash; *cf çugh*=. [*<CT *yuun*=].
- **çurt** life. [*<CT *yurt*].
- **çurta**= to live.
- **çurtas** life, living; **çon çurtas** existence, way of life.
- **çurux** napkin.
- **çuur**= *Chan369b* to puddle. [*<CT *yugur*=].
- **çux** resin.
- **çuxul** difficulty, hardship.
- **çügür**= to run; *cf oyla*=. [*<CT *yügür*=].
- **çügürîk** trotter; quick, running quick. [*<CT *yügürük*].
- **çügürîs** run, the act of running.
- **çügürîs**= to run together. [*<CT *yügürîsh*=].
- **çük** rucksack. [*<CT *yük*].
- **çükte**= to load. [*<CT *yükle*=].
- **çül** brook.
- **çülîñne**= to cut at the joints; *cf orxala* =.
- **çüme** *obsol* arrow (children's); *cf Kaça çüñmen*.
- **çüñmen** *Kaç*a folk arrow head; *cf çöme, çüme*.
- **çürek** heart. [*<CT *yürek*].
- **çüs** *Sagay* face. [*<CT *yüüz*].
- **çüs** hundred. [*<CT *yüüz*].
- **çüstük** ring. [*cf CT *yüzük*].
- **çüstüktîg** *B75:6 Kaça, çüstüktüg Sagay* with a ring, having a ring.

KHAKAS VOCABULARY: E

- **e-** *RI:656 Sagay, Koybal, Kacha* to be (*defective verb*); **edi** *RI:657 Sagay* was; **ebäs** *RI:657 Sagay*, **emäs** *RI:953 Sagay, Koybal, Kacha* is not. [*<CT *er=*].
- **ebirîlîs=** *RI:932 Sagay, Koybal* to turn around together [**ebirîlîsh=** *RI:932 Kacha*].
- **edeñ** exclamation uttered when lifting up children.
- **edere=** to lose courage; to fall down.
- **ederees** negligent, careless.
- **edereg** loss of courage.
- **edesh** *Kyzyl* throat; cf **tamax**.
- **edik** *RI:854 Sagay* cf **ödîk** boot.
- **ee** host, master of the house [**ee** *RI:657*, **ii** *RI:1407 Sagay, Koybal*, **iää** *RI:1411 Kacha, Koybal* host, lord]; **tagh eezî** mountain spirit; **sugh eezî** water spirit; **ot eezî** fire spirit; **ib eezî** house spirit. [*<CT *idi*].
- **ee** an exclamation; **ee**, **sin poltürziñ**, **noo za!** eh, it appeared to be you!
- **ääçäk** *RI:862 Sagay* door hinge.
- **eek** *B75:14* cf **ek** chin.
- **ääk** *RI:676 Koybal* sledge.
- **eel=** to bend down; to stoop [**ääl=** *RI:809*, **iil=** *RI:1474 Sagay, Koybal*]; cf *Sagay* **egil=**. [*<CT *egil=*].
- **eeldîr=** to make bend down, stoop.
- **eelen=** to associate with (e.g. house spirits).
- **eelig** with a host, having a host.
- **eeljek** souple, flexible, easy to bend; **eeljek salaa** souple branch; cf *Sagay* **igilçän**.
- **eemek** dial skull; cf **çulay**. [*<CT *emgek*].
- **een** *B75:14* [**ään** *RI:729 Sagay, Koybal, Kacha*] cf **en** uninhabited.
- **ään-köp** *RI:735 Sagay* entirely straight, free.
- **eere=** *B75:14* cf **ere=** to mock.
- **eg=** to bend, to curve, to fold [*RI:694 Sagay, Koybal, Kacha*, **ig'=** *RI:1425 Sagay, Koybal*]; **emek eg=** to bend wire; **ii tuttû** *RI:1425* s/he had curved; cf **ig=**. [*<CT *eg=*].
- **egät** *RI:697 Sagay* companion, servant. [*<CT *eget*].
- **egîl=** *Sagay* [**egil=** *RI:701 Sagay, Koybal* to bend down, to stoop, **igîl=** *RI:1428 Sagay* to be bend, curved] cf **eel=** to bend down; to

stoop.

- **egîlîs**= *RI:701 Sagay, Koybal* to bow, bend down together.
- **ejek** heel (of the feet or boots) [**eçäk** *RI:862 Sagay, äät'äk* *RI:726 Koybal, äyäk* *RI:721 Kyzyl*]; **uxtiñ ejegî ikî xadil** the two layers of the heel of a stocking; **sapog ejegî** the heel of a boot.
- **ejektîg** having heels; **ejektîg maymax** boot with heavy heels.
- **ejîgey** a diary product.
- **ek** (~ **eek**) chin [**ääk** *RI:676 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ek söögi** jaw. [*<CT *eñek*].
- **ek** exclamation of irony; **ek, xaydi körbedîm!** as if I did not see it! **ek, ughaa tiñ min mayix-pardim!** how very tired I have become with it!
- **äkçä: qapug' äkçä** *RI:685 Sagay* door hinge.
- **ekkä** *RI:681 Sagay* linen cloth as large as a carpet.
- **eklesh** *Kyzyl* creaky (of a voice).
- **eksel**= *Sagay* to shake, to shiver [**eksäl**= *RI:686 Sagay, Koybal* to shake, to rinse]; cf **tître**=.
- **ekte**= to hit on the chin.
- **eläbäs** *RI:813 Sagay* suddenly, unexpectedly.
- **elää** *RI:810 Kacha* stupid, silly.
- **eläkd'il** *RI:811 Koybal, Kacha* mocker, who mocks.
- **elgäktä**= *RI:822 Sagay, Koybal, Kacha* to sieve, to sift; cf **ilge**=.
- **elgäl**= *RI:822 Koybal* to knock [**älgäl**= *RI:822 Kyzyl* to shiver, to tremble]. [*cf CT *elgen*].
- **eliginji** *RI:819 Sagay* fiftieth [**eligint'i** *RI:819 Koybal, Kacha, elig'ji* *RI:819 Sagay*].
- **elis** *RI:819 Koybal* sheet of paper. [*Rus list*].
- **elîk** cf **ilîk** female of the wild goat.
- **elîk** *Sagay* mockery [**eläk** *RI:811 Koybal, Kacha*]. [*<CT *elük*].
- **elîkte**= *Sagay* to mock, to scold. [*<CT *elükle*].
- **elîkteejî** *Sagay* mocker, who mocks [**eliktäçi** *RI:818 Sagay*].
- **elîktet**= *Sagay* to ridicule, to make an object of derision.
- **elkilä**= *RI:821 Sagay, Koybal* to be annoyed, vexed, to be grieved, not content; **änä çoqta elkiläp-çadîr** *RI:821* s/he is sad because s/he does not have a mother; **enä köökti elkiläp çadîr** *RI:821* the mother is as grieved as a cuckoo; cf *Koybal* **eltilä**=.
- **eltäk** *RI:826 Koybal, Kacha* glove.
- **eltilä**= *RI:826 Koybal* to cry, to grieve; **bir pal'a eltiläp çadîr** a child was crying; cf **elkilä**=.
- **em**= to suck (the breast) [*RI:945 Sagay, Koybal, Kacha*]; cf *Sagay* **im**=. [*<CT *em*].
- **emdîr**= to cause to suck, to suckle.
- **emek** thread, wire [**äämäk** *RI:947 Sagay*]; **timîr emek** iron wire.

- **emäk** *RI:947 Sagay* the act of crawling. [*<CT *emgek*].
- **emektîg** having thread, wire; **emektîg tudigh** a wire obstruction.
- **emäy** *RI:946 Koybal* breast, nipple.
- **emîs**= to cause to suck, to suckle [**emîs**= *RI:958 Sagay, Koybal, Kacha*]. [*<CT *emüz=*].
- **emîstîr**= to let suckle.
- **emnändîr**= *RI:962 Sagay, Koybal* to have oneself treated medically.
- **en** seam on the shoulder of a woman's costume; **enî xizil torghidañ idîlgen** her seam was made from red silk; *cf Sagay igben, dial igmen, iñmen*. [*<CT *egin*].
- **en** (~ **een**) deserted, waste (land), uninhabited, empty; **en çir** waste land, uninhabited land; **en par**= to be occupied, to do without paying attention to anything, to just continue doing; **alas toxladip en parça** the woodpecker is just pecking and pecking.
- **enäl**= *RI:732 Sagay, Koybal, Kacha*, **änäl**= *RI:732 Kyzyl* to torment oneself, to worry about, to be troubled, to pine, to languish.
- **enält**= *RI:732 Sagay, Koybal* to torment, to bother, to trouble, to set to work.
- **endîg'** *RI:742 Sagay* thus, in this way.
- **enig'** *RI:734 Sagay* trouble, pain, torment.
- **änjä** *RI:747 Sagay* so much as.
- **eñdä**= *RI:717 Sagay, Koybal* to be lacking, to err; **eñdäp izärgä** *RI:717* to be lacking.
- **eñdîr**= *RI:718 Sagay* to take apart a yurt; *cf Sagay iñdär=*.
- **eñdîrîl**= *RI:718 Sagay* to be taken apart, to be put down (of a yurt); *cf Koybal eñdärîl=*.
- **eñdärîl**= *RI:717 Koybal* to be put down, to be taken apart, to collapse, to fall down, to fall off; **eñdärîlîp parghan ebîñî eptäp sal'dî** *RI:717* s/he erected the collapsed yurt; **erig' çer eñdärîldî** *RI:717* the thawed earth collapsed; **eki qaraanîñ çazî eñdärîl-çäär** *RI:717* tears fell down from his/her eyes; *cf Sagay eñdärîl=*.
- **eñis** *RI:712 Sagay, Koybal, Kacha* wide, broad, vast; **eñis tal'ay körün-d'adîr** *Kacha* a vast lake could be seen.
- **erbännîg'** *RI:800 Sagay* grown with wormwood; high, vast; **erbännîg' ot** high grass; **erbännîg' söl** vast steppe; *cf irben* thyme.
- **ere**= (~ **eere**=) to roll about (for laughter, coughing, crying); **ol erep xatxırça** he is rolling about for laughter.
- **erä**= *RI:755 Sagay, Koybal, Kacha* to screw up, fasten with screws; *cf ires*. [*LM ere= ~ eri=*].
- **eres** the act of rolling about.
- **eres**= to roll about together (for laughter, etc.).
- **eret**= to cause to roll about (for laughter, etc.).
- **ergäp-tir** *RI:785 Koybal* it is necessary, must.

- **ergîs**= to joke; to amuse oneself.
- **eristîg'** *RI:772 Sagay, Koybal* boring [**ârishtîg'** *RI:772 Kacha*]]; *cf* **irîs** boredom, weariness.
- **erîn**= *dial cf irîn*= to be lazy, indolent.
- **erînjek** *dial cf irînjek* lazy; laziness.
- **ermek** a kind of cheese.
- **eskiril**= *RI:882 Sagay, Koybal* to be reported, announced, notified; *cf* **iskîr**= to report.
- **eshtîr**= *RI:913 Kacha* to let hear, to announce.
- **âtilä**= *RI:843 Kyzyl poetic* to speak.
- **ey** exclamation; **ey oolax, peer kildek** eh, son, come here!
- **âzâp** *RI:894 Kyzyl* number. [?Ar].
- **âzâptân**= *RI:894 Kyzyl* to calculate.
- **ezât**= *RI:889 Sagay, Koybal* to make yawn, to bore; [*cf* **ize**= to yawn.
- **eziriktîg'** *RI:896 Sagay, Koybal, Kacha* intoxicating.
- **ezârlân**= *RI:893 Sagay, Koybal, Kacha* to be saddled [**âzârlân**= *RI:893 Sagay*].
- **ezhengesh** *Kyzyl cf îzenîs* hope.

KHAKAS VOCABULARY: Î

- **îçeeçî** *cf* **îzeecî** alcoholicist, a drunk.
- **îçege** entrails, intestines [**it'ägä** *RI:1437 Kacha, Koybal*]; **uzun îçegeler** small intestines; **çoon îçegeler** large intestines. [**<CT *içekü**].
- **îçil=** *cf* **îzil=** (of a fluid) to be drunk, gulped down.
- **îçîr=** *cf* **îzîr=** to give to drink, to water.
- **îçîrt=** *cf* **îzîrt=** to order to give to drink.
- **îçîs** *cf* **îzîs** drinking bout; drinks.
- **îçîs=** *cf* **îzîs=** to drink together.
- **îçörî** inner skirt of a garment.
- **îdelîg** strong, powerful; keen, intelligent.
- **îdi** thus, in such a way [**idä** *RI:1506 Sagay, edäy* *RI:848, edii* *RI:854 Sagay, Koybal, Kacha*]; **îdi dee, îdök tee** so, as it is; **îdi tee çaxsî** it is good as it is; **ediibä, pidiibä, qaydiiba?** *RI:854* like this, like that or otherwise?; **edäy keräk, çaqsi** *RI:849* that's right, good!.
- **îdîg** the act of pushing, squash, crush, repulsion.
- **îdîn=** to push one another, to jostle; to push off, to repulse; to fidget, to move restlessly. [**<CT *itin=**].
- **îdîrgek** anger, irritation, fastidiousness, disgust; **îdîrgeem tutça** I am disgusted, annoyed.
- **îdîrgen=** to be angry, irritated, disgusted.
- **îdîs** vessel; a small wooden pail for wine, milk [**idis** *RI:1509 Sagay* small vessel or pail of birch bark, **edis** *RI:858 Sagay, Koybal, Kacha* dishes, crockery, **ädîs** *RI:858 Kyzyl* bucket]; **îdîs-xamîs** pots and pans, utensils [**idis qamîs** *RI:1509, edis qamîs* *RI:858 Sagay*]; **elig' idis araghi astî** *RI:1509* s/he distilled fifty vessels of liquor. [**<CT *iddish**].
- **îdîstîg** having a vessel, pail.
- **îdök** just as.
- **îje** mother [**it'ä** *RI:1437 Koybal, Kacha, RI:1520 Sagay*]; **ööy îje** stepmother; **tay îje** maternal grandmother; **îje-paba** parents; **îje-pabalarnîñ çülin** parents' meeting; **îjenîñ xinizi** maternal love; **çir üstünde îce - îñ aarligh kîzî** *Bal93:107* on earth, mother is the dearest person; **îce - pray kirekte pas** *Bal93:120* mother, the head in most affairs; **kem îcezîn ispinçe, ol obalgha kîr parça** *Bal93:120* s/he who disobeys his/her mother will fall into disaster. [**<CT *eçe** mother's

younger sister; one's elder sister].

- **îjeñ** mama, mother (term of address) [**ijäñ** *RI:1520 Sagay*].
- **îkere** dial twin (animals) [**ikkärä** *RI:1420 Koybal* twin(s)]; **ikkärä bal'a** *RI:1420* twin; cf **îkî-ara**. [LM *ikere*].
- **îkî** two [**ikki** *RI:1421 Sagay, Kacha, Koybal*]; **îkî xadîl** double, twofold; **îkîzî** the two of them; **îkî le** only two; **îkî toçka** colon (*Rus* dvoetochie); **îkî saghistîgh** two-faced, hypocritical. [<CT **ikki ~ *ekki*].
- **îkî-ara** twins; twins (animals); cf **îkîs**, **îkere**.
- **îkînji** second [**ikkinçî** *RI:1421 Sagay*]; **îkînjinde** on the second one.
- **îkînjiles** doubt, undecision.
- **îkîs** twin, twins [**ikkis** *RI:1421 Sagay*]; cf **îkî-ara**. [<CT **ekkiz*].
- **îkîzîneñ** both; cf **îköleñ**.
- **ikkinçîzîn** *RI:1421 Sagay* for the second time.
- **îköleñ** the two of them, both [**ikköölän** *RI:1420 Koybal, ikkääläñ* *RI:1420 Sagay*]; **ikköölän quçaqtastîlar, ikköölän oqsanîstîlar** *RI:1420* the two of them embraced and kissed one another; cf **îkîzîneñ**.
- **îl=** to hitch to, to hook on, to hang up [**il=** *RI:1420 Sagay, Koybal, Kacha*]; **kümüs çügenîn attañ aldî, pîr aghasxa îl-saldî** folk s/he took his/her golden bridle from the horse, and hang it on a tree [**kümüs yügänîn attañ al'dî, pîr aghîsqa îl-sal'dî** *RI:1473*]; **mal'dî müüs-mînä îlîp sîin aq tal'aygha tastap çadîr** *RI:1473 Sagay* the deer took up the livestock on its horns and threw it into the white lake. [<CT **iil=*].
- **îlbîk** loop, noose, buttonhole, clasp, buckle, fastening, hinge; *Sagay* button [**îlbîk** *RI:1497 Sagay*]; cf **marxa**. [<CT **iilmek*].
- **îlbîkte=** *Sagay* to do up, to button up, to hook up [**îlbîktä=** *RI:1497 Sagay*]; cf **marxala=**.
- **îlbîktîg** having a loop, buttonhole, clasp, fastening.
- **îldîr=** to order to hitch to, hook on, hang up. [<CT *iiltür=*].
- **îldîrges** small hook.
- **îldîrgestîg** having a small hook.
- **île** clear, distinct, clearly, plainly; **île körînce** obviously, evidently; **ol île pasça** s/he writes clearly.
- **îles** fishing rod, rod; cf **xarmax**.
- **îlestîg** having a fishing rod, rod.
- **îlgîs** peg, hook (for clothes) [**îlgîsh** *B75:6 Kyzyl, îlgîs* *RI:1492 Koybal*].
- **îlgîstîg** having a peg, hook.
- **îlgör** shelf for dishes [**ülgäär** *RI:1857 Sagay*]. [LM *elgügür* peg, hook, hanger].
- **îlgörlîg** having a shelf for dishes.
- **îlîg** *obsol* the width of a finger (as a measure of length), inch [**ilîg'**

RI:1485 Sagay, illig' *RI:1493 Sagay, Koybal, Kacha, elig'* *RI:819 Sagay, Koybal*]; **îkî îlig** two inch. [*<CT *elig ~ *ilig hand*].

- **îlîl**= to be hung, to be or get suspended, to get caught [**îlîl**= *RI:1487 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **îlîn**= to catch on, to get hold of, to hang on to; [**îlîn**= *RI:1485 Sagay, Koybal, Kacha*]; **îzeñezîne îlîndî** s/he hung at his/her stirrups [*RI:1486 Sagay*]. [*<CT *îlin=*].
- **îlînîs** the act of catching on, hanging on.
- **îljîr** jelly-like, not solid; (of a person) sluggish, slow.
- **îljîrbe** chain [**îljîrbä** *RI:1496 Sagay, ilt'irbä* *RI:1493 Koybal*]; **timîr îljîrbe** iron chain; **ças îljîrbe** chain of a watch; **îljîrbä quyaq** *RI:1496 Sagay* coat of mail; *cf kinje, Sagay îljîrba*.
- **îljîrbedegî** being on a chain, chained; **îljîrbedegî aday** chained dog; *cf kinjedegî*.
- **îljîrbelîg** having chains; **îljîrbelîg traktor** tractor with chains.
- **îmekte**= *dial* to crawl [**emäktä**= *RI:948 Sagay*]; **pala îmektepçe** the child is crawling; *cf nîmekte*=.
- **îmektet**= *dial* to let crawl; *cf nîmektet*=.
- **în** burrow, hole, den, lair [**în** *RI:1438 Sagay*]; **añ îñ** lair, den of an animal; **ürjî îñ** the den of the enemy. [*<CT *in*].
- **înek** (~ **nek**) cow; **saalçatxan înek** milk cow, cow for milking; **sütîg înek** dairy cow; **înek pizî** udder; **înek çili** *obsol* year of the cow. [*<CT *inek*].
- **înnîg** having a burrow, hole, den, lair; **înnîg çir** place covered with burrows, holes.
- **îñe** needle [**ingä** *RI:1445 Sagay, Koybal, Kacha, iñä* *RI:1431 Kacha*]; **tibe îñe** large needle (lit. camel needle); **îñe xulaghî** eye of a needle; **ingänî sapta!** *RI:1445* put the thread in the needle!. [*<CT *igne*].
- **îpek** bread, loaf of bread [**itpäk** *RI:1506 Sagay, Koybal, Kacha, ippäk* *RI:1569 Sagay*]; **püdün îpek** round loaf of bread; **îpek itçeñ zavod** bread factory; *cf dial ipek*. [*<CT *epék*].
- **îpektîg** having bread, with bread.
- **îrgek** male [**ergäk** *RI:784 Sagay, Koybal, Kacha*]; *folk* boy; **îrgek xas gander**; **îrgek sosxa** hog; **îrgegî tuñmazî kîçii poltîr, xizî ulii poltîr** his/her boy is the youngest, his/her daughter is the eldest [child]; **ergäk tizi iki qan kerä** *RI:784 Sagay* two eagles, a male and a female. [*<CT *erkek*].
- **îrgektîg** with a male; of the male sex; **îkî pala îrgektîg, tîzilîg poltîr** *folk* [they have] two children, one male, one female.
- **îrgî**= *cf îrgî*= (of milk) to turn sour; to rot.
- **îrî**= (~ **îrgî**=) (of milk) to turn sour, to curdle; to decay, to rot, to decompose [**îri**= *RI:1459 Sagay, Koybal, Kacha*]; **irään sût** *RI:1458 Sagay* cottage cheese, curds; *cf îrîkte*=. [*<CT *iri=*].

- **îrîk** decayed, rotten, putrid, decomposed, foul [**irik** *RI:1459 Sagay, Koybal*]; **îrîk aghas** decayed wood. [<CT *irik].
- **îrîkte**= (of milk) to turn sour; to rot; **aghasîñ çilegeleriî îrîktep parghan** the roots of the tree have become rotten; cf **îrî**=.
- **îrîmjîk** spider [**iirämt'îk** *RI:1458 Koybal*]; **îrîmjîk uyazî** spider's nest; **îrîmjîk xilî** spider's thread; cf **örîñmejek**, *Kacha örümt'ik*.
- **îrîñ** pus; snot [**iräñ** *RI:1458 Koybal, Kacha*]. [<CT *iriñ].
- **îrîñne**= to suppurate, to fester, to discharge pus [**iräñnä**= *RI:1458 Koybal, Kacha*, **iriñnä**= *RI:1461 Sagay, Koybal*].
- **îrîñnet**= to cause to suppurate, fester, discharge pus.
- **îrîñnîg** purulent; snotty. [<CT *iriñnig].
- **îrît**= to cause to ferment, to let curdle; to cause to, let decay, rot, decompose.
- **îs** track, trace; **xozan îsterî** rabbit tracks; **îzî dee xalbaan** not a trace of him/her remained. [<CT *iiz].
- **îs**= (îzerge, îçerge) to drink [**iis**= (*izîp, it'ip, içip*) *RI:1525 Sagay, Koybal*]. [<CT *iç=].
- **îskemeyke** *B75:24* small bank. [Rus *skamejka*].
- **îsker** east, eastwards; **aghaa îsker polbaan** s/he was not lucky, did not succeed; **îsker parbaan** s/he remained ignorant.
- **îskerkî** eastern; **îskerkî çil** eastern wind.
- **îskertîn** from the east; from afar.
- **îskî** a drunk; drinking bout. [<CT *içkü].
- **îskît** blackthorn, sloe; cf **xazaljax**, **xaraghan**, **îdirban**.
- **îste**= to follow a track, trace; to pursue, to chase; to look for, to search [**istä**= *RI:1532 Sagay, Koybal*].
- **îsteg** shadowing; pursuit, chase; search; cf **îstes**.
- **îstegji** pursuer.
- **îsten**= to toil, to labour; cf **toghîn**=. [<CT *ishlen*=].
- **îstençetken** labourer, worker; **îstençetken massî** the working masses.
- **îstendîr**= to cause to toil, labour, to let toil, labour.
- **îstene** (~ **stene**) wall. [Rus *stena*].
- **îstenîs** labour, work; **îstenîs tirîgleriî** tools, instruments; **îstenîs ditsiplina** labour discipline; **îstenîs ködîrîm** ?rise in labour.
- **îstenîs**= to work, labour together.
- **îstenîstîg** pertaining to work; **îstenîstîg xonix** working life.
- **îstenjî** worker, labourer; **îstenjîlernîñ ülg üzî** labour power.
- **îstes** shadowing; pursuit, chase; search; cf **îsteg**.
- **îstes**= to help follow a track, trace, to trace one another; to pursue, to chase one another; to look for, to search together, to look for one another.
- **îstet**= to order to follow a track, trace; to order to pursue, chase; to

have looked for, searched.

- **îstî** inside, inner part; insides, entrails [**istî** *RI:1534 Sagay, Koybal*]; **îstînde** inside, in it; **turaniñ îstînde** in the house; **îstîneñ** from its inside; **îstî çoxtan**= to envy; **aniñ îstîn kem pîler?** who knows him/her? (lit. who knows his/her insides?). [\langle CT *iç].
- **îstî-çox** envious; **îstî-çox kîzî** envious person.
- **îstîlîg** capacious, roomy.
- **îstîndegî** internal, inner; **îstîndegî sari** the inner side; **îstîndegî aghîrîghlar** internal diseases; **îstîndegî karman** inner pocket; **îstîndegî kögenek** chemise, shirt; **îstîndegî stan** drawers, pants.
- **îstî-xarîm** pluck; **îstî-xarînnîgh ügre** soup from pluck.
- **ît**= to push [**it**= *RI:1500 Sagay*]; **ezikti qamçı-mîna it-çadır** *RI:1500 s/* he pushed the door open with his/her whip. [\langle CT *it= ~ *it=].
- **îtîgen** *dial* dog-rose [**itigân** *Cas84a Koybal*]; **îtîgen toozî** *Chan942a* dog-rose.
- **îtkîs** shovel for clearing away snow or sweepings [**itkis** *RI:1504 Sagay*].
- **îtkîs** bush, shrub; *cf* **sabagha**.
- **îttîr**= to cause to push, to let push.
- **îze** well, right, that's it [**izâ** *RI:1539 Sagay, ezâ* *RI:889 Sagay, Koybal*]; **ezâ, tuñnam, al'a nat'in qusqa qubul'!** *RI:889* well, my sister, change into a spotted falcon!
- **îzeecî** (~ **îceecî**) alcoholicist, a drunk.
- **îzeep** pocket [**izâp** *RI:1539 Koybal, Kacha*]; **tös îzeebî, îstîndegî îzeebî** inner pocket; **nan îzeebî** side pocket.
- **îzeeptîg** having pockets, with pockets.
- **îzen**= to hope, to expect; to trust, to rely on [**izin**= *RI:1542 Sagay, ezân*= *RI:890 Sagay, Koybal, Kacha*]; **îzengen kîzîm** a person I trust; **küzüñä izinmä, qudaygha izin!** *RI:1541* don't rely on your power, rely on god!. [\langle CT *ishen=].
- **îzen**= to be obstinate, to persist, to not obey; (of a horse) to be restive.
- **îzendîr**= to inspire hope, trust [**ezändîr**= *RI:892 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **îzenîs** hope, trust, expectation; confidence, conviction; *cf* **Kyzyl ezhengesh**.
- **îzenîs**= to trust one another; to rely upon one another.
- **îzenîstîg** sure, confident; reliable, dependable.
- **îzenjîk** trustful, unsuspecting.
- **îzenjîk** obstinate, not obeying; **îzenjîk at** a restive horse.
- **îzenmes** uncertainty, uncertain.
- **îzeñe** stirrup [**izâñi** *RI:1538 Sagay, Koybal, Kacha*]; **xola îzeñe** bronze stirrups. [NE *ezeñgi ~ *izeñge]

- **îzeñelîg** with stirrups.
- **îzes** hope, trust [**izäs** *RI:1539 Kyzyl*].
- **îzestîg** thrustworthy, confident(ly), sure, positive; **añnap-xustap sîgharda, îzestîg arghîs taap al** *Bal93:85* find a thrustworthy friend when going out hunting on game and birds; **sovetskay çon kommunizmniñ toldıra çînerne îzestîg parça** the Soviet people confidently go towards the complete victory of communism.
- **îzî-xuzu-çox** idler, loafer.
- **îzî**= to be or become warm, hot [**izi**= *RI:1539 Sagay, Koybal*]; **ügre îzîpçe** the soup is hot; **idî îzîpçe** s/he has got a temperature, fever; **idî-xani îzîbîstî** s/he warmed him/herself. [**<CT *isi= ~ *isî=**].
- **îzîg** warm, hot, burning hot; warmth, heat [**izig'** *RI:1540 Sagay*]; **îzîg çay** hot tea; **izig' aghri** *RI:1540* hot fever; **îzîg çayghî** a burning hot summer; **îzîg kün** a burning hot day; **magha îzîg** I feel warm; **îzîge sîdabinça** s/he cannot stand the heat. [**<CT *isig ~ *isîg**].
- **îzîgle**= to give out warmth, to radiate heat, to make warm, hot; to apply a compress.
- **îzîk** door [**izik** *RI:1539 Sagay, ezik* *RI:894 Sagay, Koybal, Kacha*]; **îzîk tudazî** door handle, door knob; *cf dial izîk*. [**<CT *eshik**].
- **îzîktîg** having a door.
- **îzîl**= (~ **îçîl**=) (of a fluid) to be drunk, gulped down. [**<CT içil=**].
- **îzîr**= (~ **îçîr**=) to give to drink, to water [**izîr**= *RI:1541 Sagay*]. [**<CT *içür=**].
- **îzîr**= to feel warm, hot.
- **îzîrt**= (~ **îçîrt**=) to order to give to drink.
- **îzîs** (~ **îçîs**) drinking bout; drinks.
- **îzîs**= (~ **îçîs**=) to drink together. [**<CT *içish=**].
- **îzît**= to make warm, hot, to warm up, to make red hot [**izit**= *RI:1542 Sagay, Koybal*]; **kün îzît**= the sun is scorching. [**<CT *isit= ~ *isît=**].

KHAKAS VOCABULARY: I

- **ib** house, home, yurt [**eb'** *RI:925 Sagay, Koybal*, **ebi** *RI:931 Sagay* (*speech along the river Is*), **öp** *RI:1308 Sagay*]; **ibde** at home [**eb'dä** *RI:925*]; **ibzer parim** let me go home [**eb'gä** (~ **eg'b'ä**) **parim** *RI:926*]; **ibdeñ** from home [**eb'däñ siqtü** *RI:926* s/he went out]; **toghüstü ibge al=** to take work home; **aghas ib** wooden house; **tos ib** birch house; **kiis ib** felt yurt; **sigîs puluñnigh ib** octagonal yurt; **xaraçiligh ib** *Kacha obsol* house with a skylight; **tegri eb'î** *RI:926* church; **ib xuzi** domestic bird. [**<CT *eb**].
- **ibdegî** domestic, pertaining to the house, home, yurt; **ibdegî zhivotnaylar** domestic animals; **ibdegî nimeler** household things, belongings.
- **ibek** quick, swift (of a horse) [**ebäk** *RI:928 Koybal, Kacha* easy, swift]; *Kacha* obedient, attentive (of a person); industrious; **ibek at** horse with a fast pace. [**<CT *ebek**].
- **ibî-çox** uncomfortable, inconvenient, uncomfortably; careless, carelessly.
- **ibîr=** to turn around, to go around, to surround, to encircle, to revolve, to rotate [**ebir=** *RI:931 Sagay, Koybal, Kacha*]; **altî çastigh at ibîrbes altin örge turçadır** *folk* there was a golden palace that a horse of six years old could not encircle [*RI:931*]. [**<CT *ebir=**].
- **ibîr=** to turn inside out; **ton ibîr=** to turn inside out one's dress.
- **ibîre** (~ **ibre**) round, around [**ebrä** *RI:932*]; **ibîre-sibîre kör=** to look around; **pray çirler ibîre körînçe** all places around were visible; **ibîre turghan çir** surroundings; **çil ibîre** the whole year round; **pu çerdî ebrä kör-çadır** *RI:932* s/he looked all around this land.
- **ibîrîg** funeral repast [**ebirîk** *RI:932 Koybal*].
- **ibîrîl=** to coil, to turn; to be surrounded, encircled [**ebîrîl=** *RI:932 Sagay, Koybal, Kacha* to turn, to go around]. [**<CT *ebiril=**].
- **ibîrîs** the act of encircling; environment; turning, rotation.
- **ibîrîs=** to turn around, go around, surround, encircle together; to help revolve, to rotate [**<CT *ebirîsh=**].
- **ibîrt=** to order to turn around, go around, surround, encircle, revolve, rotate.
- **iblen=** to settle down to married life, to set up a house, family. [**<CT *eblen=**].
- **iblendîr=** to make settle down to married life, set up a house, family;

to tame, to domesticate.

- **iblîg** having a house, home, yurt [**äbilîg'** *RI:932 Sagay (speech along the river Is)*]; **iblîg-sughlîg** having a shelter, refuge. [<CT *eblig].
- **ibre** cf **ibîre** round, around.
- **ideel**= to be able to do, to succeed.
- **ideelbes** unable to do, incapable.
- **ideet** disgusting, detestable, abominable, nasty, offensive, repulsive; cf **çirkestîg**. [LM *idetei*].
- **ideet** *Kacha* strong; very large, enormous, huge, bulky; **tîrge ideet** very large, very strong; **ideet küstîg kîzî** *folk* hero, person of extraordinary strength; **tîrge ideet sabdar at timde çoghîl arsa?** *folk* is there no liver-chestnut horse of great strength at hand? [LM *idetei*].
- **idek** skirt, hem of a garment; the foot of a mountain [**edäk** *RI:849 Sagay, Koybal, Kacha*]; **alîn idek** front skirt; **kizîn idek** back skirt; **tonniñ idekî** the hem of a garment. [<CT *etek].
- **idekte**= to carry in the skirt of a garment. [<CT *etekle=].
- **idekten**= to keep in the skirt of one's garment; to settle down at the foot of a mountain; to skirt the mountains. [<CT *eteklen=].
- **idektîg** having a skirt, hem [**edäktîg'** *RI:850 Sagay, Koybal, Kacha*]; **idektîg ton** *obsol* wedding fur coat having separate skirts (held together by means of gathers at the knees). [<CT *eteklig].
- **idil**= *RI:1509 Sagay* to move to and fro, to move on.
- **idirgän** *RI:1509 Sagay* threshing-floor.
- **idîl**= to be done, made, arranged; **toghîs idîl-parghan** the work is done. [<CT *eetil=].
- **idîn**= to do, make, arrange for oneself; **ton idîn**= to make a dress for oneself. [<CT *eetin=].
- **idînjek** loving to obtain, ?eager; dilligent, industrious.
- **idîs** the act of doing, making, arranging.
- **idîs**= to do, make, arrange together, to help make, arrange. [<CT *eetish=].
- **ig**= *B75:14 Sagay* cf **eg**= to bend.
- **igben** *Sagay* a piece sewn on the shoulder of a woman's dress; cf **en**, *dial igmen, iñmen*.
- **ige**= to saw, to file [**igä**= *RI:1425 Sagay*, **egä**= *RI:695 Sagay, Koybal, Kacha* to file]; **odiñ ige**= to saw firewood. [<CT *ege=].
- **igeçî** sister-in-law. [LM *egeci* elder sister, older].
- **igäg'** *RI:1425 Sagay* file.
- **iges**= to help sawing. [<CT *egesh=].
- **iget**= to order to saw, to let saw.
- **igilçän** *RI:1429 Sagay* flexible; cf **eeljek**.
- **igîn**= *RI:1426 Sagay* to bend oneself; cf **eel**=.

- **igîr** crooked, twisting, winding; curvature, crookedness [**egâr** *RI:695 Sagay, Koybal, Kacha*, **egir** *RI:700 Sagay, Koybal*]; **igîr-pügîr** humpbacked; **igîr-igîr**, **igîr-xiyîr** hap-hazard; **igîr sîn** mountain range (in the form of an amphitheatre) [**egir sîn** *RI:700 Sagay, Koybal* mountain ridge]; *cf* **xiyîr**. [<CT **egri*].
- **igîrek** zigzag, crooked line, bend, crook, twisting, winding. [<CT **egrik*].
- **igîreljîk** coiling, wriggling.
- **igîrelîs** the act of twisting, winding.
- **igîreñne**= to coil (of a snake), to wriggle, to twist, to twitch.
- **igîrle**= to bend, to distort, to make something crooked.
- **igîrlen**= to be bended, distorted; to twist, to twitch.
- **igmen** *dial* a piece sewn on the shoulder of a woman's dress; *cf* **en**, *dial* **iñmen**, *Sagay* **igben**.
- **ii** woodgrouse [*RI:1407 Koybal*].
- **iik** *RI:1414 Koybal* violin, fiddle; *cf* **iix**.
- **iilt**= *RI:1493 Sagay, Koybal, Kacha* to bend down, to stoop.
- **iir** evening [*RI:1456 Sagay, Kacha, Koybal*]; **iirde** in the evening [**iirdä** *RI:1456*]; **xisxi iir** winter evening; **iir solbanî** evening star; summer lightning; **xizil iir** at sunset. [<CT **iñir*].
- **iirçäk** *RI:1470 Sagay, Koybal, Kacha* spindle whorl; *cf* *Sagay* **iirçîk**.
- **iirçîk** *RI:1470 Sagay* *cf* **iirçäk** spindle whorl.
- **iirdegî** in the evening, evening-, at night [**iirdägî** *RI:1456 Sagay*]; **iirdegî toghîs** evening work, night work; **iirdegî azîral** supper.
- **iirgî** pertaining to the evening, evening-; **marksizm-leninizmnîñ iirgî universitedî** the evening university of marxism-leninism.
- **ijälîg'** *RI:1520 Sagay* having a mother; *cf* **îje** mother.
- **ijîk** *B75:5 Kacha* *cf* **îzîk** door.
- **ikî**= to nod one's head.
- **ikkibäzi** *RI:1421 Sagay* both, one and the other.
- **ikkinçîzîn** *RI:1421 Sagay* for the second time; *cf* **ikînji**.
- **ikse**= to shake, to be unsteady (table).
- **il** *folk* the (good) people [**el** *RI:805 Sagay, Koybal, Kacha* people]; **il çon** the people; *cf* **albatî**. [<CT **eel*]
- **ilbek** abundance, sufficiency, prosperity; abundant, plenty; broad, wide, large, vast, immense, huge, great; **ilbek urozhay** bumper harvest; **ilbek tigîrje** along the immense sky; **ilbek küstîg** having hige force, forceful, powerful; **Leninnîñ-Stalinnîñ ilbek partiyazi** the great party of Lenin and Stalin; **kögenek ilbek** ?the clothes are wide. [LM *elbeg*].
- **ilbeñne**= to roll over from side to side.
- **ilber-salbar** dishevelled, tousled.
- **ile**= to suffer, to worry about, to be tormented; to be in need, hard

up, poor, to get into dire straits; to be or become meagre, emaciated [**ilä**= *RI:1478 Sagay*, **elä**= *RI:810 Koybal, Kacha* to torment]; **ilep-parghan** exhausted, worn out; **elä!** *RI:810 Sagay* may you die!; **bodimni älämä** *RI:810* don't torment me (my body).

- **ileede** much [**ilädä** *RI:1482 Sagay, Koybal* much, sufficient]; **ileede-arax** just a little more.
- **ileg** torture, torment, suffering; need, want; *cf* **iles, ireelenis**.
- **iläksän** *RI:1479 Sagay, Koybal* green lizard; *cf* **kileskî**.
- **ileñne**= to stagger from one side to the other; to flash, to gleam (in the dark, far off); *cf* **olañna**=.
- **ileñnet**= to shake, to rock, to let stagger.
- **iles** torture, torment, suffering; need, want; *cf* **ileg**.
- **iles**= to suffer together; to be poor together; to harass one another.
- **ilet**= to make suffer, to torment; to bring in need, to bring to poverty.
- **ilge**= to sieve, to sift [**elgä**= *RI:822 Sagay, Koybal, Kacha*]; **un ilge**= to sift flour; *cf* **elgäktä**=. [**<CT *elge**=].
- **ilgek** sieve [**elgäk** *RI:822 Sagay, Koybal, Kacha*]; **xil ilgek** a sieve made of hair; **timîr ilgek** iron sieve; **aghzir ilgek** *Sagay* sieve with big holes; **çi ilgek** *Sagay*, **sît ilgek** fine sieve. [**<CT *elgek**].
- **ilgel**= to be sieved, sifted. [**<CT *elgel**=].
- **ilges**= to help sieve, sift, to sieve or sift together. [**<CT *elgesh**=].
- **ilget**= to order to sieve, sift, to have sieved, sifted. [**<CT *elget**=].
- **ilgît**= to drive up (livestock from place to place); **xadarghan malin ilgît-kilgen** s/he drove up his/her grazing livestock.
- **ilîg** fifty [**elig'** *RI:819 Sagay, Koybal, Kacha*]. [**<CT *ellig**].
- **ilîk** (~ **elîk**) female of the wild goat [**elik** *RI:815 Sagay, Koybal, Kacha* roe]; *cf* **kiik**. [**<CT *elik**].
- **iltis** *XTD127 Kyzyl* *cf* **çiltis** star.
- **im** medicin [**em** *RI:945 Sagay, Koybal, Kacha*]. [**<CT *em**].
- **im**= *B75:14 Sagay* *cf* **em**= to suck.
- **imdî**= to collect, to gather, to pick out from.
- **imîs** grain, seed; fruit. [**<CT *yemish**].
- **imjek** woman's breast, nipple; **palani imjekteñ sighar**= to wean a child (from the breast). [**<CT *emçek**].
- **imjekte**= to breastfeed, to suckle.
- **imjektet**= to let suckle, to have suckled.
- **imjî** doctor [**emt'i** *RI:962 Koybal, Kacha*]; **tîs imjî** dentist; **xarax imjî** ophthalmologist; **mal imjî** veterinarian; *cf* **imnegjî**. [**<CT *emçi**].
- **imne**= to treat medically, to cure [**imnä**= *RI:1576 Sagay, emnä*= *RI:962 Sagay, Koybal*]. [**<CT *emle**=].
- **imneg** medical treatment, cure; medical; **imneg punkt** medical station.
- **imnegjî** *cf* **imjî** doctor.

- **imnen**= to treat oneself medically, to cure oneself [**emnän**= *RI:962 Sagay, Koybal*]. [<CT *emlen=].
- **imnet**= to have treated medically. [<CT *emlet=].
- **imnîk** not broken-in (horse); *cf sas*. [LM *emnig*].
- **imze**= (of birds) to peck grain, (of animals) to nibble grass [**emzä**= *RI:966 Sagay* to peck, to nibble, **ämzä**= *RI:966 Kyzyl* to eat].
- **in** mark, sign. [<CT *en].
- **in** width, breadth (of fabric). [<CT *een].
- **in**= to go down, to descend, to go downstream; to swim, to float with the stream [*RI:1439 Sagay, Koybal* to go downstream, *Kyzyl* to descend, **en**= *RI:728 Sagay, Koybal, Kacha* to descend]; **sughzar in**= to go with the stream, to go downstream; **sughça sal inçe** it is floating with the stream; **kämi suunañ inîp aqtî** *RI:1439 Sagay* the boat floated downstream; **tag'dañ inîp pardî** *RI:1439 Kyzyl* s/he descended from the mountain. [<CT *en=].
- **indîk** *RI:1450 Kyzyl* downwards, down the mountain.
- **indîr**= to make descend; to take or to transport downstream; to take down (e.g. wood or nuts from the mountain forests) [*RI:1450 Sagay, Koybal* to transport downstream]; **püül tayghadañ xuzux köp indîçeler** this year they are taking many nuts from the tayga. [<CT *endîr=].
- **indîr**= *obsol* to arrest and throw in jail; *cf arestovat' pol*=.
- **indirbäs** *RI:1450 Sagay* mountain ash; *cf mündürbes*.
- **indîre** at the mountain foot; downstream; **arghaligh sinnî indîre çortûlar** they trotted along the foot of the mountain ridge.
- **indîrîg** (~ **indîrîs**) float, floating; **aghas indîriin pîr dee aghas çîdîrbin irtîrerge** to take a float of timber down the river without losing even one log.
- **indîrîs** *cf indîrîg* float, floating.
- **indîrkî** downstream; **Lena sughniñ indîrkîzînde** at the lower course of the river Lena.
- **ine** female animal [**enä** *RI:730 Sagay, Kacha poetic mother*]; **aarniñ inezî** the queen bee.
- **ine**= *dial cf inne*= to mark.
- **iney** old woman, grandmother; wife [**inäy** *RI:1442 Sagay, Koybal, enäy* *RI:730 Sagay, Koybal* (also a term of address for married women)]; **enäyiñ ebdädä** *RI:730* is your wife at home?; **tas iney** stone statue (in the steppes of Khakassia); *cf ipçî, Sagay öreken*.
- **ineyek** grandmother, old woman; wife.
- **inäylîg'** *RI:1442 Sagay* having a wife, married [**enäylîg'** *RI:731 Sagay, Koybal*]; **enäylîg' pal'al'ig' kizi** *RI:731* a man having wife and children; **enäylîg' tur-çaa** *RI:731* he is married.
- **inîs** mountain slope. [<CT *enish].

- **inîstîg** (gently) sloping (of a mountain, river side).
- **injî** dowry [**änji** *RI:748 Kyzyl*. [*LM ingzi*].
- **inker**= to sow underneath, to hem.
- **inne**= (~ **ine**=) to mark [**inä**= *RI:1442 < Verbitskij Sagay*].
- **innîg** wide, broad (of fabric), vast [**ennîg'** *RI:737 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **innîg** having a mark, earmarked; **xulaghi innîg xoy** an earmarked sheep.
- **iñ** very, most [**eñ** *RI:710 Sagay, Koybal, Kacha*]; **iñ ulugh** very big, biggest; **iñ tübînde** at the very bottom; **iñ uçında** at the very end; **iñ artix** the best; **iñ çaxsi nanjîm** my very best friend; **iñ pastap** at first, at the beginning; *cf dial niñ*. [*<CT *eñ*].
- **iñdär**= *RI:1433 Sagay* to put down, to take apart (a yurt), to overthrow, to make collapse, to destroy; *cf Sagay eñdîr*=.
- **iñdet**= to get confused; **saghizîn iñdettî** his/her mind got confused. [*cf LM ende*= to err].
- **iñme** *dial* sweep-net; *cf sözîrbe*.
- **iñmen** *Sagay* shoulder [**iñmän** *RI:1434 Sagay*]; *cf iñnî*.
- **iñmen** *dial* a piece sewn on the shoulder of a woman's dress [**ig'män** *RI:1431 < Verbitskij Sagay* the embroidery decorations on the shoulders of a woman's shirt]; *cf en, dial igmen, Sagay igben*.
- **iñnä**= *RI:1433 Sagay, Koybal* to put on someone's shoulders, to load on the shoulders.
- **iñnen**= to put or carry on one's shoulders [**iñnän**= *RI:1433 Sagay, Koybal*]; **oghl'an anî tuttû, iñnänîp al'dî** *RI:1433* the boy grabbed it and put it on his shoulders.
- **iñnes** yoke [**eñnäs** *RI:715 Sagay, Koybal* yoke for carrying water].
- **iñnî** shoulder [**eñîm** *RI:711 Sagay, Kacha, Koybal, iñnî* *RI:1433 Kacha, Koybal, igni* *RI:1430 Sagay, iñmä* *RI:1434 Sagay, ään* *RI:728 Kacha*]; **iñnîne sürmesterî çayîl-parghan** her braids were spread on her shoulders; *cf Sagay iñmen*. [*<CT *egin + possessive*].
- **iñnîlîg** shouldered.
- **iñzek** *Sagay* narrow [**iñzäk** *RI:1434. enzäk* *RI:749*]; *cf tapçi*.
- **ipçi** woman; wife; lady of the house; woman's, women's [**epd'i** *RI:919 Sagay, Koybal*]; **Orîs ipçi** Russian woman; **Xakas ipçi** Khakas woman; **Tadar ipçi** Tatar woman; **Ipçîlernîñ Mezhdunarodnay Künî** International Women's Day; *cf iney*. [*<CT *ebçi*].
- **ipçîlîg** married.
- **ipek** *dial cf îpek* bread, loaf of bread.
- **ipsek** thistle [**epsäk** *RI:924 Sagay*].
- **ipsekte**= to gather thistles.
- **ipte**= to contrive, manage somehow; to do dexteriously; to put right, to adjust [**eptä**= *RI:922 Sagay, Koybal, Kacha* to fit, to adjust; to

reconcile]; **ipti çooxtan**= to tell skilfully; **izerneñ tudinghan, ipti-tapti odirghan** *folk* s/he held him/herself to the saddle, and sat down with ease. [LM *eble*= to become harmonious, to agree].

- **ipteg** (~ **iptes**) adjustment, adaptation.
- **iptel**= to be put right, to be adjusted.
- **ipten**= to adjust, adapt oneself.
- **iptes** *cf* **ipteg** adjustment, adaptation.
- **iptes**= to fit together [**eptäs**= *RI:922 Sagay, Koybal, eptäsh*= *RI:923 Kacha* to fit, to adjust to one another; to reconcile, to agree]; **eptäspäs** *RI:922* not fitting.
- **iptet**= to cause to fit, adapt, adjust [**eptät**= *RI:922 Sagay, Koybal, Kacha* to fit, to adjust; to always act as reconciliator].
- **iptüg** fitting, apt, exact, comfortable, as it oughts [**eptüg'** *RI:923 Sagay, Koybal, Kacha*]; **iptüg sapog** boots that fit.
- **ir** man; husband [**er** *RI:753 Sagay, Koybal, Kacha*]; **al'ghan er** *RI:753 Sagay* husband; **ir pol-parghan** he has become a man, grown up into a man, he has reached manhood; **irge par**= to marry, to get married; *cf* **iren**. [<CT *er].
- **ir**= to spin (yarn) [**iir**= *RI:1456 Sagay, Koybal*]. [<CT *egir=]
- **irben** thyme [**irbän** *RI:1471 Sagay* thyme, **erbän** *RI:800 Koybal, Kacha* thyme, wormwood].
- **irdeñne**= to pretend to be brave, to try not to be afraid; to get on one's high horse, to fume.
- **irdîr**= to order to spin (yarn).
- **iree** torture, torment, suffering [**erää** *RI:755 Sagay*].
- **ireele**= to torture, to torment, to cause to suffer [**irälä**= *RI:1458 Sagay, eräälä*= *RI:758 Sagay, Kacha*]. [LM *erigüle*=].
- **ireeleg** torture, torment, suffering.
- **ireelen**= to torment oneself (over), to worry about, to suffer [**irälän**= *RI:1458 Sagay, eräälä*= *RI:759 Sagay, Koybal*]; **ireelen-parghan** s/he was exhausted, worn out.
- **ireelenîs** torture, torment, suffering; *cf* **ileg**.
- **ireelestîg** (~ **ireelîg**) torturing, tormenting, causing suffering.
- **ireelîg** *cf* **ireelestîg** torturing, tormenting, causing suffering.
- **iräläl**= *RI:1458 Sagay* to be tortured, tormented.
- **irälät**= *RI:1458 Sagay* to order to torture, torment.
- **iren** *cf* **ir** man; husband. [<CT *eren].
- **irepçi** a couple, man and wife.
- **ires** *Sagay, Koybal* a screw [**eräs** *RI:759 Sagay, Koybal, eräsh* *RI:759 Kacha*]; *cf* **erä**=.
- **iret** south side (sunny side) of a mountain.
- **iret** cup of wine; toast; **pastaghi iret** first toast; **iret alibis** drink out!.

- **irgek** thumb [**ergäk** *RI:784 Sagay, Koybal, Kacha*]; **irgek xaza**= to sew on the thumb (of a mitten). [<CT *erñek].
- **irgektîg** having a thumb; strong, tenacious; needlewoman [**ergäktîg'** *RI:784 Sagay*]; **iinnig' kizää pastîrbazîn, ergäktîg' kizää söölätpäzîn** *RI:784* maz s/he not be vanquished by a person with shoulders, may s/he not be vanquished with words by a person with thumbs.
- **irgî** old; decrepit, dilapidated, ramshackle; former [**ergi** *RI:785 Sagay, Koybal, Kacha*]; **irgîde** in the past; **irgî kögenek** tattered clothes; **ergi kep** *RI:786* worn clothes; **irgî tus** in former times, in the old days; **aydiñ ergizî** *RI:786* waning moon; **ay üs ergi pol'di** *RI:786* it is the third day of the waning moon. [NE *erki].
- **irgîlen**= (of objects) to become old, to wear out [**ergilän**= *RI:786 Sagay, Koybal*]; **kip-azax irgîlen-pardi** the clothes have become worn out.
- **irik** *RI:1459 Sagay, Koybal* ram. [<CT *irk]
- **iritkä** *RI:1463 Sagay* cottage cheese, curds.
- **irî**= to thaw, to melt [**eri**= *RI:762 Sagay, Koybal, Kacha*]; cf **xayil**= [<CT *erü=].
- **irîg** thawed, melted; **irîg it** thawed meat; **irîg çir** thawed earth. [<CT *erig].
- **irîk**: **irîk-çox** not willing, against one's will, necessarily, by force; **ürîk pol'iimma?** *RI:1460 Sagay* what can I do about it?.
- **irîk**= to pester, to bother, to bore, to worry with; to pine for, to languish, to be bored. [<CT *irik=].
- **irîl**= to be spun (of yarn). [<CT *egiril=].
- **irîn** lip [**erin** *RI:767 Kacha, Koybal*]; **irnî** his/her lip; **üstîndegî irîn** upper lip; **üstîndagî irîn** lower lip. [<CT *erin].
- **irîn**= to be lazy [**erin**= *RI:768 Sagay, Koybal, Kacha, erän*= *RI:757 Sagay, Koybal* to be lazy, to be fed up with]; **erändîm** *RI:757* I am fed up with it, had enough of it; cf *dial* **erîn**= [<CT *erin=].
- **irînjek** lazy; lazyness [**erint'äk** *RI:768 Koybal, Sagay, eränt'äk* *RI:758 Koybal, Kacha* lazy]; cf *dial* **erînjek**. [<CT *erinçig].
- **irînnîg** having lips, lip-.
- **irîs** boredom, weariness [**eris** *RI:772 Sagay, Koybal, erish* *RI:772 Kacha*].
- **irîs**= to tease.
- **irîs**= to spin together, to help spin. [<CT *egirish=].
- **irîs** boring, dull.
- **irît**= to thaw, to melt, to liquify, to make liquid [**erit**= *RI:770 Sagay, Koybal, Kacha*. [<CT *erüt=].
- **irke** caress, endearment, tenderness; dear, beloved; affectionate, tender, sweet, loving, fond [**erkä** *RI:777 Sagay* darling]; **irke oolghîm**

my dear son; **istinãñ siqqan erkãzi çoghul'** *RI:777* s/he does not have a child (lit. darling) born from his/her inside. [< CT **erke*].

- **irkejek** pretty, nice, sweet, darling.
- **irkele**= to fondle, to pet, to caress; to indulge, to pamper.
- **irkelen**= to fawn upon to luxuriate, to indulge in.
- **irkeles**= to fondle, pet, caress one another.
- **irkelet**= to let fondle, pet, caress.
- **irkîn** threshold, sill of the door [**erkân** *RI:779 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **Irlik** *myth* Erlik, god of the netherworld [**Erlík** *RI:789 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **irlîg** having a man, husband.
- **irt**= to pass, to go by; of time to pass [**ert**= *RI:790 Sagay, Koybal, Kacha*]; **îzîg çayghî irtîp pardî** the hot summer passed; **künner irtîpçeler** the days passed; **annañ peer köp çl irtîp pardî** since that time many years have passed; **irtîp parighan kîzî** a passer-by; **xatap irt**= to repeat; **uroktarnî xatap irt**= to repeat exercises. [<CT **ert*=].
- **irte** early; early in the morning; **irtenînde** early in the morning; **irte tur**= to get up early. [<CT **erti*].
- **irten** early in the morning; **irten-irtök** very early in the morning. [*cf* CT **erti*, LM *erte(n)*].
- **irtengî** early, of the morning; **irtengî künînde** the next morning.
- **irtengîzîn** the next morning.
- **irtîn**= to have a fair opinion of oneself, to swagger; to be mischievous; to be or become spoilt.
- **irtîr**= to let pass, go by; to pass or spend time [**erttir**= *RI:793 Sagay, Koybal, Kacha*]; **kün irtîr**= to spend time, to spend the day. [<CT **ertür*=].
- **irtîre** further; too; **irtîre par**= to go further; **irtîre parirîp** ?on the journey.
- **irtîs** passing, passage; the passing of time; **irtîs-parî** journey.
- **irtîs**= to pass together. [<CT **ertish*=].
- **irtken** passing; construction, building; past; **irtken çil** last year; **irtken tûs** past tense; **naada irtken tus** the recent past tense.
- **is** possessions, belongings, stuff, goods, resources [**iis** *RI:1525, es RI:871 Sagay, Koybal*]; **kolxoz izî** the possessions of a kolxoz; **ariq es RI:871** legally obtained possessions; **esînä es qozî-tîr** *RI:871* possessions pile upon their possessions. [<CT **ed*].
- **is** materials; fabrics, textiles. [<CT **ed*].
- **is**= to listen, to hear [**es**= *RI:871 Sagay, Koybal, esh*= *RI:872, RI:905 Kacha*]; **estîp** *RI:702 Sagay converb* hearing; **esh-shar** *RI:872* s/he hears; **kontsert isterge çon çilghan** the people gathered to listen to

the concert; **kîzîdeñ min ispeem, pozim körgem** I did not hear it from someone, I saw it myself; **sös ispes** disobedient; **essän-dää espäjik pol'** *RI:872 Kacha* [sic] even if you heard, pretend not to. [*<CT *eshid=*].

- **is=** to scoop; to row [**es=** *RI:871 Sagay, Koybal*]; **sughni könekneñ is=** to scoop water with buckets; **iskîneñ is=** to row with paddles. [*<CT *esh=*].
- **is=** (of a cow) to give (milk).
- **iskî** oar, paddle [**iski** *RI:1530 Sagay, eski* *RI:881 Sagay, Koybal*]; **sondaghî eski** *RI:881* rudder.
- **iskîr=** to report, to let know, to inform, to notify [**eskir=** *RI:881 Sagay, Koybal*]; **azînada iskîr-sal=** to inform beforehand.
- **iskîrîg** report, information, notification.
- **iste=** to tan [**istä=** *RI:1533 Sagay, Koybal* to tan by means of smoke, **estâ=** *RI:884 Sagay* to soften leather by rubbing]; **izrekneñ iste=** to tan with a tanning stick; **istään terä** *RI:1533* tanned leather. [*<CT *ishle=*].
- **istel=** to be tanned.
- **isten=** to tan (for oneself).
- **isten=** to keep calm, to be calm, peaceful; to be or get accustomed to [**estän=** *RI:885 Sagay, Koybal* to keep calm]; **istenîp uzu=** to sleep peacefully; **min aghaa istenîp-pargham** I am used to it.
- **istendîr=** to make calm, to calm down; to make accustomed to.
- **istet=** to let tan [**istât=** *RI:1534 Sagay, Koybal*].
- **istîg** sympathetic; comfortable; cosy; beautiful (of a place); **istîg kîzî** sympathetic person; **istîg maymax** comfortable shoes; **istîg tura** a cosy house.
- **istîg** rich, wealthy [**estîg'** *RI:885 Sagay, Koybal*]; **istîg kolxoz** a wealthy kolxoz; **ebî estîg' pol'dî** *RI:885* his/her house became full of riches. [*<CT *edlig*].
- **istîl=** to be heard, to be audible [**estîl=** *RI:885 Sagay, Koybal*]; **irniñ pastaghî sösterî magha istîl-parghan** the first words of the song became audible to me.
- **istîldîr=** to allow to hear, listen.
- **istîldîre** loud, aloud; **istîldîre xixîr=** to read out loud.
- **it** meat; body [**et** *RI:834 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ças it** fresh meat; **alin it** meat of the front part; **kizîn it** meat of the hind part; **soñ it** flesh; **xoñ it** lean meat without bones; **xoy idî** mutton; **sosxa idî** pork; **at idî** horse meat; **tañax idî** chicken meat; **aba idî** bear meat; **kiik idî** deer meat; **tartxan it** stuffing, force-meat, minced meat; **idî çox** emaciated, meagre (of a person); cf *Kyzyl et*. [*<CT *et*].
- **it** *B75:8 Shor, RI:1498 Sagay* dog; cf **aday**. [*<CT *it*].
- **it=** to do, to make, to arrange [**et=** *RI:839 Sagay, Koybal, Kacha*];

tamax it= to prepare food, to cook food; **toy it**= to arrange a wedding, a feast; **taxta it**= to erect a bridge; **xatap it**= to do over again; **çox it**= to destroy, to do away with; **üküs et**= *RI:834 Sagay, Koybal, Kacha* to step; **ider-tudar çox** to labour in vain, to beat the air, to mill the wind. [**<CT *eet**=].

- **itpurun** hips, the berries of the dog-rose, *Chan942a* dog-rose.
- **itten**= to put on weight, to put on flesh (of a person). [**<CT *etlen**=].
- **ittîg** having meat, fleshy; stout, corpulent (of a person) [**ettîg'** *RI:846 Sagay, Koybal, Kacha*]. [**<CT *etlig**].
- **ittîr**= to order to do, make, arrange; **tura ittîr**= to give the opportunity to build a house. [**<CT *eettür**=].
- **ize**= to yawn [**ezä**= *RI:889 Sagay, Koybal*]. [*cf CT esne*=].
- **ize**= to destroy, to demolish; to fall into decay.
- **izeg** yawn.
- **izeg** destruction.
- **izäjän** *RI:1539 Sagay* mother, mama.
- **izel**= to be or become destroyed, demolished; to fall into decay; to erode.
- **izelîg** ruin, devastation.
- **izen** healthy; greetings; hello! [**izän** *RI:1538*, **üzän** *RI:889 Sagay*, **ezän** *RI:890 Sagay, Koybal, Kacha*]; **izen pir**= to greet [**ezän per**= *RI:890 Sagay*]; **ezänin al'dil'ar** *RI:890* they received his/her greetings; **izen polzam** if I am healthy; **ezän yürzäm üsh shil'diñ pazında men ebgä ayl'anarbîn** *RI:890 Sagay* [sic] if I remain healthy, I will return home in three years; **ol izen tusta** at the time of his/her life; **izen mindî!** health to you!; **izen mindî pirîstîler folk** they greeted one another; **izen polzin pastaghî may** long live the first of May!. [**<CT *esen**].
- **izenne**= to greet [**ezännä**= *RI:890 Sagay, Koybal, Kacha*]. [**<CT *esenle**=].
- **izennes** the act of greeting.
- **izennes**= to greet one another [**ezännäs**= *RI:891 Sagay, Koybal*, **ezännäsh**= *RI:891 Kacha*]; **ezän dep ezännäshî** *RI:890* they greeted one another. [**<CT *esenlesh**=].
- **izennestîr**= to let greet, to let greet one another.
- **izer** saddle [**izär** *RI:1538 Sagay*, **ezär** *RI:892 Sagay, Koybal, Kacha*]; **izer pazi** saddle pommel; **izer xamaghî** front part of the saddle; **izer oyî** the hollow of the saddle; **kümüs izer** saddle with silver decorations. [**<CT *eder**].
- **izere** one after the other [**ezärä** *RI:892 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **izerîstîre** successively; **izerîstîre palghalistîgh** ?.
- **izerle**= to saddle [**izärlä**=; *RI:1538 Sagay*, **ezärlä**= *RI:892 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ol altîn izerîn alç torîgh adîn izerlepçe** s/he took

his/her golden saddle and saddled his/her bay horse. [<CT *ederle=].

- **izerlîg** having a saddle, saddled [**izärlîg'** *RI:1538 Sagay*, **ezärlîg'** *RI:893 Sagay, Koybal, Kacha*]; **izerlîg at** saddled horse. [<CT *ederlig].
- **izert**= to make follow, to lead. [<CT *edert=].
- **izî-çox** uncomfortable, awkward; uncomfortably, ungainly (of clothes); not feeling quite oneself; **izî-çox odirîp algham** I was sitting uncomfortably; **aghaa izî-çox** s/he is not quite him/herself.
- **izîk** *dial cf izîk* door.
- **izîl**= to dissolve (of soap, powder).
- **izîldîr**= to have dissolved (soap, powder).
- **izin**= *RI:1540 Sagay, Koybal* to warm oneself, to be or become warm. [<CT *isin= ~ *îsin=].
- **izindîg** *RI:1541 Sagay* trustworthy.
- **izîr**= to be or become drunk, get drunk [**ezir**= *RI:896 Sagay, Koybal*]; **izîrenje îs**= to get dead drunk. [<CT *esür=].
- **izîre** *Sagay* kernel (of a nut) [**izrä** *RI:1544 Sagay*]; cf **nimîs**.
- **izîrîk** drunk [**äzärik** *RI:892 Sagay*, **ezirîk** *RI:896, Sagay, Koybal, Kacha*, **ezrik** *RI:900 Sagay, Koybal*]. [<CT *esürük].
- **izîrt**= to make drunk, to intoxicate [**ezirt**= *RI:896 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT *esürt=].
- **izrek** notched wooden stick (used for tanning skins) [**ezräk** *RI:900 Sagay* instrument for softening leather (when tanning)].

KHAKAS VOCABULARY: İ

- **idirban** name of a thorny shrub, *Chan848b* blackthorn, sloe; cf **îskît**, **xazaljax**, **xaraghan**.
- **ighil**= to tower, to pile up, to get up on; **pustar pîr çirde ighilibistîlar** the ice piled up in one place.
- **ighir-soghîr** squeak, creak, crunch; **ighir-soghîr istîlçe** a creaking sound is audible.
- **ighîra**= to creak, to grate [**ighra**= *RI:1356 Sagay*]; **azax altînda xar ighirapça** the snow is creaking under the feet; **xañaa ighirapça** the cart is creaking; **tal'ighî tabîzi ighradî** *RI:1356* the wood for tanning leather creaked; cf **ighri**=.
- **ighîrat**= to let creak, grate; **ûsterîn ighîrat**= to grit the teeth; **sapogînañ ighîratça** s/he is creaking with his/her boots; cf *Sagay*, *Koybal ighrît*=.
- **ighîraas** *B75:16 Sagay* cf **ighros** creaking.
- **ighîros** (~ **ighîroos** *B75:16*) creaking, grating; **ighîros xar** grating snow; cf *Sagay ighîraas*.
- **ighît**= *RI:1356 Sagay*, *Koybal* to grit the teeth; cf **ighrît**=.
- **ighri**= *RI:1357 Sagay*, *Koybal* to creak (of the teeth when gritting); cf **ighîra**=.
- **ighrît**= *RI:1357 Sagay*, *Koybal* to grit (the teeth); **tizîn ighrît**= to grit one's teeth; cf **ighîrat**=, **ighît**=.
- **îi** weeping, crying; lamentation.
- **îila**= of insects to buzz.
- **îilas**= of insects to buzz together [**îil'ash**= *RI:1375 Sagay* [sic] of bees to hum.
- **îilat**= to cause to buzz.
- **îin**= to be or become puffed or swelled up; to groan.
- **îir** hostility [**îir** *RI:1365 Sagay* hostility, hate].
- **îiran**= to growl, to gnarl, to snarl [**îirîn**= *RI:1368 Sagay* of dogs to gnarl]; **aday îirança** the dog is growling.
- **îirjî** enemy, foe; hostile; **îirjîniñ tîlînda** in the enemy's rear; **îirjî samolyodî** the plane of the enemy; cf *Shor ôtüg*.
- **îirlas**= to be or become enemies to one another; cf *Sagay îirla*=.
- **îirlastîr**= to cause to become enemies.
- **îirligh** hostile [**îirl'ig'** *RI:1372 < Verbitskij Sagay* enemy].
- **îix** violin, fiddle [**îiq** *RI:1354 Sagay*]; **îix tart**= to play the fiddle; cf

Koybal iik.

- **ilaçin** falcon.
- **ilbañna**= to rock, to swing; to stagger; to shake, to shiver (e.g. of bog lands) [**il'bañna**= *RI:1379 Sagay*]; cf **çaybañna**=, *Kacha* **iyghañna**=.
- **ilbañnat**= to rock, swing, shake something [**il'bañnat**= *RI:1379 Sagay*].
- **il'bİR**= *RI:1379 Sagay* to sweat (of the armpit); to chap (of the lips).
- **ilbİra**= to be boiled soft, to be overcooked; to become wet (of scab); to soften, to become soft; to grow languid; **ilbirap parghan it** overcooked meat; **palighlarİ ilbirabİstir** his/her scab wounds were wet; **çolgha ilbirap pardim** I grew languid from the journey.
- **ilbirat**= to boil soft, to overcook; to soften, to make soft; cf **iljİrat**=.
- **ilgha**= to cry [**il'gha**= *RI:1377 Sagay, Kacha, Koybal*]; **pal'azİ il'ghap-çaa** *RI:1377 Sagay* his/her child is crying. [**<CT *igla**=].
- **ilghaax** whining; cry-baby, sniveller.
- **ilghamzİra**= (~ **ilghañna**=) to shed a few tears; to begin to whimper.
- **ilghamzİrat**= to cause to shed a few tears.
- **ilghamzİrax** given to crying; tearful; **tabİzİ ilghamzİrax** his/her voice is tearful.
- **ilghañna**= (< **ilghañnirgha**=) cf **ilghamzİra**= to shed a few tears; to begin to whimper.
- **il'ghas**= *RI:1378 Sagay, Koybal* to cry together [**il'ghash**= *RI:1379 Kacha*]. [**<CT *iglash**=].
- **ilghat**= to cause to cry, weep, to make sad [**il'ghat**= *RI:1378 Sagay, Kacha, Koybal, Kyzyl*]. [**<CT *iglat**=].
- **iljİr** *dial* half-liquid; weak, infirm; unstable, unsteady, shaky; muddler, blunderer, ditherer [**il'çİr** *RI:1379 Sagay* weak, unstable]; **il'çİr-al'çİr** *RI:1379 Sagay* weak, unstable; cf **İljİr**.
- **iljİra**= *dial* to soften, to become soft (e.g. of berries) [**il'çİra**= *RI:1379 Sagay* to become weak]; cf **ilbİra**=. [LM *ilzİra*= ~ *ilzara*=].
- **iljİrat**= *dial* to soften, to make soft, to soak; **iljİrada tut**= *dial* to crush, to squash (with the hands); **iljİrada pas**= to crush, to squash (with the feet, a machine); **iljİrada xaynat**= to overcook (e.g. meat); cf **ilbirat**=.
- **iljİrba** *Sagay* cf **İljİrbe** chain.
- **İmay** *myth* goddess protecting newly-born and small children. [**<CT *umay**].
- **İna**= to want, to wish; to consent, to agree [*RI:1361 Sagay* to wish, to speak]; **parargha İnaan** s/he wanted to go; cf *dial* **una**=. [**<CT *una**=].
- **İnagh** friendly, loving, peaceful(ly); **sovetskay çonnarnİñ İnagh sem'yazİ** the loving family of Soviet nationalities; **İnagh toghİs**

peaceful labour; **inagh çurta**= to live peacefully, in harmony; **inagh pol**= to be on friendly terms with, to be friends with. [<CT *inag].

- **inaghlas** friendship; **pik inaghlas** strong friendship; *cf inarxas*.
- **inan**= to find time, to get around, to manage; to do with motivation, without postponing; **ol pis'mo pazargha inanminça** s/he did not manage to write a letter.
- **inan**= *RI:1361 Sagay* to wish, to want; **andar parargha inanmadi** s/he did not want to go there.
- **inarxas** friendship; **sovetskay soyuz çonnariniñ arazindaghi inarxas** the friendship between the nationalities of the Soviet Union; **inarxas ilbek polza, çir-sugh daa pik polar** *Bal93:6* if the friendship is large, the land too is strong; *cf inaghlas*.
- **inarxas**= to become friends with; **olar xajanox inarxazip çörçeler** they have been friends forever, for a long time.
- **inat**= to incite a wish; to cause to consent, agree.
- **inaq** *RI:1361 Sagay, Koybal* friend, friendship. [LM inag].
- **inaqsi**= *RI:1361 Sagay, Koybal* to become friends.
- **injixtan**= *Sagay* to foresage ill fortune; *cf oballan*=.
- **injax** *Sagay* baby, newly-born child.
- **inaybaghan** *RI:1358 Sagay, Koybal, Kacha, Kyzyl* enormous, tremendously (big); **inaybaghan ul'ug' tag' çadir** *RI:1358 Sagay* there lies an enormously big mountain; **pirüüzi kizig' ool'aq pol'di, pirüüzi inaybaghan ul'ug' kizi** *RI:1358 Sagay* one of them was a small boy, the other a tremendously big person.
- **inirçaq** *RI:1358 Sagay* the wooden support of a saddle [**inirt'aq** *RI:1358 Koybal*]. [< *inir-çak].
- **ir** song [*RI:1365 Kacha, Koybal*]; **çon ir** folk song; **ir irla**= to sing songs, a song; *cf sarin*. [<CT *ir ~ *yir].
- **ira-çara: ira-çara tart**= to tear up, to tear to pieces; **ira-çara sabıl**= to fly to bits, to be scattered into pieces.
- **ira**= to move away from; **kime çar xazinañ irabisxan** the boat moved away from the shore; **ol pu çirlerdeñ irabisti** s/he had moved away from (around) here. [<CT *ira=].
- **iragha** jug, pitcher used in distilling liquor.
- **irat**= to cause to move away from, to make leave. [<CT *irat=].
- **irax** far, distant, remote, long; **irax çol** a long road; **irax çox** not far, close by; **irax par**= to go far away; **ol minneñ irax çit** he is a guy who is a little bit younger than I am. [<CT *irak].
- **iraxsin**= to consider oneself (too) far away from; to avoid, to keep away from; **olarzar parargha iraxsinghan** s/he considered him/herself too far away to go to them; **minneñ nogha iraxsinçaziñ?** why are you avoiding me?.
- **iraxta**= to catch a horse with a lasso pole; to throw a loop over a

horse's neck.

- **iraxtat**= to order to catch a horse with a lasso pole, to let throw a loop over a horse's neck.
- **iraxtın** from afar, from far away.
- **iraxxi** being far, remote; **iraxxi çol** a journey far away; **iraxxi tughan** a remote relative.
- **irghax** hook [**irghaq** *RI:1371 Sagay*]. [<CT *irgak].
- **irghaxta**= to capture with a hook.
- **irghay** ramrod, cleaning rod; **irghay aghas** ?a tube of young wood.
- **irig'** *RI:1367 Koybal* eye socket.
- **iril**= to tear, to become torn (of fabric); to crack (of soil). [*cf* <CT *iril=].
- **iris** luck, good fortune; succes; *cf* **çaaska**. [*cf* <CT *erej].
- **iristigh** lucky, having good fortune; succesful; *cf* **çaaskaligh**.
- **irisxa** *Kacha* grouse.
- **irix** perineum [**iriq** *RI:1367 Koybal* the space between a mare's hind legs]; *cf* **Sagay irqa**.
- **irjay**= to grin, to smile a broad smile [**izay**= *RI:1397 < Verbitskij Sagay* to smile]; *cf* **irsay**= . [LM *irzai*=].
- **irji** singer, one who loves to sing [**irçi** *RI:1373 Sagay*, **irt'i** *RI:1372 Koybal*].
- **irla**= to sing (of people, birds) [**irl'a**= *RI:1372 Sagay, Koybal*]; **qul'aghina irl'ap çadir** *RI:1371* s/he is singing a song in his/her ear; *cf* **sarna**= . [<CT *irla= ~ *yirla=].
- **irl'a**= *RI:1372 Sagay* to become enemies; *cf* **ürlas**= .
- **irlas**= to sing together [**irl'as**= *RI:1372 Sagay*]; **kök tigârde torghayaxtar irlasçalar** the larks are singing together in the blue sky; **eki abakayî irin irl'azip çadir** *RI:1372* the two women are singing songs together.
- **irlat**= to order to sing, to let sing [**irl'at**= *RI:1372 Sagay, Koybal*]. [<CT *irlat= ~ *yirlat=].
- **irqa** *RI:1370 Sagay* the space between the spread legs; *cf* **irix**.
- **irsañna**= to smile while baring one's teeth.
- **irsay**= to protrude (of teeth, cheekbones); to grin, to bare one's teeth; *cf* **irjay**= . [LM *irzai*=].
- **irsayt**= to cause to protrude; to cause to bare one's teeth.
- **is** smoke; soot [*RI:1384 Sagay, Koybal*]; *cf* **tudün**. [<CT *ish ~ *ish].
- **is**= to send [*RI:1385 Sagay, Kacha, Koybal* to send; to let go of]; **toghisxa is**= to send to work; **pis'mo is**= to send a letter; **çolabit is**= to send one's greetings; **at is**= to send a horse; **isqan kizi** *RI:1385 Sagay* ambassador, envoy; **ispassim seni!** *RI:1385 Sagay* I won't let go of you!; *auxiliary* **paribis**= to (quickly) leave, to set of [*RI:1386*]; **çürübis**= *RI:1386* to go away; **kizîbîs**= to snap out, cut out;

- atighibis**= to take a leap; to jump off. [<CT *id=]
- **is**= to tell, to issue (a story); **nimax is**= to tell stories.
 - **ispasiba** *RI:1396 Sagay* thanks. [Rus *spasibo*].
 - **ista**= to smoke, to emit smoke, to fumigate; to become black with soot [*RI:1393 Sagay, Koybal*]. [<CT *ishle= ~ *ishla=].
 - **istal**= to be smoking, to smoke, to be or become black with soot.
 - **istas**= to smoke, fumigate together, to be or become black with soot together.
 - **istat**= to cause to smoke, emit smoke, fumigate; to blacken with soot.
 - **istigh** smokey; smoked; sooted, with soot [**istig'** *RI:1395 Sagay* smokey, smoked]; cf **tüdünnîg**.
 - **istop** *RI:1395 Sagay* a measure for fluids (about 1,2 litre). [Rus *shtof*]
 - **isxanax** *Sagay* mouse; cf **küske**.
 - **isxîn**= to fall out, to slip out; to drop, to let fall by accident [**isqîn**= *RI:1391 Sagay*]. [<CT *içkin=].
 - **isxindir**= to cause to drop; to let fall by accident.
 - **iyghañna**= *Kacha* to rock, to swing; **kime sughda iyghañnap pari** the boat is rocking on the water; cf **ilghañna**=.
 - **iymal**= to become tangled (of wool).
 - **iziban** *Sagay* wooden bucket.
 - **izigh** the act of dispatching, sending; exile, banishment; [**izig'** *RI:1397* < *Verbitskij Sagay* office, function of envoy]; **izigha is**= to dispatch, to send out; to banish, to exile, to expel; **izig'g'a çürgän** *RI:1397* s/he has the office of envoy.
 - **izighas** (~ **iziñas**) tit (a species of bird).
 - **izilat**= to throw, to hurl, to fling, to cast; **tas iziladibisxan** s/he threw stones.
 - **izilghî: izilghî padezh** directive case (grammar).
 - **iziñas** cf **izighas** tit [*RI:1398* < *Verbitskij Sagay* wagtail (*Motacilla*)].
 - **izir**= to bite. [<CT *isir=].
 - **iziraçi** biter, who bites.
 - **izirgha** earring [*RI:1398 Sagay*]; **xulaghinda izirghalar** earrings in one's ears; **xaziñ izirghalarî** birchwood earrings. [<CT *isirga].
 - **izirghal'ig'** *RI:1398 Sagay* bride (lit. having earrings).
 - **izirîn**= to be given to biting; to bite one's tongue, to hold one's tongue; to clench one's teeth, to hold on to. [<CT *isirîn=].
 - **izirt**= to let bite. [<CT *isir=].
 - **izix** place protected from the wind.
 - **izix** *myth* spirit of a river, mountain, valley; *obsol* sacred object, object of worship (mountain, wood, livestock); *obsol* sacred, dedicated [**iziq** *RI:1398 Sagay, Kacha, Koybal* dedicated to god; sacrifice]; **izix mal** sacred livestock; **iziq at** *RI:1398* a horse dedicated

as a sacrifice; **iziq tagh** *RI:1398* Sacrifice Mountain (situated near the Abakan). [<CT **iduk*].

KHAKAS VOCABULARY: M

- **ma** well; **ma, al!** well, take [it]!
- **maa** *dial* cf **magha** *dative* to me.
- **maarka** *Cas129a Koybal* hardly.
- **maaraqaligh** (~ **maarqiligh**) *RIV:2029 Sagay* having buttons, knots, knobs; buttoned up.
- **maas** gadfly [*Cas129a Koybal*]; *Kyzyl* fly; *obsol* a large fly, horsefly; cf *seek* fly.
- **maax**= to get wet, to soak; to not be waterproof (from the rain).
- **magha** *dative* to me; cf *dial* **maa**, *Sagay* **mee**.
- **maghan** white horse; horse having bright eyes; *Sagay* blaze [*RIV:2000 Sagay* blaze, white spots around the eyes]; cf **mañan**.
- **maghan** *Sagay* weak-sighted.
- **maghat** good; decent, honest, upright; just, true; very good [*RIV:2001 Sagay*]; cf **mañat**. [LM *maghad* sure(ly)].
- **maghatta**= to do good, well, thoroughly; to act justly [**maghatta**= ~ **maghat**= *RIV:2001 Sagay*]; **maghadip kör!** *RIV:2001* look good [at it]!; **araghï içkende çadighan maghadip qaqtï** *RIV:2001* when s/he had drunk liquor, s/he played the chatkan well. [LM *maghadla*= to verify].
- **makpas** *Cas129a Kandakov* tall tree trunk.
- **mal** livestock; **müüstîg çoon mal** (large) horned livestock, cattle [*RIV:2036, Cas129a Koybal, bal Cas129a*] *Kott* ; **çilghï mal** horses; **ças mal** young livestock; **çazi irtken mal** old livestock incapable for work; **mal xazaazi** livestock pen; **mal fermazi** animal farm; **nola mal** *RIV:2036 Sagay* all kinds of cattle.
- **mala**= *Sagay* cf **manna**= to be careful.
- **malan**= *dial* to grumble (of people); cf **kîbren**=.
- **malçax** *Sagay* liquid mud; silt [**malçaq** *RIV:2042 Sagay*]; cf **palghas**.
- **malghadaçi** capricious, fickle, fretful; cf **malghatçi**.
- **malghat**= to swagger, to swank, to put on airs; to be capricious, to play up; **kemge malghat-turziñ?** for whom are you putting on airs?
- **malghatçi** cf **malghadaçi** capricious.
- **maljay**= to become flat (e.g. of metal objects); to wear (boots) down at the heels. [Mongolic].
- **malji** *RIV:2040 Kacha, Koybal* herdsman.
- **mallan**= to acquire livestock, to provide oneself with livestock.

- **malligh** having livestock; being rich with livestock [RIV:2040 *Sagay, Kacha, Koybal*].
- **malqili**= RIV:2039 *Kacha* to complain.
- **malsirax** who fancies livestock.
- **malta** *Sagay* axe RIV:2040; **malta qabi** axe case; **malta sabi** handle of the axe; **malta tükpezi** butt end of the axe; cf **palti**.
- **malti** B75:7 *Shor* cf **palti** axe.
- **maltirghan** *Sagay* bunch [RIV:2009 *Sagay* Heracleum (a species of plant)]; **azigh maltirghan** RIV:2009 *Angelica silvestris*; cf **paltirghan** *Angelica*.
- **maltirxa**= *dial* to pretend to know everything; **maltirxap tumziin suxça** thinking to know it all, s/he pokes his/her nose into anything; cf **pizirxa**=.
- **mana**= RIV:2016 to fence in.
- **manit** silver money; ruble. [Rus *moneta*].
- **manna**= to be careful, to take care of, to spare; to carefully make use of, to not waste; to be considerate; cf *Sagay* **mala**=.
- **mannan**= to be careful, to mind.
- **mannancix** thrifty, economical; considerate.
- **mannat**= to let be careful, to let spare; to let be considerate.
- **mañ** free, spare (of time) [RIV:2011 *Sagay, Kacha, Koybal*]; **magha mañ çoghil** I have no time.
- **mañ** *dial* with; **miltix mañ** with a rifle.
- **mañan** cf **maghan** white horse, blaze, **mañxan** *dial* pale yellow [**mañan** Cas129a *Koybal, Kandakov* pale yellow (a horse colour)].
- **mañat** very good; **mañattañ mañat** best, excellent; cf **maghat**.
- **mañis** RIV:2007 *Sagay, Kacha, Koybal* silk; **ala mañis** multicoloured (of the exterior of new-born children in folk tales).
- **mañirsin** field garlic; *reg* ? [Rus *slizun*]; **xoy mañirsini** ? [Rus *ovechij slizun*]. [cf LM *manggir* wild onion].
- **mañirsinna**= to gather field garlic.
- **mañirsinnigh** abundant in field garlic; **mañirsinnigh çir** place where field garlic grows abundantly.
- **mañnan**= to have leisure time, spare time, to be free from work; to manage, to cope with (businesses); to tidy up (a room) [RIV:2009 *Kacha, Koybal, Cas129a Koybal* to manage, to cope; *Sagay* to still have time to do something; *Sagay, Kyzyl* to overtake, to catch up].
- **mañnanmas** having no spare time.
- **mañnanis** progress; **ügrencilerniñ mañnanistari çaxsi** the progress of the students is good.
- **mañnanistigh** hurried(ly); quick(ly); urgent(ly); **pîstîñ predpriyatiyelerniñ toghincilari naa çaxighlarin mañnanistigh toldirçalar** the workers of our undertakings are hastily filling new

orders.

- **mañnix** free (from work).
- **mañnigh** *Koybal* embroidered pocket [**mañniq** *RIV:2009 Koybal* embroidered]; **mañniq ton** *RIV:2009* embroidered dress; cf **nandix**.
- **mañra** *RIV:2008 Kamas* thunder.
- **mañtis** *RIV:2010, Kacha Koybal* rest.
- **mañxan** *dial* pale yellow (a horse colour) [**mañqan** *RIV:2008 Sagay, Kacha, Koybal*]; cf **maghan, mañan**. [LM *mangxan* horse with a star on its forehead].
- **mañzay** *Sagay* often, always [*RIV:2006 Sagay, Kacha, Koybal*]; cf **töremîl**.
- **mañzira**= to hurry [*RIV:2011 Sagay, Kacha, Koybal, mañzera*= *Cas129a Koybal*]; cf **miñde**=.
- **mañziraacı** hurried; fussy; cf **mañziros**.
- **mañziraaq** *RIV:2011 Sagay, Kacha, Koybal* hurried, being in a hurry.
- **mañziraas** *B75:16 Sagay* cf **mañziroos** hastily.
- **mañziraçil** *RIV:2011 Sagay* being in a hurry.
- **mañziras** hurry, haste.
- **mañziras**= to hurry one another; to hurry (of several people).
- **mañzirat**= to cause to hurry [*RIV:2011 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **mañziroos** *B75:16* hastily; cf **mañziraas**.
- **mañziros** cf **mañziraacı** hurried, fussy.
- **mañzit** haste, hurry; fuss.
- **mañzitta** hastily, in a hurry; **ulugh mañzitta** in a big hurry.
- **mañzittigh** urgent, pressing; **mañzittigh kirek** urgent matters.
- **marā**= to bleat [**maara**= *RIV:2025, mañra*= *RIV:2008 Sagay, Koybal*]. [*<CT *mangra*= to shout]
- **marat**= to cause to bleat.
- **maracı** saline land, salt-marsh; place where salt is strewn (by hunters) [**maracı** *RIV:2026 Sagay* salt steppe; **marçı** *RIV:2032 Sagay* saline land]; cf **xucur**.
- **margha** *Kyzyl* argument, bet; cf **marigh**.
- **marghis**= to bet, to have a contest, to compete, to emulate in [*RIV:2029 Sagay, Koybal*].
- **marghizigh** competition, emulation; contest; cf **marigh**.
- **marigh** argument, bet; competition, emulation; contest [**marghi** *RIV:2029 Sagay, Koybal*]; cf **margha, marghizigh, marighlas**.
- **marighlas** emulation; **sotsiyalisticeskay marighlas** socialist emulation; cf **marigh**.
- **marighlas**= to emulate, to compete.
- **mars** image on the handle of a shaman's drum [*RIV:2033 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **mars** *RIV:2033 Sagay, Kacha, Koybal* cf **pars** tiger.

- **marşa**= *Sagay* to love (somebody); to take pity upon; to indulge, to pamper [*RIV:2033*]; cf **parşa**=.
- **marşix** *Kyzyl* sparrow; cf **parçix**.
- **martxa** *Sagay* cf **marxa** button [**martqa** *RIV:2031 Sagay, Kyzyl* clasp]; **martqa pashligh ot** *RIV:2031 Sagay, Kyzyl* Tanacetum vulgare (lit. button head grass, a species of plant). [cf *Küerük* **maghırtqa** *RIV:2002* button].
- **marxa** button, knot, knob; **xoltix marxazi** lateral knot (of a Khakas dress) [**maarqa** *RIV:2028 Sagay, maarqi* *RIV:2029*; **toghulaq maarqa** a globular knob]; cf **martxa**.
- **marxala**= to button up.
- **marxalan**= to button oneself up.
- **marxalandir**= to have oneself buttoned up.
- **marxalas**= to button up together.
- **mas** straight at the mark, bull's eye.
- **maspaq** *RIV:2056 Sagay, Koybal* flat stones on which grain and salt are crushed; cf **paspaq**.
- **masta**= to hit the mark.
- **masxa** *Sagay* hammer [**masqa** *RIV:2053 Sagay, Kacha, Koybal* large hammer]; cf **pasxa**.
- **mata**= *dial* to do something well, thoroughly [**matta**= *RIV:2047 Sagay*].
- **matap** very, very good, greatly; **matap soox** very cold; **matap kör**= to look well.
- **matir** hero; bold, courageous [*RIV:2045 Sagay* bold]; cf **alip**.
- **matirlan**= to boast of.
- **matirxa**= to consider oneself strong and important.
- **max** fame; praise [**maq** *RIV:1993 Sagay, Kacha, Koybal*]; **maxxa six**= to become famous.
- **maxa** revenge; anger [**maqqa** *RIV:1996 Sagay, Kacha*]; **maxam xandi** I took revenge.
- **maxaçi** brave, courageous, bold, fearless, daring.
- **maxaçi** evil, furious, bloodthirsty; robber [**maqqaçi** *RIV:1996 Sagay, maqqaçi* *RIV:1996 Kacha*].
- **maxaçilan**= to be brave, courageous, bold, fearless, daring.
- **maxaçilan**= to grow furious; to rob, to plunder.
- **maxan**= *Sagay* to go down on all fours.
- **maxayax** pine cone, fir cone.
- **maxayax** ankle bone; cf **paghayax**, *Sagay* **maxpayax**.
- **maxla**= to grieve, to mourn; to lament; to squeal [**maqla**= *RIV:1996 <Verbitskij Sagay>*]; **pala yoqta maqlap çadır** s/he was sad that the child was not there; **pala köökti maqlap çadır** the child squealed like a cuckoo.

- **maxlan**= to grieve, to mourn; to lament; to squeal.
- **maxpayax** *Sagay* ankle bone [**maqpayaq** *RIV:1999 Sagay* sole of the foot]; cf **maxayax**.
- **maxta**= to praise [**maqta**= *RIV:1997 Sagay, Kacha, Koybal*, **maxta**=, **makta**= *Cas129a Koybal, Kandakov*]. [LM].
- **maxtagh** praise, approval, boasting; **maxtagh doska** board of honour.
- **maxtaghligh** praised; **maxtaghligh gramota** certificate of good work and conduct.
- **maxtal**= to be praised [**maqtal**= *RIV:1997 Sagay, Kacha, Koybal*]; **aniñ toghizi maxtalça** his/her work is praised.
- **maxtan**= to praise oneself, to boast [**maqtan**= *RIV:1997 Sagay, Kacha, Koybal*]; cf **közerke**=, **payorxa**=.
- **maxtancix** boaster, braggart; bragging, boastful [**maqta[n]d'iq** *RIV:1998 Koybal*].
- **maxtanis** boasting, bragging.
- **maxtas**= to praise one another; to praise together.
- **maxtat**= to let praise.
- **maxti** *Koybal* [*Cas129a*] the side of the body, flank.
- **maxtigh** well-known, notorious; famous, celebrated.
- **mayighaçi** easily fatigued, easily getting tired.
- **mayil**= to get tired, fatigued [*RIV:2014 Sagay, Kacha, Koybal, Kyzyl*, **mayli**= *RIV:1989 Sagay, Koybal*]; cf **mayix**=. [<CT *mayil=].
- **mayilt**= *RIV:2014 Sagay, Kacha, Koybal* to make tired, fatigued, meagre.
- **mayiñ** weak; slack, sluggish, slow; leisurely [**mayañ** *RIV:2012 Sagay*]; **aniñ xazighi mayiñ** his/her health is weak.
- **mayiq** *RIV:2014 Sagay, Kacha, Koybal* tired, worn out, meagre.
- **mayix**= to get tired, fatigued; to be exhausted [**mayiq**= *RIV:2014 Sagay*]; **mayix-parghan** exhausted, worn out; cf **mayil**=.
- **mayla**= to mew.
- **maymax** boot; **kiis maymax** felt boots; **tuup maymax** leather boots; **maymax tikçeñ** bootmaker; **maymax satçañ magazin** shoe shop [**maymaq** *RIV:1991 Sagay, Koybal*, **maymak** *Cas129a Koybal*].
- **maymaxtigh** having boots.
- **mee** *Sagay* cf **magha** to me.
- **mekeçi** *Sagay RIV:2073* deceiver, cheater.
- **men** *B7 Kyzyl* cf **min** I.
- **mendile**= *Sagay, Koybal* [*RIV:2088*] to greet.
- **meñnig** *Sagay, Koybal* [*RIV:2083*] to have a mole, birth mark.
- **meley** glove [*RIV:2099 Sagay, Koybal*, **meeley** *Cas129a Koybal*]; **xoostaan meley** embroidered gloves; **tuup meley** leather gloves; **sazan meley** gloves from raw hide; **tük meley** mittens. [Bur *beelei*].

- **meshke** *Kyzyl* fungus, mushroom; **xizil meshke** field mushroom; *cf miske*.
- **met**: **pas met** start; **azax met** finish.
- **mii** brain, marrow [*Sagay, Koybal RIV:2148, Koybal Cas129a, Cas129b* brain]; **pas miizî** brain; **argha miizî** spinal cord; *cf miis, Sagay mis*.
- **miilîg** with brain.
- **miis** *Vop60 Sagay, Kyzyl [RIV:2162 Sagay, Kacha, Koybal]* *cf mii* brain.
- **mike** deception, cheating, trick; slyness, ruse [**meke** *RIV:2071 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **mikele**= to deceive, to cheat; to be cunning; to seduce, to tempt [**mekele**= *RIV:2073 Sagay, Kacha, Koybal, Cas129a Koybal*]; **sinî mikelîrge anîñ sumezi çider** folk his/her ?cunning sufficed to cheat you. [Bur mekelnem].
- **mikeleeçî** deceiver, cheater, seducer, tempter, flatterer; sly, cunning, flattering.
- **mikelen**= to be deceived, cheated, seduced, tempted.
- **mikelet**= to let deceive, cheat, seduce, tempt.
- **mikelig** deceptive, delusive [**mekelig** *RIV:2073 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **milcestes**= *dial* to meet, to run across; *cf toghas*=.
- **min I**; **minîñ** *genitive* mine, of me; **minî** *accusative* me [**miini, meeni** *Cas129b Koybal*]; **magha** *dative* to me; **minde** *locative* at me; **minneñ** *ablative* from me; *instrumental* with me; **minzer** *directive* towards me; **mindeg** *equative* like me [**men** *RIV:2085 Sagay, Koybal, Cas129b Koybal*]; *cf men*.
- **mindî** word used as a greeting [**mendi** *RIV:2087 Sagay, Koybal*]; **irkîn altap mindî pirçedîr** stepping over the threshold, s/he welcomed [him/her]; **paza toghasxanca, izen mindî!** until the next meeting, be healthy! [LM].
- **mindîles**= to greet, to welcome one another [**mendiles**= *RIV:2088 Sagay, Koybal*] **alip izennezîp minîlezîp parîp kilîp törzer odirdî** the heroes greeted and welcomed one another, and went and sat down on the places of honour.
- **mindîr** eel [**mindir, meender, mendir** *Cas129b Koybal, meentara Cas129a Kott*]; *cf xortî*.
- **mindîr** hail; **ulugh mindîr** large hail; *cf tas mindîr, toñdol*.
- **mindîrle**= to fish for eel.
- **minîksîn**= to consider as one's own, to appropriate.
- **minîksîneecî** who likes to appropriate; owner, proprietor.
- **minîksînis** appropriation.
- **miñ** mole, birth mark [**meñ** *RIV:2079 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **miñde**= to hurry, to haste; **xaydar miñdep parirziñ?** where are you

hurrying to?; cf **mañzira**=.

- **mir** *Sagay* cf **mirt** lymph gland.
- **mirceñ** *Sagay* imperturbable, cool, calm; inert, sluggish.
- **mirge** stick for playing 'gorodki' (a kind of skittles).
- **mirgecek** *Kyzyl* hedgehog.
- **mirgele**= to aim; to threaten; to throw, to hurl, to fling.
- **mirgelet**= to let aim, threaten, throw.
- **mirgen** well-aimed, accurate; dexterous [**mergen** *RIV:2094 Sagay* formidable, strong]; **mirgen atıs** well-aimed shot; **mirgen atıghcı** good marksman; **mirgen çooxtaan** he hit the mark, he said well; cf **çiçeñ**.
- **mirsî** gland with internal secretion.
- **mirt** lymph gland; cf *Sagay* **mir**.
- **mis** *Sagay* brain of the head; cf **mii**.
- **miset pol**= to impede, to interfere with; **toghınargha miset polba** do not impede the work. [*Rus meshat*'].
- **miske** mushroom [*RIV:2163 Sagay, Koybal*]; **çiçeñ miske** edible mushroom; **xurutxan miske** dried mushroom; **xaziñ miskezî** brown cap boletus; **os miskezî** orange-cap boletus; **xaraghay miskezî** saffron milk cap; **tizek miskezî** agaric, field mushroom; **xizil miske red mushroom**; **ax miske** white mushroom; **tülgü miskezî** chanterelle [calqued from *Rus lisichka*]; **nañmir miskezî** [*Rus kolpachki*]; **aday miskezî** morel; tree-fungus; cf *Kyzyl* **meshke**.
- **miskele**= to gather mushrooms. to go mushrooming.
- **miskelet**= to make gather mushrooms.
- **miskelîg** having fungi, mushrooms; **miskelîg çir** a place where fungi, mushrooms grow; **miskelîg ürge** mushroom soup.
- **mistîrîk** a species of bird.
- **mitingele**= to hold a meeting. [*Rus mitingovat*'].
- **mîçîk** *Sagay* reading, writing [**miçik** *RIV:2161 Sagay*]; cf **pîçîk**.
- **mîcîkçî** *Sagay* literate [**miçikçil** *RIV:2161 Sagay*]; cf **pîçîkçî**.
- **micîra**= to crack, to crackle, to creak; to crunch; to rustle; cf **ticîra**=.
- **milça** bath [*RIV:2144 Sagay, milja* *RIV:2143 Kacha, Koybal*].
- **miltîx** gun [**multak, multîk** *Cas129a Koybal*]; **tas miltîx** flintlock, firelock; **xîrligh miltîx** threaded, rifled gun; **miltîx at**= to shoot with a gun; **miltixtiñ atizi** gunshot.
- **minañ** on, using; **at minañ par**= to go, set out on horseback.
- **miñil** *RIV:2139 Sagay, Koybal* vibration, trembling.
- **miñilla**= *RIV:2139 Sagay, Koybal* to vibrate, to tremble.
- **miñillaq** *RIV:2139 Sagay, Koybal* soft, vibrating, trembling.
- **miqta**= *RIV:2137 Sagay* to roar.
- **mira** *Cas129b Salba* a species of fish, *Cyprinus rutilus*.
- **mirghi** shepherd's horn.

- **mir̄s** *Sagay* pepper [RIV:2143].
- **mogh̄us** RIV:2122 *Sagay, Kacha, Koybal* fighter, warrior.
- **molat** steel [RIV:2126 *Sagay, Kacha, Koybal, moolat Cas129a Koybal, Kandakov, mulat RIV:2196 Sagay*]; **molat kizen** RIV:2126 *Sagay* steel shackles; **molat toñmaraq** RIV:2126 *Sagay* steel shaving knife [LM].
- **molçagh** clumsy, awkward.
- **molca**= to arrange, to agree, to reach an agreement, understanding [molja= RIV:2126 *Koybal* to decide on a term].
- **molcagh** agreement, understanding, condition; term, date, period [molçaq, molcaq RIV:2127 *Sagay, moljagh RIV:2126 Kacha, Koybal, mold'ax Cas129b Koybal*]; cf **molcas**.
- **molcaghligh** having an agreement, understanding.
- **molcam** RIV:2127 *Kyzyl* beating to death, abatis.
- **molcas** cf **molçagh** agreement, term.
- **molcas**= to arrange, agree with one another, to reach an understanding.
- **moltir̄ix** cervical vertebra [moltir̄iq RIV:2127 *Sagay* spine, **moltirgha** RIV:2127 cervical vertebra, **molterak** Cas129b *Koybal* neck].
- **momax** *Sagay* crop, gizzard (of a bird); goitre; cf **pogho**.
- **momax** *Sagay* pinafore, collar consisting of beads as a part of a woman's bridal ornaments; cf **pogho**.
- **momaxtiğh** *Sagay* having a goitre.
- **moncix** necklace of beads; cf *Kyzyl* **moñö**.
- **mondil**= to be slightly rocking (e.g. of flowers).
- **mondix** such, so, thus, like this.
- **mongol** Mongol; cf **mool**, dial **moñul**. [Rus *mongol*].
- **moñö** *Kyzyl* cf **moncix** necklace.
- **moñul** dial cf **mongol** Mongol.
- **mool** obs [RIV:2125 *Sagay, Koybal*] cf **mongol** Mongol.
- **moon**= to hang oneself.
- **moondir**= to smother, to strangle; to hang.
- **moos** RIV:2128 *Sagay, Koybal* hero, fighter, warrior; bold courageous, strong; evil, revengeful.
- **moqay** RIV:2121 *Sagay* bear.
- **morça** *Sagay* buttercup, yellow-cup [morçï RIV:2125 *Sagay*].
- **morkam** cuff; cf **siñmax** *Sagay* handcuffs, manacles.
- **morsix** dial cf **porsix** badger.
- **morshix** *Kyzyl* cf **porsix** badger.
- **morsho** *Kyzyl* flower; **sharigh morsho** dandelion; cf **porço**.
- **morsholan**= *Kyzyl* to bloom, to blossom; cf **porçolan**=.
- **mortxa** *Sagay* cf **orxa** vertebra.
- **morxax** cf dial **orxax** wooden plug through a calf's nose to prevent it from drinking.

- **morxaxta**= to put wooden plug through a calf's nose to prevent it from drinking.
- **mosta** *Sagay* bridge; *cf taxta*. [Rus *most*].
- **mox** moss; *cf torbas*. [Rus *mox*].
- **moxayax** monster; very ugly, terrible, dreadful.
- **moxta**= to collect moss.
- **moydirix** collar [**moydriq** *RIV:2120 Sagay, Koybal* fur collar, **moyderak** *Cas129b Koybal*, **moyturuk** *Cas129b Kamas*].
- **moyin** (moyni) neck [**moyin** *RIV:2119 Sagay, Kacha, Koybal*, **moyen** *Cas129b Koybal*, **moyin** *Cas129b Kandakov*, **moyin** *Cas129 Salba*]; **moyin orxazi** cervical vertebra; **xatigh moyin** *Kacha taboo* wolf.
- **moyincax** collar.
- **moyinna**= to overcome, to overpower, to conquer.
- **moyinax** (< moyin ax) white-neck (a dog's name).
- **möge** *folk* eternal [**mögü** *RIV:2129 Kacha*]; **ölbes möge polzin!** may [your life] be immortal and eternal! **möge sugh** *folk* water of life.
- **mögis** *Sagay cf möñis* melancholy.
- **mökey**= to incline, to stoop, to bend down, to bow (of people) [*RIV:2129*].
- **mökeyt**= to make incline, bend down, bow (of people).
- **mökö** *RIV:2129 Sagay, Koybal* strong; *cf pökö*.
- **mönek** joyless, mirthless, sorrowful, mournful.
- **möñis** melancholy, sad(ness), sorrow(ful) [**mögüs** *RIV:2129 Sagay* weak].
- **mööy** similar; *cf müüy*.
- **mözüktüg** *RIV:2134 Sagay* height [**müzüktüg** *RIV:2226 Sagay*].
- **mughan**= *dial cf muxan*= to suffer.
- **mughuy** thick, fat (of people).
- **muksun** onion [**muqsun** *RIV:2174 Koybal* garlic, chives, **muxsun** *Cas130a* chives *Koybal*].
- **munzurux** fist; *cf dial nuzurux*.
- **munzuruxta**= to hit with the fist; *cf dial nuzuruxta*=.
- **munu**= to grow old, to grow decrepit.
- **muñ** thousand [*RIV:2180 Sagay, Kacha, Koybal*]; **nince-nince muñ** several thousands.
- **muñ** *RIV:2178 Sagay, Kacha, Koybal* sickness.
- **muñar** with thousands.
- **muñnan**= *dial cf muxan*= to suffer.
- **muñnugh** *RIV:2180 Sagay, Kacha, Koybal* suffering (from a disease), ill.
- **muqal**= *RIV:2178 Sagay* to tire, trouble oneself, to wear oneself out; **muqalip siqtadi, ilghadi** s/he cried vehemently.
- **musta**= of a bull to bellow.

- **mustas** the bellowing of a bull.
- **mustas**= of bulls to bellow together.
- **muxalan**= *cf* **muxan**= to suffer.
- **muxan**= to suffer (from); to act negligently, careless [**mughan**= *RIV:2174 Sagay, Kacha, Koybal* to be tired, weak; to tire, trouble oneself, to wear oneself out]; *cf* **muxalan**=, *dial* **mughan**=, **muñnan**=.
- **muxandir**= to cause to suffer (from) [**mughandir**= *RIV:2174 Sagay, Kacha, Koybal* to make weak; to let oneself be troubled, worn out].
- **muxas** suffering.
- **muyghax** female of the maral deer [**muygak** *Cas130a Koybal*]; *cf* **siin**.
- **muyghax** *Sagay* Orion.
- **müçire** *Sagay* cheese curd from sour milk; *cf* **pîçirö**.
- **mükü** *Sagay* eternal [*RIV:2218 Sagay, mügü* *RIV:2219 Sagay*]; **mükü suu, mügü suu** water of life; *cf* **möge**.
- **mükü**= *Kacha* to rear, to prance, to kick, to skip, to jump (of a wild horse) [**mükü**= *RIV:2218 Sagay, Koybal, Kyzyl*]; **alipti at müküp tastabisti** the horse jumped and threw down the hero; *cf* **tulgha**=.
- **mün** stock, soup [*RIV:2221 Sagay, Kacha, Koybal, Cas130b Koybal* fish soup]; **paligh münî** fish soup.
- **mün**= to ride, to mount [*RIV:2221 Sagay, Kacha, Koybal, Cas130b Koybal*]; **atxa mün**= to ride, to mount a horse.
- **münceñ** riding; **münceñ mal** riding livestock, animals.
- **mündir**= to let ride, to mount [**mündür**= *RIV:2221 Sagay, Koybal, Cas130b Koybal*].
- **mündür** *dial* [*RIV:2221: Sagay, Koybal*] *cf* **mindir** hail.
- **mündürle**= *RIV:2222 Sagay, Koybal* to hail.
- **mündürt**= *RIV:2222 Sagay* to let ride, to mount.
- **mündürges** mountain ash, rowan-tree [**mündürbes** *RIV:2222 Sagay*].
- **müñün** *RIV:2220 Sagay* silver. [LM].
- **müreske** *RIV:2222 Koybal* a kind of mouse [*cf Karagas müreshke, müreshki, mürneshke* *Cas130b, Cas150a*].
- **müt** *RIV:2132 Sagay* honey. [Rus *med*'].
- **müüre**= to moo, to bellow (of cows, calves) [**mööre**= *RIV:2132 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **müüreg** mooing, bellowing (of cows, calves).
- **müüres**= to moo, bellow together (of cows, calves); **ax mali kistes, müüres, maras-xaldi** *folk* his white livestock was neighing, bellowing, bleating together.
- **müüret**= to make to moo, bellow (of cows, calves).
- **müüs** horn [*RIV:2221 Sagay, Kacha, Koybal, müs, müz* *Cas130b Koybal*]; **xuça müüzî** rams' horns; **siin müüzî** antlers.

- **müüste**= *RIV:225* to inlay with horn, to manufacture from horn.
- **müüstîg** horned [**müüstüg** *RIV:2226 Sagay*, **müstüx** *Cas130b Koybal*];
müüstîg çoon mal (large) cattle.
- **müüy** *B17 Sagay* cf **mööy** similar.
- **müzîk** *Sagay* high [**mözük** *RIV:2134 Sagay*, **müzük** *RIV:2226 Sagay*,
müüzük *Cas130b Kandakov*]; **müzîk tagh** high mountain; cf **pözîk**.
- **müZRük** *RIV:226* <*Verbitskij Sagay* bed.

KHAKAS VOCABULARY: O

- **o** oh! **o, xaydagh külküştîg!** oh, how ridiculous!; **o, xaydagh çaxsi çir!** oh, what a good place!
- **obaa** kurgan stone [*RI:1157 Sagay*]; *obsol* sacrificial pile of stones (in honour of mountain spirits); *cf oma*. [LM *obogha(n)*].
- **obaala**= to put on a pile. [LM *oboghala*=].
- **obagh** misfortune, grief, sorrow, calamity, disaster; loss.
- **obal** misfortune; punishment, penalty; *obsol* sin; *Sagay* miracle [**obal'** *RI:1158 Sagay* misfortune; *RI:1158 Sagay, Kacha, Koybal* sin; *RI:1158 <Verbitskij Sagay* miracle; **oobal, oopal** *Cas86a Kott*]; **obal xuday!** *obsol* oh God! [**obal' quday** *RI:1158 Sagay*]. [?Ar]
- **oballan**= to presage, to point to misfortune, grief, disaster; to swear, to make a vow; *obsol* to sin; *cf Sagay injixtan*=.
- **oballigh** unfortunate, miserable.
- **obirçi** hoop [**obiras** *RI:1160 Sagay*]. [Rus *obruch*].
- **obirçiligh** having hoops.
- **oborona** defence; **kii oboronazi** aerial defence; **ürciniñ oboronanin üs**= to break the enemy's defence. [Rus *oborona*].
- **oboronyat' pol**= to defend. [Rus *oboronjat'*].
- **oboronyat'sya pol**= to defend oneself. [Rus *oboronjat'sja*].
- **oçaghinda** at yonder side [*RI:1134 Sagay*]; **ol köldiñ oçaghinda** at yonder side of the lake [*RI:1134*].
- **oçi** youngest, benjamin; **oçi ool** youngest son. [**oçi** *RI:1135 Sagay, ot'i* *RI:1042 Kacha, Koybal*, **oçug'** *RI:1135 Koybal*]. [LM *odcigin*].
- **oçix** trivet [**oçiq** *RI:1135 Sagay, ot'iq* *RI:1042 Kacha, Koybal, oçuq* *RI:1135 Kyzyl, Koybal*]. [*<CT *ooçuk ~ *ooçak* perhaps *< *ooçok* hearth].
- **oda**= to weed; **xira oda**= to weed crops; *cf odala*= . [*<CT *ota*=].
- **odala**= [**odal'a**= *RI:1122 <Verbitskij Sagay*] *cf oda*= to weed.
- **odas** weeding; **ogorod odazi** the weeding of the kitchen-garden.
- **odas**= to weed together.
- **odat**= to order to weed.
- **odin**= to make hot, to kindle (oven); to make a fire; to burn.
- **odindir**= to order to make hot, kindle (oven), make a fire, burn.
- **odinis** kindling, lighting.
- **odinis**= to make hot, kindle (oven), make a fire, burn (of several people).

- **odiñ** firewood [**oduñ** *RI:1126 Sagay, Kacha, Koybal*]; **xaziñ odiñ** firewood of birchwood. [*< CT *ootuñ*].
- **odiñna=** to go into the wood for firewood [**oduñna=** *RI:1126 Sagay, Kacha, Koybal*]. [*<CT *ootuñla=*].
- **odir=** to sit, to sit down; to live, to dwell [**odur=** *RI:1131 Sagay, Kacha, Koybal*]; **xiyin odir=** to recline; **pagha odir=** *obsol* to enjoy oneself, to make merry (lit. to sit down on the rope); **irnîme üzüt odiribisxan** *obsol* a sore occurred on my lip. [*cf CT *oltur=*].
- **odirçix** *obsol* a small stool, a block to sit on [**odurçiq** *RI:1132 Sagay*].
- **odirt=** to make sit (down), to seat, to offer a seat [**odurt=** *RI:1132 Sagay, Kacha, Koybal*]; **poziniñ xrinzar odirtti** he made [me] sit down at his side; **aghas odirt=** to plant a tree (Rus *sazat'* to seat; to plant). [*cf CT *olturt=*].
- **odirta** *Sagay* a small wooden barrel (for wine).
- **odis** *Kyzyl cf otis* thirty.
- **oduñnat=** *RI:1126 Sagay, Kacha, Koybal* to order to go into the wood for firewood.
- **oduñnug'** *RI:1126 Sagay, Kacha, Koybal* having an abundance of firewood.
- **odug=** *RI:1125 Sagay* to mourn; **saghïsta odughup** mourning.
- **ogorod** kitchen-garden. [Rus *ogorod*].
- **oghaa** dial *cf ughaa* very.
- **oghil** *Kyzyl cf ool* son.
- **oghïr** thief [**oghur** *RI:1010 Sagay, Kacha, Koybal*]. [*<CT *ogir ~ *ogrï*].
- **oghïrla=** to steal, to rob [**oghurl'a=** *RI:1012 Sagay, Kacha, Koybal*, **oorl'a=** *RI:1064 Sagay, Koybal*]; **oghïrlaan** stolen. [*<CT *ogurla= ~ *ogrïla=*].
- **oghïrlas=** to steal, to do stealthily, to slink together.
- **oghïrlat=** to order to steal, to let rob [**oorl'at=** *RI:1064 Sagay, Koybal* to order to steal, to let oneself be robbed].
- **oghla=** dial to cry, to make a hubbub (of children) [**oghl'a=** *RI:1022 Sagay*].
- **oghl'as=** *RI:1024 Sagay* to cry, make a hubbub together (of children).
- **oghlax** one-year-old wild kid. [*<CT *oglak*].
- **oghnan=** *Sagay* [**og'nan=** *RI:1018 Sagay*] *cf oñna=* to understand; to feel, to sense.
- **oghnañax** *Sagay* [**og'nançaq** *RI:1018 Sagay*] *cf oñarilghax* quick in the uptake.
- **oghra=** *RI:1019 Kacha* to neigh loudly. [*<CT *okra=*].
- **oghran=** to whinny [*RI:1019 Sagay* to neigh, **oghuran=** *RI:1011 Koybal* to neigh loudly]; *cf kïste=* to neigh. [*cf Teleut oghron=* *RI:1020* of young livestock to cry loudly].

- **oghro** larva of the gadfly.
- **ol** he, she, it, that [**ol'** *RI:1078 Sagay, Koybal, Kacha*]; **aniñ** genitive of him, her, it; **aghaa** dative to him, her, it; hither; **ani** accusative him, her, it; **anda** locative at him, her, it; there; **annañ** ablative from him, her, it; thither; *instrumental* with him, her, it; **aniñzar** directive towards him, her, it; **olox** emphatic he, she, it. [<CT *ol].
- **olañay** simple, common, ordinary [**ol'añay** *RI:1084 Sagay*]; **olañay kîzîler** the common people; **olañay predlojeniye** simple sentence; **olañaydañ pasxa** unususal, uncommon; *cf Sagay onaghî*.
- **olañna**= to become loose, unsteady, to rock, to swing, to reel, to stagger; *cf ileñne*=, *Kacha olasta*=.
- **olañnas**= to rock, swing, reel, stagger together [**ol'añnas**= *RI:1084 Sagay*]; *cf Koybal olbañnas*=.
- **olañnat**= to make loose, unsteady, to rock, swing, to make reel, stagger.
- **olar** they; **olarniñ** genitive of them; **olargha** dative to them; **olarni** accusative them; **olarda** locative at them; **olarnañ** ablative from them, *instrumental* with them; **olarzar** directive towards them.
- **olartax** *Kacha cf oltîrix* island.
- **olasta**= *Kacha cf olañna*= to become loose, unsteady, to rock.
- **ol'at** *RI:1085 <Verbitskij Sagay* a place to sit [**ol'it** *RI:1086 <Verbitskij Sagay*].
- **ol'bañnas**= *RI:1096 Koybal* to swing; *cf olañnas*=, *Koybal orbañnas*=.
- **ol'bañ-ol'bañ** *RI:1096 Koybal* staggering; *cf Koybal orbañ*.
- **ol'ghaçaq** (~ **ol'ghičaq**) *RI:1088 Sagay* small boy.
- **olghan** child [**ol'ghan** *RI:1088 Sagay* boy]; **xis olghan** girl; **olghan-uzax** children [**olghan uzaq** *RI:1088 Sagay*]; **olghan pörîgî** child's hat; **olghan tus** childhood, youth [*RI:1088 Sagay*]; **olghan tusta** in one's childhood, youth. [<CT *oglan].
- **olghanax** pupil of the eye.
- **oligh** slope, hill side [**ol'ug'** *RI:1086 Koybal* valley]; **olighli** along the slope, hill side.
- **olox** emphatic he, she, it; all the same; **olox pararzar** you will go all the same; **olox tusta** side by side, at the same time.
- **oltîrix** island; **çarim oltîrix** peninsula; **puluñ oltîrix** cape, promontory; *cf dial olturux, ortaliq, Kacha olartax*. [< *ortuluk, *cf* <CT *otrug].
- **olturux** *dial cf oltîrix* island.
- **oma** feature; **pabazîna omaligh** resembling one's father('s features).
- **oma** *RI:1166 Sagay, Kacha, Koybal cf obaa* kurgan.
- **omar** shame; embarrassment; *cf uyadis*.
- **omas** blunt, not sharp [*RI:1167 Sagay, Kacha, Koybal*].

- **omastan**= to become blunt [*RI:1167 Sagay*]; **pila pîsterî omastan-pardi** the saw's teeth have become blunt.
- **omastiq** *RI:1167 Sagay* bluntness.
- **omastir**= to make blunt.
- **omastiris** the act of making blunt.
- **omash** *Kyzyl* spoon; cf **samnax**. [*cf Tuva omaash*].
- **omax** *dial* cheerful, brisk of character; frisky; fiery, light-footed (of a horse); of great endurance (of a horse) [**omaq** *RI:1166 Kacha, Koybal*]; **omaq at** *RI:1166* a swift horse; cf **öktem**. [*LM omug*].
- **omir** *Sagay* cf **omix** a horse's chest.
- **omira** *dial* cf **omirtxa, orxa** vertebra.
- **omirigh** front part of (a horse's) chest; beautiful bearing (of people) [**omrig'** *RI:1170 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **omirighligh** a horse having a strong chest; person having a beautiful bearing [**omrig'l'ig'** *RI:1171 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **omirtxa** *dial* cf **omira, orxa** vertebra.
- **omix** a horse's chest; cf *Sagay omir*. [*cf LM omurugu(n)*].
- **omix** *dial* cf **tomix** knee cap, patella.
- **on** ten [*RI:1042 Sagay, Kacha, Koybal*]; **onolañ** *Cas85b Koybal* all ten; **onaar** *Cas85b Koybal* with ten, the ten of them; **on pîr** eleven; **on xarax** ten (of cards). [*<CT *oon*].
- **onaghi** *Sagay* cf **olañay** simple, common.
- **onar** *RI:1043 Sagay* thither.
- **onartin** *RI:1043 Sagay* thence.
- **ondiq** *RI:1045 Sagay* bed. [*< *orunduk*].
- **oninçi** tenth [**onint'i** *RI:1043 Koybal*].
- **onnigh** decimal; having ten; **palam onnigh** my child is ten years old.
- **oñ** right [*RI:1024 Sagay, Kacha, Koybal*]; **oñ xol** right hand, arm; **oñ sari** the right side of a fabric. [*<CT *oñ*].
- **oñ** good luck, success; lucky, successful; **aghaa oñ poldi** s/he was lucky, successful.
- **oñ**= to fade, to lose colour; to wither [*RI:1025 Sagay, Kacha, Koybal*]; cf *dial ugh*= . [*<CT *oñ=*].
- **oñar** straight on; correctly [*RI:1028 Sagay, Koybal* to the right, on the right way]. [*<CT *oñaru*].
- **oñar**= to understand; **oñar-tisker** topsy-turvy, the wrong way round; like mad, at breakneck speed; **añni-xusti artinip, oñar-tisker kilçedir** folk having loaded himself up with the game, s/he came at breakneck speed. [*< CT oñar=*].
- **oñaril**= to be understood; to gain an understanding of; to come to one's senses, to recover, regain consciousness.
- **oñarildir**= to make clear, understand; to make recover, regain

consciousness.

- **oñarilghax** quick in the uptake; *cf Sagay oghnañax*.
- **oñarilis** understanding; regaining consciousness.
- **oñarilistigh** quick in the uptake; intelligible, clear.
- **oñariljix** *cf oñarilghax* quick in the uptake.
- **oñartin** from the right side of [*RI:1028 Sagay, Koybal*].
- **oñday** manner; way, means [**uñday** *RI:1627 Sagay*]; **qaydii uñdaymañ** *RI:1627* how, in what way; **ol oñdaynañ** in this way, manner; **çaxsi oñdaylar** good manners.
- **oñdayla**= to correct, to set right, to repair; to adjust, to regulate.
- **oñdaylal**= to be or become correct, set right, repaired; to get right, to return to normal, to become sorted out; **olarniñ xonii oñdaylalça** their life is returning to normal.
- **oñdaylan**= to be or become correct, set right, repaired; to get better, to recover; to grow fat, to put on flesh (of cattle); to put on weight.
- **oñdayligh** in good repair; industrious; suitable, appropriate; decent, respectable, honest; **oñdayligh toghisçi** an industrious worker; **oñdayligh** motor a motor in good repair; **oñdayligh kîzî** an honest man.
- **oñna**= to understand; to master, to learn; to know, to recognize [*RI:1031 Sagay, Koybal, Kacha, uñna*= *RI:1626 Sagay* to know, to understand; to correct, to make better]; **uñnabas kizhi** *RI:1626* an unknowing, unwise person; **uñnabasta** *RI:1626* without knowing, unaware; *cf Sagay oghnan*=.
- **oñna**= to be at the right side of; to be the right hand of.
- **oñnagh** understanding, comprehension.
- **oñnan**= to be succesful, good, apt, felicitous; to have the good fortune, luck to, to be lucky enough to [*RI:1031 Sagay* to correct oneself, to become better].
- **oñnas** understanding, comprehension.
- **oñnastigh** quick in the uptake; intelligible, clear.
- **oo** poison, poisonous [*RI:968 Sagay, Kacha, Koybal*]. [*<CT *agu*].
- **oodil**= to break, to be or become broken (glas) [**oodil**'= *RI:1124 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **oodis**= to break, crash, destroy, hack (of several people together).
- **oodix** fragment, debris; broken, jaded.
- **ooghas** small; **ooghas tasmindîr** small hail; **ooghas axça** small change; **ooghas aghas** verdure, shoots, young growth.
- **ool** son, young man, youngster [**ool**' *RI:1080 Sagay, Kacha, Koybal*]; **oolghî** his/her son; **ol'ghim** *RI:1080 Sagay* my son; **ool'niñ ol'ghî** *RI:1080 Sagay* grandson; **palamniñ oolghî** grandson; **palamniñ xizi** granddaughter; **ool tuñma** younger brother; *cf Kyzyl oghil*. [*<CT *ogul*].

- **oolax** (~ **oolghijax**) boy [**ool'aq** *RI:1084 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **ooligh** poisonous [**ool'ig'** *RI:1086 Sagay, Kacha, Koybal*]. [<CT **agulug*].
- **oor** steam [*RI:1047 Sagay, Kacha, Koybal*]. [LM *aghur*].
- **ooral**= to gape, to yawn (of a precipice); (of eyes) to become hollow, sunken; **xaraxtarî oolalibisxan** his/her eyes have become sunken.
- **oorçix** (~ **orçix**) spindle. [<CT **agurçik*].
- **oorim** *Sagay* sheer, vertical; **oorim xaya** a perpendicular rock.
- **oorim** *Sagay* impassable; **oorim tayghî** impassable tayga.
- **oorlan**= to emit steam; to evaporate, become evaporated.
- **oorta**= to slurp; **çay oorta**= to drink tea; **oortap îs**= to gulp down. [<CT **aburtla*=].
- **oortax** at the side; **çoldañ oortax** at the side of the road; **oortax tur**= to move away from, to withdraw from.
- **oos** yolk; biestings. [<CT **aguz*].
- **oos** handful [*RI:1138 Sagay, Kacha, Koybal*]; **pir oos un perdî** *RI:1138* s/he gave a handful of flour; **qos oos** *RI:1138* two hands full; **pir ooziñ as pol'-çadır** *RI:1138 Sagay*, **pir oot'îñ as pol'-çaar** *RI:1138 Koybal* one handful of you is to little. [<CT **abuç*].
- **oosta**= to take a handful. [<CT **abuçla*=].
- **oostigh** having yolk, biestings.
- **oot**= to break, to crash, to smash something; to destroy, to demolish; to smash to pieces; to fell, to hew, to hack, to mince, to chop [*RI:1102 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **ootîr**= to order or cause to break, crash, smash, destroy, fell, hack.
- **oox** small, little [**ook** (~ **ok**) *Cas85a Koybal*]; **oox mal** small livestock; **oox nañmir çapça** it is drizzling; **oox palalar** little children; **oox-teek** small things, small articles [**oox-täk** *RI:1001 Kacha*].
- **oox**= to be poisoned; **ooxçañ ot** henbane; fly-agaric; death-cap. [<CT **aguk*=].
- **ooxta**= to make small, to turn into small pieces; **it ooxtađilar** they cut the meat into small pieces.
- **ooxta**= of a cow to bellow, of a bear to roar; to thunder.
- **ooxtal**= to become small, turned into small pieces.
- **ooxtat**= to make turn into small pieces.
- **ooxtîr**= to poison.
- **ooxtîrjañ** poisonous; **ooxtîrjañ gaz** poisonous gas.
- **ooy** easy. [<CT **oñay*].
- **ooyak** *Cas85a Koybal* valley, canyon; cf **oy**.
- **oozup** *Kyzyl* hoe, mattock; cf *Sagay* **ozup**.
- **oqça** *RI:1001* <*Verbitskij Sagay* bow; the bow of a violin; **oqça qomizi** violin.

- **or**= to dig, to burrow; *cf xas*=.
- **or**= *Sagay cf orxala*= to cut at the joints.
- **ora** *Sagay* cellar, vault, basement; hole to store potatoes; *cf ori*.
- **ora**= to wrap, to wind, to twist around, to muffle, to roll up, to tuck up, to fold, to coil [*RI:1048 Sagay, Kacha, Koybal* to wrap]; **çîbek xurîn üs ori pilîne tartîp xurçancix** folk s/he put on his/her silken girdle around his/her waist after having wrapped it thrice; **oraq orajañ** *RI:1048 Sagay* what is used as a foot binding, puttee. [LM *oragha*=].
- **oral**= to be wrapped, winded, muffled, rolled up; to wrap, wind, muffle oneself; to coil oneself; **altîn oralghan** s/he intertwined the gold; **çilan çîli oralghan** s/he coiled like a snake.
- **oraldîr**= to order to wrap, wind, twist around, roll up, coil.
- **oraljix** winding, climbing (of plants).
- **oraq** *RI:1048 Sagay*] wrapping, binding.
- **oray** late [*RI:1049 Sagay, Kacha, Koybal*]; **oray ovoshtar** late vegetables; **oray küskü** late autumn; **oray-arax** a little later; [Rus *posdnovato* ?]; **oray polibisxan** it has become dark; **ertä kel dään, sän oray keldîñ** *RI:1049* I told you to come early, but you have come late. [LM *oroi*].
- **oray** *Sagay* cradle; not grown up, small [*RI:1049*]; **oray çastigh pal'a** a small child [*RI:1049*]; *cf pizîk*.
- **oraylat**= to be or become late; to be overdue; to linger, to stay too long; of the evening to fall, to become evening; **ileede oraylatxan** s/ he was rather late.
- **oraylattîr**= to cause to be late, overdue; to delay.
- **orax** *Sagay* track, path along which game passes [**oraq** *RI:1050 Sagay*]; *cf orghax*. [<CT **orak~ *oruk* perhaps < **orok*].
- **oraxan** *dial* ravine, gully.
- **oraxta**= *Sagay* to follow a track, path along which game passes [**oraqta**= *RI:1050 Sagay*].
- **orazi** *RI:1052 Sagay, Kacha, Koybal* fasting. [Ir].
- **orba** stick of the shaman's drum [**orbî** *RI:1077 Sagay*].
- **orbañ** *Koybal* a staggering movement [*RI:1077*]; *cf Koybal ol'bañ-ol'bañ*.
- **orbañna**= to be startled, to be frightened.
- **orbañnas**= *RI:1077 Koybal* to topple, to roll; *cf Koybal ol'bañnas*=.
- **orbañnos** easy to startle, easily scared.
- **orbay**= to be bewildered, to be taken aback. [*cf LM orboi*=].
- **orçix** *cf oorçix* spindle.
- **ord'aq** *RI:1061 Sagay, Koybal* ordinary, common, insignificant.
- **orda** *Sagay* lair, den; **çilan ordazi** a snake's den. [<CT **orda ~ *ordu* perhaps < **ordo*].

- **ordash** *Kyzyl* cf **ornas** exchange.
- **ordir**= to order to dig, burrow.
- **orghal'** *RI:1061 Sagay, Koybal* bed.
- **orghān** *Sagay* bed [**orghin** *RI:1061 Sagay*].
- **orghaqçı** *RI:1061 Sagay* mower.
- **orghax** track, path along which game passes; cf *Sagay orax*.
- **orghax** sickle, scythe [**orghaq** *RI:1061 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT **orgak*].
- **orghax: orghax ayi** August [**orghaq** *RI:1061 Sagay, Koybal, Kacha* harvest].
- **orientirovat'sya pol**= to orientate oneself; **pu arada ol çaxsi orientirovat'sya polça** s/he [can] orientate him/herself well around here.
- **ori** *RI:1054 Sagay* hole in the yurt to store potatoes; cf **ora**.
- **orin** (~ **orni**) place [*RI:1055 Sagay, Koybal, Kacha*]; **toghis orni** working place; **bagaj orni** luggage depot; **orin pir**= to make place for, to give way to; **ot orni** hearth; **marighlasta pastaghi orinni anin brigadazi tutça** his/her brigade holds the first place in the the contest; **ornina** instead of; **orninda** *RI:1055 Sagay* instead of; **turghan ornim** *RI:1055 Sagay* the place where I was standing. [<CT **orun*].
- **orin**= *RI:1055 Sagay, Koybal* to be at a place, to be situated; **quru söögü orintir** [only] his/her dry bones were [left].
- **orindaghi** being at a certain place, local; **orindaghi promishlennost'** the local industry.
- **oringhi: oringhi padezh** locative case.
- **orinji** deputy, stand-in. [<CT **orunçi*].
- **orinnan**= to settle oneself down at a place; cf **ornix**=.
- **orinnandir**= to order to settle down at a place.
- **orinnig'** *RI:1056 Sagay* bed.
- **oris** Russian. [Rus *rus'*].
- **orista**= to speak Russian; **ol oristap çaxsi çooxtança** s/he speaks Russian well.
- **orla**= of livestock or people to roar [**orl'a**= *RI:1064 Koybal* of cattle to roar]. [<CT **orla*=].
- **orlas**= of livestock or people to roar together [< **orl'as**= *RI:1064 Koybal*]. [<CT **orlash*=].
- **orlat**= to cause to roar (of livestock or people).
- **orna**= *RI:1061 Sagay, Koybal, Kacha* to be instead of, in the place of, to exchange places. [<CT **orna*=].
- **ornas** change, exchange [*RI:1062 Sagay, Koybal, ornash* *RI:1063 Kacha*]; cf *Kyzyl ordas*.
- **ornas**= to exchange with one another [*RI:1063 Sagay, Koybal,*

- ornash**= *RI:1063 Kacha*].
- **ornastir**= to let exchange, order to exchange [*RI:1063 Sagay, Koybal*].
 - **ornashshi** *RI:1063 Sagay, Kacha, Koybal* one who exchanges.
 - **ornazigh** *dial* exchange.
 - **ornix**= *cf orinnan*= to settle oneself down at a place.
 - **oron** *dial cf aron* separate; other.
 - **orsax** *Sagay* without teeth; *cf xorsax*. [*cf Teleut orsoq RI:1076 protruding teeth*].
 - **ort** *RI:1064 Sagay, Kacha, Koybal* the cavity of the mouth, the pouch of the cheek. [*<CT *aburt*].
 - **orta** right, correct, true, regularly [*RI:1064 Sagay, Koybal, Kacha middle*]; **orta pazari** spelling, orthography; **orta drob'tar** proper fraction in mathematics; **op-orta** absolutely correct; **orta nimes** not correct, not right; **xap orta teñdi** s/he hit the target, mark; **qam orta** *RI:1064 Sagay* right in the middle; **kün ortazi** *RI:1064 Sagay* noon; **tün ortazi** *RI:1064 Sagay* midnight; **ortamišta pol'di** *RI:1065 Sagay* s/he was right between us; **çon ortazindañ** *RI:1065 Sagay* through the middle of the people; **orta qol'** *RI:1066 Sagay* middle finger; *cf orti* middle. [*cf CT *ortu ~ *orta middle, perhaps < *orto*].
 - **ortadaghi** *RI:1070 Sagay* being in the middle.
 - **ortal'iq** *RI:1070 Sagay, Koybal* an island in the middle of a river or lake; *cf olfirix*.
 - **ortaq** *RI:1067 Sagay* forwards, further.
 - **orti** middle; incomplete; distance between two places; **orti xara** midnight; **orti çol** half-way; **ikî aal ortizi** the distance between two villages; **ortizinda** in the middle; **ortizindaghi** being in the middle; *cf orta* right. [*cf CT *ortu ~ *orta middle, perhaps < *orto*].
 - **ortila**= to decrease, to become less, to become only half of the amount, to be divided in two halves.
 - **ortimax** middle, medium; *obsol* peasant of average means; **ortimax sinnigh** of medium height; **ortimax shkola** middle school.
 - **ortimaxti** half, in two; **ortimaxti ur**= to break in two.
 - **ortin** middle; **ortin oolghî** middle son; **ortin salaa** middle finger [**ortan sal'a** *RI:1068 Sagay*].
 - **ortin** *RI:1072 Sagay* midnight.
 - **orxa** vertebra [**orqa** *RI:1060 Kacha, Koybal*]; **moyin orxazi** jugular vertebra; **kögis orxazi** breast vertebra; **pil orxazi** lumbar vertebra; **xuzurugh orxazi** tail vertebra; **orxa söök** spine, backbone; *cf dial omirtxa, omira, Sagay mortxa*. [*<CT *omurtka*].
 - **orxala**= to cut at the joints; *cf çulîñne*=, *Sagay or*=.
 - **orxalighlar** vertebrates.
 - **orxax** *dial* wooden ring in the nose of a calf (to prevent it from

sucking milk); cf **morxax**.

- **os** aspen [*RI:1137 Sagay, Kacha, Koybal* aspen, *RI:1137 Kyzyl* poplar].
- **os=** to free oneself, to save, rescue oneself, to escape, to outstrip [*RI:1137 Sagay, Kacha, Koybal* to be earlier; to prevent, to go away, escape, to outstrip, to leave behind]; **xanattıgh polip xus polzañ, uçughip os-polbassiñ, xarsaxtıgh polip añ polzañ, xalix salip os-polbassiñ** folk even if you are a bird and have wings, you cannot escape by flying, even if you are an animal and have claws, you cannot escape by running. [*<CT *oz=*].
- **os=** of a squirrel to jump from tree to tree.
- **osqir** *RI:1141 Sagay* busy, animated, agile; sterlet (a species of fish).
- **ostol'** *RI:1142 Sagay, Kacha, Koybal* chair; table. [Rus *stol'* table, *stul'* chair].
- **osxas** similar, as, like (+ *nominative* or *accusative*) [**osqas** *RI:1141 Sagay, oqsas* *RI:1002 Koybal, oqshash* *RI:1003 Kacha*]; **sin osxas** like you; **pala osxas** like a child; **kilgen osxas** it seems s/he came; **ibde çox osxas** it seems s/he is not at home; cf *dial* **oxsas, osxis**. [*<CT *oxshash*].
- **osxir=** to let escape, to save, rescue from; **mallarnin püürneñ osxirdi** s/he saved the livestock from the wolf. [*<CT *ozgur=*].
- **osxis** *dial* [**oqsis** *RI:1002 Sagay, osqis* *RI:1141 Kacha*] cf **osxas** similar.
- **ot** fire; *Kacha* pupil of the eye [*RI:1096 Sagay, Kacha, Koybal, Kyzyl* fire]; **ot sal=** to light a fire; **ot oymaghı** fireplace, hearth; **xara aday ot xaraxtıgh** folk the black dog with the fiery eyes; **xarax odı** optic nerve; **ot tal'ay** *RI:1099 Sagay* the fire lake. [*<CT *oot*].
- **ot** grass [*RI:1100 Sagay, Kacha, Koybal*]; **kök ot** green grass; vegetables; **purtax ottar** weeds; **köp çilligh purtax ottar** perennial weeds; **tastan ot** haystack; **ot sap=** to mow grass; **ot saçañ kızı** mower; **saxçañ ot** stinging nettle; **xazalcix ot** plant with prickles, spikes, thorns; **ooxçañ ot** henbane; fly-agaric; death-cap; **poja ot** sorrel; **xıy ot** pastor's lettuce; **aghbax ot** baby's breath; tumbleweed; **ıziğ ot** *dial* feathergrass; **sorokin ot** a species of grass; **ot ayı** July. [*<CT *ot*].
- **otax** wooden shed, hut [**odag'** *RI:1121 Sagay, Kacha, Koybal* wooden shed, grass shed]. [*<CT *otag*].
- **otirba** bran. [Rus *otrubi*].
- **ofis** thirty [**ottis** *RI:1116 Sagay, Koybal*]; **ottizinci** *RI:1116 Sagay* the thirtieth; cf *Kyzyl* **odis**. [*<CT *ottuz*].
- **otiy=** *Kyzyl* to knit one's brow, to make a wry face, to wrinkle one's clothes; cf **çüril=**.
- **otix** steel (used for striking fire) [**ottuq** *RI:1116 Sagay, Kacha, Koybal*]; **otix tas** flint.
- **otta=** to graze [*RI:1115 Sagay, Koybal, Kacha*]; **mal ottapça** the

livestock is grazing. [<CT *otla=].

- **ottat**= to pasture, to let graze, to feed [*RI:1115 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **ottigh** having fire [**ottig'** *RI:1116 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT *ootlug].
- **ottigh** having grass [**ottig'** *RI:1116 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ottigh çir** a grassy place. [<CT *otlug].
- **ottizinci** *RI:1116 Sagay* thirtieth.
- **otxar**= to feed, pasture the livestock. [<CT *otkar=].
- **otxart**= to order to feed, pasture the livestock.
- **-ox (-ök)** very, just, also [**-oq** *RI:991 Sagay, Koybal, Kacha*]; **andox** that very one; **pozox** the very same; **pariboghixan** s/he also left.
- **oxsan**= to kiss [**oqsan**= *RI:1002 Sagay, Koybal, oqshan*= *RI:1003 Kacha*]; cf *Sagay öksön*=. [<CT *oxshan=].
- **oxsandir**= to let kiss [**oqsandir**= *RI:1002 Sagay, Koybal*].
- **oxsanis** kiss.
- **oxsanis**= to kiss one another [**oqsanis**= *RI:1002 Sagay, Koybal, oqshanish*= *RI:1003 Kacha*].
- **oxsanistir**= to let oneself be kissed [**oqsanistir**= *RI:1002 Sagay, Koybal, oqshanishtir*= *RI:1003 Kacha*].
- **oxsas** dial cf **osxas** similar.
- **oxta**= dial cf **uxta**= to load.
- **oy** a low or hollow place, deepening, depression; valley [*RI:969 Sagay, Kacha, Koybal*]; **izerniñ oyï** the hollowing, the bow of the saddle [**ezardıñ oyï** *RI:969 Sagay*]. [<CT *ooy].
- **oy** brownish-grey, light dun, isabel (a horse colour) [*Cas84b Koybal* light blue, bluish; light]; **oy at** an isabel horse; **ax oy at** a light grey horse; cf **agh-oy**. [<CT *oy].
- **oy** *Samoz Kyzyl* mind, spirit [*RPII:660:38*]. [LM *oy*].
- **oy** oh-oh!
- **oy**= to hollow out, to gouge out [*RI:970 Sagay, Kacha* to pierce, to transfix]; **pus oy**= to hew a hole in the ice; **çüregîn oyibisti** *RI:970* s/ he pierced his/her heart. [<CT *ooy=].
- **oyanax** tender, soft; touchy.
- **oyba** ashes. [cf *Karagas oifa Cas134a*].
- **oybaligh** having ashes.
- **oyda** on the back [*RI:983 Sagay, Koybal, Kacha* on the back, back, backwards]; **añcaa attirghan añ sas-oyda tüsti** the game that was shot by the hunter fell on its back; **oyda-töbin tüs**= to stagger (of a drunk); **oyda tüsti** s/he fell on his/her back; **oyda-arax tur**= to stand throwing back one's head; **oyda azax** *Sagay* mole [*RI:984*]; **oyda keldi** *RI:983 Koybal* s/he returned.
- **oydariq** *RI:984 Sagay* over and under.

- **oydarxa**= to have a fair opinion of oneself, to give oneself airs.
- **oydas** *RI:984 Sagay* on the back, backwards; **örökön oydas-pardî** the old woman fell on her back.
- **oydas**= to fall on one's back, to lean back; **ol oydas-pardî** s/he fell on his/her back.
- **oydatamas** mole; *cf tisker azax, Sagay oyda azax.*
- **oydir**= to have made a hole, to order to hollow out, gouge out. [*<CT *ooytur=*].
- **oyïgh** a sloping place.
- **oyim** valley.
- **oyin** game; sport; joke [**oyñ** *RI:972 Sagay, Kacha, Koybal*]; **futbol oyini** football; **kürkü oyini** courtship behaviour of grouses. [*<CT *oyun*].
- **oyinji** playful; joker, jester [**oynt'i** *RI:979 Koybal, Kacha* player].
- **oyiq** *RI:1038 Koybal* the folds of clothes, the fit of clothes; **oyïghî çok kep** clothes that are not tight, wide and comfortable clothes.
- **oyis**= to hollow out, gouge out together. [*<CT *ooyush=*].
- **oyix** excavation, hollow, groove, depression.
- **oyix** *Sagay* ice-hole; *cf tiliti*.
- **oyixta**= to excavate; to break off.
- **oyla**= to run, to race [**oyl'a**= *RI:981 Sagay, Kacha, Koybal*]; *cf çügür=*.
- **oylaña** being able to run quickle, racing-; **oylaña at** horse that is irrepressible ? to burst into actions in the mountains.
- **oylas**= to run, race together.
- **oylat**= to order to run, race, to let run, race [**oyl'at**= *RI:982 Sagay, Kacha, Koybal*].
- **oyloba** shaft. [*Rus ogloblya*].
- **oymar**= to appear, to crop up from out of a hollow, pit.
- **oymart**= to make appear, crop up from out of a hollow, pit.
- **oymax** hole, hollow; depression, pit; valley [**oymaq** *RI:987 Sagay, Kacha, Koybal, oybaq* *RI:986 Sagay*]; **xaraxtiñ oymaghî** eye socket; **kül oymaghî** fire place (place in a yurt where the fire is lighted).
- **oymaqtiğ'** *RI:987 Sagay, Kacha, Koybal* having holes, hollows, depressions.
- **oyna**= to play, to sport, to amuse oneself; to joke, to jest [*RI:972 Sagay, Kacha, Koybal*]; **oynajañ nime toy**; **minañ çügürgen xan xizil at xazir çil cili pari, xazir xuyun cili oynap pari** *folk* the khan riding on horseback ? the red horse runs as the swift wind and plays as the swift whirlwind; **qart oynap-çadır** *RI:973 Sagay* s/he is playing cards; **quyun oynap-çadır** *RI:973 Sagay* a whirlwind started blowing. [*<CT *oyna=*].
- **oynajax** toy; **yolka oynajaxtari** christmas tree toys; *cf Sagay oynax.*

- **oyal**= to be played (in a lottery).
- **oyas** play, game.
- **oyas** *RI:977 Sagay, Koybal* adultery, adulterer [**oyash** *RI:977 Kacha*]. [<CT *oyash].
- **oyas**= to play, sport together, to amuse oneself; to joke, jest together [*RI:977 Sagay, Koybal, Kacha, oyash*= *RI:978 Kacha* to play together; to commit adultery].
- **oyasta**= *Sagay, Koybal* to lead a depraved life, to indulge in lust; to be involved in a love relation, to commit adultery [*RI:977 Sagay, Koybal, oyashta*= *RI:978 Kacha*].
- **oyashshi** *RI:978 Sagay, Kacha* adulterer, man or woman who sleeps around.
- **oyat**= to let play, sport, to let amuse; to entertain [*RI:976 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT *oyat=].
- **oyax** *Sagay* [**oyaq** *RI:975*] cf **oyajax** toy. [<CT *oyax].
- **oynt'il'** *RI:979 Koybal* who loves to play, player [**oyijil** *Cas85a Koybal*].
- **ozañ ot** *Sagay* feather-grass; *Hemerocallis flava* [**ozañat** *RI:1144, ozañot* *RI:1144 Sagay* plant that is used by the poor to wrap around the feet in winter time]; cf **öleñ**.
- **ozari** on yonder side, on the other side [**ozar** *RI:1144 Sagay, Kacha, Koybal*]; **granitsa ozari** on the other side of the border, over the border; **ozarinda** on yonder side (of the river); behind; **sugh ozarinda** over the river.
- **ozarix** yonder side (of the river); cf **oçaghinda**.
- **ozarxi** being on yonder side (of the river) [**ozarqi** *RI:1145 Sagay*].
- **ozimañ** *RI:1147 Sagay* totally, completely.
- **ozinañ: ol ozinañ** since that time; **parighan ozinañ turibisxan** ?as s/ he went s/he stopped.
- **ozir**= *RI:1147 Sagay, Koybal* to fart. [<CT *osur=].
- **ozirt**= *RI:1147 Sagay* to cause to fart.
- **oziy** *Sagay* *Daphne mezereum* (a kind of bush) [*RI:1147 Sagay*].
- **ozup** *Sagay* small rounded iron shoulder shovel for digging *kandik* (an edible plant of the lily family); cf **usip**, *Kyzyl oozup*. [cf further *Altay, Teleut, Küerük, Shor RI:1147, Tofa osuq*].

KHAKAS VOCABULARY: Ö

- **öbeke** *Sagay* surname; ancestor, forefather [**öbäkkä** *RI:1312 Sagay, Koybal*]; **öbekeñ kem?** what is your surname?. [LM *ebügen*].
- **öçä=** *RI:1285 Sagay* to be hostile, to take revenge; **ol meni öçäp-çaar** s/he is hostile to me; *cf öste=*. [<CT **ööçe=*].
- **öçes** obstinacy, stubbornness; obstinate, stubborn; disobedient; **öçes pala** a stubborn child.
- **öçäs=** *RI:1285 Sagay* to become hostile towards each other, to take revenge; to mock, to make fun of. [<CT **ööçesh=*].
- **öçeske** *dial* on an empty stomach; **öçeske im is=** to take in medicine on an empty stomach.
- **öçät=** *RI:1285 Sagay* to cause to be hostile, to incite against.
- **ödä** *RI:1277 Kacha, Koybal* high up.
- **ödele=** to rise, to ascend; to go upstream; to grow; to flare up [**öödälä=** *RI:1278 Kacha* to rise]; **ib xrinde odirtxan xuzux aghazi köölçe ödelep pari** the fir which has been planted near the house grows slowly; **çalin ödelepçe** the flames are flaring up. [LM *ögedele=*].
- **ödelen=** to rise, to ascend; to go upstream; to grow; to flare up.
- **ödelet=** to raise, to make ascend, flare up.
- **ödîk** boot [**ödük** *RI:1279 Sagay, Kacha, Koybal*]; **pîsxax ödîk** boots from the skin of the paws; *cf, maymax, Sagay edik*. [<CT **eetük*].
- **ödîr=** to kill, to beat to death [**ödür=** *RI:1282 Sagay, Kacha, Koybal*]; **añçilar aba ödîrgenner** the hunters killed the bear; **päjämni ödrä sapçañmîn** *RI:1279 Sagay* I will beat my sister to death; *cf öldîr=, Sagay üdîr=, Sagay, Koybal ölür=*.
- **ödîrt=** to order to kill, beat to death [**ödürt=** *RI:1283 Sagay, Kacha, Koybal* to order to kill, to run the risk of being killed]; **palani ödürttü** *RI:1283* s/he ordered to kill the child; **qaydip nan-çarim? ödürtüp salarim!** *RI:1283* how could I return? I will get killed!.
- **ödîs** debt; obligation [**ödüs** *RI:1283 Sagay, Kacha, Koybal* loan, borrowing]; **ödüskä** *RI:1283* on loan; **ödîske al=** to borrow; **ödîske pir=** to lend. [*cf CT *öte=*].
- **ödîstes=** to borrow to one another.
- **ödös** trachea; throat [**ödäs** *RI:1278 Koybal, ödäsh* *RI:1278 Kacha*]; *cf tamax*. [<CT **ötüsh*].
- **ögbe** gum.

- **öjek** *Kyzyl* peg.
- **öker** *Sagay* beautiful; *cf ökererek*.
- **ökerek** beautiful; sympathetic, friendly; **xaydagh ökererek porço!** what a beautiful flower!; **sırayı ökererek** with a beautiful, friendly face; *cf abaxay, sîlig, Sagay öker*.
- **ökîs** orphan [**ökküs** *RI:1181* <*Verbitskij Sagay*, **öksüs** *RI:1190 Sagay, Kacha, Koybal, ükküs* *RI:1805 Sagay*]; **ökîs xal**= to be left orphan; **ökîs ipçî, ökîs iney** widow; **kün ükküs yanı** *Sagay* north, northern side; *cf dial öksîs*. [<CT *ögsüz].
- **ökpe** lung [**ökpä** *RI:1191, ükpä* *RI:1807 Sagay*]; **ökpe aghırighları** lung diseases; **ökpe-çürek** liver. [<CT *öpke].
- **ökpälä**= *RI:1191 Sagay* to make angry. [<CT *öpkele= to be angry].
- **ökpelen**= to take offence, to feel hurt, to be irritated, to be angry, indignant with, to fly into a rage; of horses to be fiery, agitated; **sin îdi teenîme ökpelenme** don't feel offended about what I said; **inîste adibîs ökpelenîbîsken** on the mountain slope, our horse got agitated.
- **ökpelendîr**= to offend, to hurt, to irritate, to annoy, to make angry; to agitate (a horse).
- **ökpelenîs** offense, irritation, annoyance, agitation.
- **ökpelenîs**= to offend, hurt, irritate, annoy one another, to be angry at one another; of horses to be agitated.
- **ökpelenjîk** touchy, being easily offended, hurt, annoyed; fiery, ardent.
- **ökpelîg** having lungs, lung-; touchy, being easily offended hurt, annoyed; fiery, ardent [**ökpälîg'** *RI:1191, ükpälîg'* *RI:1807 Sagay* irascent]; **ökpelîg kîzî** a fiery person, **ökpelîg** at a fiery horse. [<CT *öpkelîg].
- **ökpen** *Sagay* vermilion, crimson, scarlet; *cf aalay*.
- **öksîren**= to become an orphan.
- **öksîret**= to make an orphan.
- **öksîs** *dial cf ökîs* orphan.
- **öksön**= *RI:1188 Sagay* to kiss; **aqsînan öksönüp-çadîr** s/he kissed him/her on the mouth; *cf oxsan*=.
- **öksös** *RI:1188 Sagay* alike; **tasqîl öksös alîp keldi** a hero like a mountain came.
- **öktem** fiery (of horses); **öktem at** a fiery horse; *cf dial omax*. [<CT *öktem].
- **öktemne**= to burst, leap to the front.
- **öktemnes**= to burst, leap to the front together.
- **öktemnet**= to order to burst, leap to the front.
- **öktänîs**= *RI:1182 Sagay* to imitate one another; *cf ötkîn*=.
- **öl** humidity, wetness; humid, wet [**öö** *RI:1246 Sagay, Kacha,*

Koybal, **üül** *RI:1845 Koybal*]; **öl pol**= to be or become humid, wet; **öl pol-parghan** s/he became wet. [\langle CT *ööl].

- **öl**= to die [*RI:1246 Sagay, Kacha, Koybal*, **ül**= *RI:1845 Sagay, Koybal*]; **ölgén kîzî** a dead person, corpse. [\langle CT *öl=].
- **ölbes** immortal; **anıñ adı xajan daa ölbes** his/her name will be immortal forever.
- **öldîr**= *cf* **ödîr**= to kill. [\langle CT *öldîr=].
- **ölen** *Sagay* fry, young fish; *cf* **ülen**.
- **öleñ** feather-grass; *Hemerocallis flava*; *cf* *Sagay* **ozañ ot**. [\langle CT *öleñ].
- **ölig** dead; lifeless [**ölüg'** *RI:1250 Sagay, Koybal* dead; calm (of the weather), *Kacha* death]; **ölüg'g'ä d'etti** *RI:1250 Kacha* s/he has to die. [\langle CT *ölüg].
- **ölim** death [**ölüm** *RI:1251 Sagay, Kacha, Koybal*]; **ölimneñ al-xal**= to save from death; **ölemî çox** immortal. [\langle CT *ölüm].
- **ölimnîg** dead; **ölimnîg paligh** deadly wound; **ölimnîg çir** place where one's life is in danger. [\langle CT *ölimnîg].
- **ölis**= to be busy, occupied, troubled, concerned with.
- **öljes** a species of fish, *Misgurnus fossilis* (Rus *pishchuxa, urjup*).
- **ölle**= to make wet, to soak; to sprinkle, to wash; to irrigate, to water [**ööle**= *RI:1246 Sagay, Kacha, Koybal* to make wet, to moisten]; **kip-azax ölle**= to soak the washing; **çir ölle**= to water the land.
- **ölles**= to make wet, sprinkle, wash, water together.
- **öllet**= to order to make wet, to have sprinkled, washed, watered.
- **öllîg** wet, humid.
- **ölür**= *RI:1250 Sagay, Koybal* *cf* **ödîr**= to kill. [\langle CT *ölür=].
- **öme** with joint forces, conjointly; **ömeneñ küres**= to fight conjointly.
- **ömekte**= *RI:1313 Koybal* *cf* **nîmekte**= to crawl.
- **ömele**= to overpower, to conquer with joint forces, conjointly. [*?cf* LM *ömüle*=].
- **ömelet**= to subject to a massive attack.
- **önenneñ** all of a sudden, for no reason at all.
- **önetîn** intentionally, especially, purposely, on purpose, with the purpose, intention; **sirerneñ çooxtazargha min önetîn kildîm** I have come with the purpose of talking with you.
- **öñ** colour, tint, tinge, shade [**üñ** *RI:1814 Sagay, Koybal*]; **öñ-pazî** multicoloured, variegated; diverse, various; **öñ-pazî porçolar** all kinds of flowers; **öñ-pazî çazaghligh** having all kinds of adornments, decorations. [\langle CT *öñ, *cf* also CT *öñi].
- **öñde** *Sagay* ambush [**öñdä** *RI:1207 Sagay, Koybal*].
- **öñdek** *Cas86b, Cas164a Koybal* short woman's dress with a border.
- **öñdele**= to lie in ambush; to steal up to, sneak up to; to peep in,

glance in, to peer; to scrutinize, observe closely; to go imperceptibly, bent down [**öñdälä**= *RI:1207 Sagay, Koybal*]. [*cf* Shor **öñ**= *RI:1203, Shor, Kuu öñdül*= *RI:1209, Teleut, Kumandy öñüle*= *RI:1205*].

- **öñdelet**= to order to lie in ambush, steal up to, peer, scrutinize, go imperceptibly [**öñdälät**= *RI:1207 Sagay*].
- **öñdî**= to steal up to, sneak up to while bent down; *cf* *Sagay üñde*=.
- **öñmen** collar-bone, clavicle. [*<CT *ömgen*].
- **öñnen**= to flower, to bloom; to flourish, prosper; *cf dial öñzî*=. [*<CT *öñlen*=].
- **öñnendîr**= to cause to flower, flourish.
- **öñnenîs** bloom, blossoming, flourishing.
- **öñnîg** having a colour, tint, tinge, shade; blooming, in one's prime [**üñnüg'** *RI:1815 Sagay, Koybal*]; **xîzil öñnîg** red coloured; **pasxa-pasxa öñnîg** multicoloured; **sîrayî öñnîg** of blooming appearance, in the pink of health. [*<CT *öñlüg*].
- **öñzî**= *dial cf öñnen*= to flower.
- **öök** peritoneum of an animal's skin (the line along which the knife cuts when sliding open the skin of the belly). [*?cf LM öjüke*].
- **öökte**= to slide open the skin along the middle line of the belly of a slaughtered animal. [*?cf LM öjükele*=].
- **öön** main, basic, fundamental, principal, foremost, most important, large; **öön zakon** basic law; **öön predlojeniye** main clause; *cf üün*.
- **öön** *Cas87a, Cas166b Koybal* the space in between (lit. large intestine); **önene** to the space in between; **öneneñ** from the space in between.
- **öör** herd, flock [**öör** *RI:1217 Koybal, üür* *RI:1824 Sagay, Koybal*]; *cf ör*. [*<CT *ögür*].
- **öörçîlîg** cheerful, joyous. [*<CT *ögrünçlüg*].
- **ööre** friend, pal.
- **ööre** *Sagay* up, upwards, above [**örä** *RI:1217 Sagay, Koybal, Kacha*]; **örä turghan çayaçî** *RI:1217 Sagay* the Creator who is above.
- **öörele**= *dial cf öörle*= to rise.
- **öörle**= (~ **örle**=) to rise, to ascend, to climb, to gain height; to go upstream; *Verbitskij* of the sun to rise high up in the sky [**örälä**= *RI:1219 Sagay, Kacha, Koybal*]; **kün sîghîzînañ parîp, kün öörleze le kilîner** go with the rising of the sun, come [back] only if the sun is high up (at noon); *cf dial öörele*=. [*<CT *öörle*=].
- **öörlen**= of animals or birds to assemble in flocks or groups. [*<CT *ögürülen*=].
- **öörlen**= to rise, to ascend, to climb, to gain height; of the sun to rise [**örlän**= *RI:1233 Sagay*]; **kün öörülenip sixtî** the sun rose [*RI:1233*]. [*<CT *öörülen*=].

- **öörlet**= to raise, to order to ascend, climb [**örlät**= *RI:1233 Sagay, Koybal*].
- **öörliġ** having a herd, flock. [*<CT *ögürlüg*].
- **öös** *Sagay* thorax [**üüs** *RI:1877 Sagay, Koybal*, **üüşh** *RI:1903 Kacha* trachea]; **öözîñîñ axsî** the hollow in the pit of the stomach; **öös-tartîs** a coughing disease. [*<CT *öñüç*].
- **ööt** gall, bile; gall bladder [**öt** *RI:1260 Sagay, Kacha, Koybal*, **üt** *RI:1862 Sagay, Koybal, Kacha*]. [*<CT *ööt*].
- **ööttüġ** having gall, bile [**öttüġ'** *RI:1274 Sagay, Kacha, Koybal* proud, **üttüġ'** *RI:1868 Sagay, Koybal* smart, wise, **öötix** *Cas87a Koybal* proud, courageous].
- **ööx** *Koybal Cas86b* a string instrument.
- **ööy** step- [*RI:1173*, **üüy** *RI:1800 Sagay, Kacha, Koybal*]; **ööy ije**, **üüy ijä** stepmother; **ööy paba**, **üüy aba** stepfather; **ööy ool** stepson; **ööy xîs** stepdaughter; **ööy pala**, **üüy pal'a** stepchild. [*<CT *ögey*].
- **ör** herd (of horses); *cf öör*.
- **ör**= *RI:1217 Sagay, Kacha, Koybal* to plait. [*<CT *öör*=].
- **örbekey** butterfly; **kapusta örbekey** cabbage white butterfly.
- **örbele**= to embroider in satin-stich.
- **örbelet**= to order to embroider in satin-stich.
- **ördür**= *RI:1239 Sagay, Kacha, Koybal* to have plaited, to order to plait.
- **öräġî** *RI:1219 Sagay, Kacha, Koybal* being above.
- **öreken** *Sagay* old woman, grandmother [**öräkkän** *RI:1219 Sagay, Kacha, Koybal*]; *cf iney*.
- **öreme** cream on the milk; *cf örîñme*. [*LM örüme*].
- **örge** palace, the house of a hero [**örgöö** *RI:1230 Sagay, Kacha, Koybal*, **ürgää** *RI:1839 Sagay, Koybal*]; **ax örge** a fairy-tale palace. [*LM örge*].
- **örge** *dial cf örke* gopher.
- **örge odî** mirage.
- **örgele**= *dial cf örkele*= to hunt for gophers.
- **örgen** pole [*RI:1229 Kacha, Koybal*, **örgön** *RI:1230 Sagay, Kyzyl*]; *cf Sagay, Koybal özek*. [*?<CT *örgen*].
- **örgen** roe, spawn, caviar; *cf üzürgen*.
- **örgenne**= to make an enclosure or fence using poles.
- **örgennet**= to order to make an enclosure or fence using poles.
- **örîñ**= to be glad, happy [**ürün**= *RI:1834 Sagay, Koybal, Kyzyl*]; **çaxsî xabar istîp**, **örîñçe** s/he was glad having heard good news; *cf Sagay ürîñ*= . [*<CT *ögrün*=].
- **örîndîr**= to make glad, happy [**üründür**= *RI:1834 Sagay, Koybal, Kyzyl*]; *cf Sagay ürîndîr*= . [*<CT *ögründür*=].
- **örîñîs** gladness, joy, happiness; **ulugh örîñîs** great joy. [*<CT*

**ögrünç*].

- **örînîs**= to make one another glad, happy.
- **örînîstîg** glad, joyful, happy; **örînîstîg xabar** joyful news; **örînîstîg çurtas** a happy life. [<CT **ögrünçlüg*].
- **örînmejek Sagay** [**örünmejek RI:1225 Sagay**] cf **îrîmjîk** spider. [<*örümçik*].
- **örîñme** sour cream; cream on the milk; cf **öreme**.
- **örîñmelîg Sagay** having sour cream; **örîñmelîg çay** tea with sour cream.
- **örke** gopher, ground-squirrel, suslyk [**ürkä RI:1836 Sagay, Koybal**]; **soyañ ürkäzî RI:1836** marmot; cf *dial örge*.
- **örkele**= to hunt for gophers; cf *dial örgele*=.
- **örkü RI:1228 Sagay** being above.
- **örle**= cf **öörle**= to rise.
- **ört** fire, forest fire, flames [*RI:1228 Sagay, [ürt RI:1842 Sagay, Koybal]*]; **çadîza ört köyçe** fire is burning on the plains. [<CT **ört*].
- **örte**= to burn, to scorch (something), to set fire to, to set on fire; **xazan örte**= to burn the cauldron; cf *Sagay ürte*=, **köydîr**=. [<CT **örte*=].
- **örteg** the act of setting fire to something, arson.
- **örtek** duck [**ödrek RI:1284 Kacha, Koybal, öterek Cas87a Koybal**]; **irgek örtek** drake, male duck; **tîzî örtek** female duck; **örtek palazî** duckling; **çazî örteğî, sas örteğî** wild duck; **xol örtek** domesticated duck; **kögîn örtek** grey, bluish duck; **sus örtek** pochard (Rus kroxal'); **xara örtek** loon, diver; cf *Sagay ürtek*. [<CT **öörtek*].
- **örtekte**= to hunt for ducks.
- **örtekte**= to hunt together for ducks.
- **örtektet**= to order to hunt for ducks.
- **örtel**= to be burning, scorching, to be on fire. [<CT *örtel*=].
- **örteñ ay Cas87a Koybal** (*speech of Kondakov*) name of a month.
- **örtes** burning, scorching.
- **örtes**= to to burn, scorch, set fire to something together. [<CT **örtesh*=].
- **örtet**= to order to burn, scorch (something), set fire to, set on fire. [<CT **örtet*=].
- **örümjîk RI:1227 Sagay, Koybal, örümt'ik RI:1226 Kacha** cf **îrîmcîk** spider.
- **örün** (~ **üren**) *Sagay* the butt end of an ax [*RI:1224 Sagay, Koybal, ürän RI:1828 Koybal*].
- **ös** vengeance, revenge [*RI:1290 Sagay, üs RI:1877 Sagay, Koybal, üüş RI:1903 Kacha, Kyzyl*]; **ös nandîr**= to take revenge; **ös nandîrigh** vengeance. [<CT **ööç*].
- **ös**= to grow, to grow up. [<CT **ös*=].

- **öskä** *RI:1294 Sagay* strange [**üskä** *RI:1879 Sagay* other]. [<CT *özge].
- **öskî** goat [**üskä** *RI:1879 Sagay*]; **öskî xuçazî** a billy-goat; **öskî palazî** kid; **öskî çili** year of the goat. [<CT *eçkü].
- **öskîleñ** tall, stalwart, high; growing, developing quickly; **öskîleñ pala** a child that grows quickly.
- **öskîr**= to rear, to raise, to bring up; to grow, to yield, to sprout, to germinate; **palalar öskîr**= to rear children; **çaxsî urojay öskîr**= to yield a good harvest; **üren azin öskîr**= to grow grain.
- **öskîrt**= to order to rear, raise, grow, yield.
- **öste**= to moan, to groan [**östä**= *RI:1297 Sagay, Kacha, Koybal* to sigh, **üüstä**= *RI:1884 Sagay, Koybal* to moan].
- **östä**= *RI:1298 Sagay* to hate, be hostile, take revenge [**üstä**= *RI:1883 Sagay, Koybal*]; cf **öçe**= [from **ös**, or cf LM *ösle*=].
- **östeg** moan, groan.
- **östes** moaning, groaning.
- **östes**= to moan, groan together.
- **östet**= to cause to moan, groan [**östät**= *RI:1298 Sagay*].
- **östät**= *RI:1298 Sagay* to incite hostility.
- **östü** *Cas87a Koybal* bone of the upper arm.
- **östüg'** *RI:1298 Sagay* revengeful, hostile, hating [**üstüg'** *RI:1886 Sagay, Koybal*]. [<CT *ööçlüg].
- **öshtüg** *Shor* enemy, foe; cf **ürjî**.
- **öt** *RI:1260* <*Verbitskij Sagay, Koybal* pupil of the eye.
- **öt**= to go through, to penetrate, to permeate [**üt**= *RI:1862 Sagay, Koybal, Kacha*]; **soox ötip pardî** the cold penetrates [me]. [<CT *öt=].
- **ötüg** piercing, shril, strident, sharp; **ötüg soox** piercing cold; **ötüg tabüstigh** having a shril voice; **ötügh xaraxtigh** having piercing eyes; **ötüg tîllig** having a sharp tongue; **ötüg p'esa** a keen piece. [? <CT *ötüg].
- **ötîk**= to get wet, to soak; **ötîk-pardim** I got soaked through. [cf CT *ölit=].
- **ötîktîr**= to make wet, to soak.
- **ötîre (ötire)** through, over, across; **püür köksîn ötîre attirghan** the wolf was shot through its chest; **ötîre tus-par**= to come through; **ötîre körinçetken suleyke** transparent glass. [<CT *öt(ü)rü].
- **ötîrke**= to give the impression to see or know everything.
- **ötîrkees** chatterbox, windbag; know-all.
- **ötkîn** smart; reckless; pushful [**ötkün** *RI:1269 Sagay* piercing, sharp]; **tîñ ötkîn** reckless, pushful; a pushful, intrusive person, sly-boots, dodger, sly old fox.
- **ötkîn**= to imitate, to mimic; to tease [**öktän**= *RI:1182 Sagay*];

- magha ötkînçe** he imitates, mimics, teases me. [<CT *ötkün=].
- **ötkîs** hole.
 - **öttäk** *RI:1274 Sagay* dung; diarrhoea. [<CT *ötkek].
 - **öttäktä=** *RI:1274 Sagay* to have diarrhoea.
 - **öttür=** to order to go through, penetrate, permeate [**üttür=** *RI:1868 Sagay, Koybal, Kacha*, **ööter=** *Cas87a Koybal*]. [<CT *öt(t)ür=].
 - **öyZRä=** *RI:1176 <Verbitskij Sagay* to slumber, to take a nap.
 - **öyZRäs=** *RI:1176 Sagay* to slumber, to take a nap.
 - **özek** *Sagay, Koybal* pole [**özäk** *RI:1300 Sagay, Koybal*]; cf **örögen**.
 - **özelîs** melancholy, yearning, anguish.
 - **özelîstîg** melancholy, sad, sorrowful; **özelîstîg ün** a sorrowful voice.
 - **özen** narrow gully; ravine. [<CT *özen].
 - **özen** core, pith, heart [**özän** *RI:1301 Sagay*, **özön** *RI:1302 Kacha, Koybal*]; **aghastîñ özenî** the core of a tree; **karandash özenî** the core of a pencil; **sîs özenî** the core of a furuncle. [<CT *özen].
 - **özennîg** having a core, pith, heart.
 - **özennîg** cut with ravines; **pu arada özennîg çirler** this place here is cut with ravines.
 - **özîk=** to be or become hungry; **özîgîbîstîm** I have become hungry.
 - **özîktîr=** to cause to be hungry.
 - **özîm** plant; growth (of a plant).
 - **özögîs** hunger.

KHAKAS VOCABULARY: U

- **uça** *Sagay* back, spine; the loins, hind part of an animal [*RI:1721 Sagay*, **ut'a** *RI:1638 Koybal*, *Kacha* hind part of a horse]; cf **argha**. [*<CT *uuça*].
- **uçi-pazi çox** cf **uzi-pazi çox** endless.
- **uçir**= to put out, to blow out (fire, light). [*cf CT *öçür*].
- **uçir**= *dial* to cause to fall, drop, to fell; cf *Sagay* **uzur**=.
- **uçirt**= to order to put out, blow out (fire, light).
- **uçra**= to meet. [*LM ucira*].
- **uçras** meeting.
- **uçras**= to meet one another.
- **uçrastir**= to give the opportunity to meet one another.
- **uçrat**= to let meet, to give the opportunity to meet.
- **uçu**= to get frost-bitten; to freeze, to feel cold, to suffer from cold; cf **üzü**=. [*cf CT *uçguk* cold].
- **uçughis** flight, the act of flying [**uçughush** *RI:1724 Sagay*]; **pözik uçughis** a high flight.
- **uçughis**= to fly together.
- **uçux** chaff. [*cf CT *uçuk*].
- **uçux** end of a thread [**uçuq** *RI:1724 Sagay*, **ut'uq** *RI:1639 Koybal*, *Kacha*]. [*LM ucig*].
- **uçux**= to fly, to fly up [**uçuq**= *RI:1724 Sagay*, **ut'uq**= *RI:1638 Koybal*]; **uçughibis**= to fly off [*RI:1724*]; **qus uçuq-çadır** *RI:1724* the bird is flying; **uçux kil**= to come flying.
- **uçuxta**= to make pointed (of a thread so as to put it through a needle), to pass a thread through a needle, to thread a needle [**uçuqta**= *RI:1724 Sagay*, **ut'uqla**= *RI:1639 Koybal*, *Kacha*]; cf **usta**=.
- **uçuxtigh** having chaff, with chaff.
- **uçuxtigh** threaded (of a needle) [**ut'uqfig'** *RI:1639 Koybal*, *Kacha*].
- **uçuxtir**= to make fly, to let fly (a bird) [**uçuqtir**= *RI:1724 Sagay*, **ut'uqtûr**= *RI:1639 Koybal*, *Kacha*].
- **uçxan** lightly, thoughtlessly; playful, frolicsome.
- **udaa** frequent, often; **ol pîste udaa poladır** s/he is often at our place. [*LM udagha*].
- **udur** opposite, in front, contrary [*RI:1713 Sagay*, **udra** *RI:1715 Sagay*, *Koybal*, *Kacha*]; **udur çil ürçe** a contrary wind is blowing; **udra salqin** *RI:1715 Sagay* a contrary wind, head-on wind; **alardıñ**

udra çanında *RI:1715 Sagay* at the opposite side; **udur çügür**= to run towards, to run to meet; **udra pardim** *RI:1715 Sagay* I went to meet him/her; **udra attandï** *RI:1715 Sagay* s/he rode to meet him/her; **udra-siq-partir** *RI:1715 Sagay* s/he threw him/herself on him/her; **udra işqan kizi** *RI:1715 Sagay* a person sent to meet; **udur-tödîr** opposite one another [**udur-dödür** *RI:1714 Sagay, Kyzyl* to opposite sides]; **udur çooxta**= to object, to raise an objection; **aa udra sös aydip-tro** *RI:1714 Sagay* s/he started objecting him/her. [**<CT *utru**].

- **udurla**= to meet [*RI:1714 Sagay Koybal* to meet; to object]; **çaxsi tarighni mañat udurla**= to get well prepared for the the spring wheat.
- **udurlagh** meeting.
- **udurlan**= to oppose, to resist. [*cf CT *utrulan*].
- **udurlas** resistance, objection.
- **udurlas**= to meet one another; to oppose, to object; to be prepared for a mutual attack [*RI:1714 Sagay* to meet].
- **udurlastir**= to order to meet, oppose, prepare for an attack.
- **udurlat**= to let meet.
- **uglaba** *Sagay* shaft [**ughlaba** *RI:1623 Sagay, Kacha, uglama* *RI:1623 Koybal*]. [*Rus ogloblja*].
- **ugh**= to rumple, to crumple, to press, to knead [**uu**= *RI:1591 Sagay, Koybal, Kacha* to pulverize; to close the eyes tightly]; **tuupti uupsal**= to press leather. [**CT *ub**].
- **ugh**= *dial* to fade, to wither [**ug'**= *RI:1616 Sagay, uñ*= *RI:1623 Koybal*]; *cf oñ*=.
- **ughaa** very; **ughaa çaxsi** very good; *cf Sagay unañ, dial oghaa*. [*LM oguga*].
- **ughus** *Sagay* sweepings, dust; *cf söp, Sagay umus*.
- **ughus**= *Shor* to report, to let know, to inform, to announce [*RI:1619 Sagay, Koybal, Kacha*]. [**<CT *ukush**].
- **ughusta**= *Sagay* to scatter rubbish, dust; *cf söpte*=, *Sagay umusta*=.
- **ughuza**= *RI:1620 Sagay, Koybal* to crumble into small pieces.
- **ughuzal**= *RI:1620 Sagay* to be crumbled into small pieces.
- **ul**= *Sagay* [*RI:1674 Sagay, Koybal*] *cf ulu*= (of dogs, wolves) to howl.
- **ula**= to point to with the finger; to take aim at.
- **ula**= *Sagay, Koybal* [*RI:1676*] *cf ulastir*= to lengthen. [**<CT *ula**].
- **ulaar**= to rave; to talk in one's sleep; to be a sleepwalker.
- **ulagh** *Sagay* cart [**ulag'** *RI:1676 Sagay, Koybal, Kacha*]. [**<CT *ulag**].
- **ulagha** foundation, base of the yurt.
- **ulaghçi** *Sagay* carter [**ulag'ji** *RI:1680 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **ulag'la**= *RI:1681 Sagay, Koybal, Kacha* to transport by cart.
- **ulam** more, still more, quite [*RI:1687 Sagay, Koybal*]; **ulamox**

xorixxan s/he was even more afraid; **at ulamox kîsteptîr** the horse neighed even more, **at ulam kishtëp-tî** *RI:1688* the horse kept on neighing; **ulam tiñ** *RI:1687* more; **ulam aydas** *RI:1687* more and more; **ulam sayin** *RI:1688* every time, continuously; **ulam qara** *RI:1688* ?. [LM *ulam*].

- **ulam** *Kyzyl* haystack.
- **ularsi=** *dial* to feel tired, weary, fatigued; *cf aarsi=*.
- **ulastîr=** to lengthen, to make longer; to extend, to prolong; to join, to put together, to connect, to tie the ends together; *cf Sagay, Koybal ula=*. [*cf CT *ulash=*].
- **ulastîra** in single file, one after the other.
- **ulastîriġh** lengthening, joining, connecting.
- **ulastîrîl=** to be lengthened, joined, connected.
- **ulastîris=** to lengthen, join, connect together.
- **ulastîrt=** to order or allow to lengthen (e.g. sleeves), join, connect.
- **ulay** big, large.
- **ulghaçaq** *RI:1699 Sagay cf olghaçaq* small boy.
- **ultuñ** sole (foot, shoe) [*RI:1700 Sagay, Koybal, Kacha, ulduñ RI:1701 Sagay*]. [*<CT *ultuñ*].
- **ultur=** to put a sole underneath a boot or shoe.
- **ulturux** inner sole in a boot or shoe [**ulturuq** *RI:1700 Koybal, Kacha* inner sole of grass].
- **ulu=** (of dogs, wolves) to howl [**ula=** *RI:1675 Kyzyl*]; *cf Sagay ul=*. [*<CT *uuli=*].
- **ulugh** big, large, great; elderly [**ulug'** *RI:1695 Sagay, Koybal*]; **ulughdañ ulugh** biggest, largest; **tiñ ulugh** very big, huge; **ulugh çastigh** overgrown; **ulugh omaligh** with strong facial traits; **ulugh abam** *Sagay* grandfather; **iñ ulugh** eldest; **ulugh xarindazim** my eldest brother; **ulugh pis** Russian oven; **ulugh xarîn** stomach; **ulugh tîn=** to breathe deeply, to sigh; **ulug ezirdî** *RI:1695 Sagay* s/he was very drunk; **ulug köglädî** *RI:1695 Sagay* s/he sang loudly; **ulug' qîrlas ay** *RI:1695 Sagay* name of a month. [*<CT *ulug*].
- **ulughaat=** (of a wound) to ache; of a disease to grow worse; to live to old age; **ulughaat-parghan kîzî** a person having lived to old age.
- **ulughla=** to consider great, to honour, to respect [**ulug'la=** *RI:1695 Sagay, Koybal*]. [*<CT *ulugla=*].
- **ulug'lal=** *RI:1695 Sagay, Koybal* to be honoured, respected.
- **ulug'lan=** *RI:1695 Sagay, Koybal* to consider oneself big, to brag.
- **ulughlat=** to let honour, respect.
- **ulughzîras** proud, pompous; arrogant man.
- **ulughzîras=** to put on airs, to pride oneself on.
- **ulus** people, nation; **çiit ulus** youth, young people; *cf çon*. [*<CT *ulush*].

- **ulus**= to howl together. [<CT *ulish=].
- **ulut**= to cause to howl. [<CT *ulit=].
- **umax** *dial* cf **nimax** tale.
- **umdu**= *dial* [RI:1795 *Sagay*] cf **undu**= to forget.
- **umirt** *Kyzyl* cf **nimirt** bird cherry.
- **umju** feeding bottle [RI:1797 *Sagay*, **umt'u** RI:1794 *Koybal*, *Kacha*]. [LM *ubuzi*].
- **umjula**= to feed with a feeding bottle [RI:1797 *Sagay*].
- **umjulāt**= to let feed with a feeding bottle.
- **umus** RI:1794 *Sagay* sweepings, dirt; cf **ughus**, **söp**.
- **umusta**= RI:1794 *Sagay* to make dirty; cf **ughusta**=.
- **umusqa** RI:1794 *Sagay* chip.
- **umzan**= RI:1798 *Sagay* to wish, to want, to strive for, to ask for, to request; to put to work; to promise. [cf CT *um=].
- **un** flour [RI:1639 *Sagay*, *Koybal*, *Kacha*]; **pughday un** wheat flour; **un xabi** flour bag. [<CT *uun].
- **una**= *dial* cf **ina**= to agree.
- **unal**= to be broken, crushed, shattered, scattered; **çolgha unal-pardim** I felt jaded on the journey.
- **unañ** *Sagay* cf **ughaa** very.
- **unāt**= to break, crush into small pieces, to shatter, to scatter.
- **unax** small, fine [**unnaq** RI:1645 *Sagay*, *Koybal* fine, finely ground]; **unax drob'** decimal (fraction).
- **undar** *dial* very; **undar köp** very much; cf **ughaa**.
- **undu**= to forget [**uñdu**= RI:1627 *Sagay*, **unut**= RI:1643 *Koybal*, **umut**= RI:1794 *Sagay*]; **unduba** don't forget; **undubas küñner** unforgettable days; cf *dial* **umdu**= . [<CT *unit=].
- **undul**= to be forgotten [**uñdul**= RI:1627 *Sagay*]; **xajanox undul-parghan** it was long forgotten.
- **undut**= to let forget; cf *Koybal* **unuttûr**=.
- **undutçi** forgetful.
- **unnugh**: **unnugh nime çoghil** there is nothing good in him/her/it.
- **unuttûr**= RI:1644 *Koybal* to let forget; cf **undut**=.
- **uñnat**= RI:1626 to make aware of, to let know; cf **oñna**=.
- **ur** RI:1647 *Sagay*, *Koybal*, *Kacha* swelling, tumour. [LM *ur*].
- **ur**= to scatter, to strew, to sprinkle, to pour (out), to spout, to cast [RI:1647 *Sagay*, *Koybal*, *Kacha*]; **as ur**= to strew grain; **sugh ur**= to pour water.
- **ura**= RI:1650 *Sagay* to come to an end, to break in two, to break.
- **urdîr**= to order to scatter, sprinkle, pour out, cast.
- **uril**= to be scattered, sprinkled, poured out, cast.
- **urîs** the act of scattering, sprinkling, pouring out, casting.
- **urîs**= to scatter, pour, cast together.

- **urnûstûr**= *RI:1668 Sagay, Koybal*, **urnûshtûr**= *RI:1668 Kacha* to cause to bump into one another, hit upon one another.
- **urok** exercise; **ol aghaa çaxsî urok polghan** that was a good exercise for him/her. [Rus *urok*].
- **ursen** *Sagay* water rat [**ursan** *RI:1672 Sagay*]; cf **ustan**.
- **urûl**= *RI:1663 Sagay, Koybal* to be beaten, hit; to be put on (e.g. saddle). [<CT **urul*=].
- **urun**= to bump, strike, knock, dash, run against; to meet by chance, to run into, to hit upon [*RI:1659 Sagay, Koybal, Kacha*]; **çibärgä alipqa oq urun-çadır** *RI:1661 Sagay* the arrow hit the twenty heroes; **tegirgä çazin urundi** *RI:1661 Sagay* flames reached up to the sky; **alip öl'gän t'ergä urun-t'adır** *RI:1661 Kacha* s/he came to a place where a hero had died. [<CT **urun*=].
- **urundir**= to order to strike or push against [**urundûr**= *RI:1662 Kyzyl* to hit upon].
- **urunis** collision; meeting; contact
- **urunis**= to bump into one another, to hit upon one another, to meet by chance [**urnûs**= *RI:1668 Sagay, Koybal*, **urnûsh**= *RI:1668 Kacha*]; **toghus kiik urnûshtû** *RI:1668* s/he ran into nine deer.
- **urunjax** sudden disease, illness. [cf CT **urunçak*].
- **urus** *Kyzyl, Sagay* fight; battle; quarrel [**urûs** *RI:1663 Sagay, Koybal*]; cf **tudis**. [<CT **urush*].
- **urus**= *Kyzyl, Sagay* to fight, battle, quarrel with one another [*RI:1663 Sagay, Koybal*]; cf **tudis**=. [<CT **urush*=].
- **urusxax** *Kyzyl, Sagay* pugnacious fellow, tease, bully [**urusqaq** *RI:1664 Sagay, Koybal*, **urushqaq** *RI:1665 Kacha*]; cf **tudisxax**.
- **urux** *Sagay* lasso, lasso pole [*RI:1658 Sagay, Koybal, Kacha*]; cf **arghamji**. [<CT **uruk* rope, or <CT **ukruk* lasso (pole)].
- **uruxta**= to catch a horse with a lasso pole [**uruqta**= *RI:1659 Sagay, Koybal, Kacha*]; **uruqtap aldi** *RI:1659* s/he caught with a lasso pole; cf **iraxta**=.
- **us** master; skillful; **timîr uzi** smith; **aghas uzi** carpenter. [<CT **uuz*].
- **us** end, end point, tip [*RI:1741 Sagay*]; **uçında** at the end; **azax uçında pas-çör** s/he walks on tiptoes; **aghas uç** crown of a tree. [<CT **uuç*].
- **us**= (of the fire) to go out, die out; to become dim; **çiltistar piziñnazip, uçip parçalar** the stars twinkle and become dim. [cf CT **öç*=].
- **us**= *dial* to fall, to drop [**uçu**= *RI:1723 Sagay*]; cf **añdar**=. [<CT **uç*=].
- **usip** *Sagay* cf **ozup** small shovel for digging plants.
- **usta**= to sharpen (e.g. stick, pencil) [*RI:1750 Sagay*]. [< **uuçla*=].

- **usta**= to lead, to guide.
- **ustagh-pastagh** guidance.
- **ustaghji** leader, guide.
- **ustal**= to become sharp (of e.g. stick, pencil).
- **ustan** water-rat [*RI:1751 Sagay, Koybal*]; cf *Sagay ursen*.
- **ustañna**= to pry, to poke one's nose into.
- **ustas**= to sharpen together (e.g. sticks, pencils).
- **ustat**= to order to sharpen (e.g. sticks, pencils).
- **ustat**= to have managed; **kizek otti ustat**= to have the hay stacked managed.
- **ustay**= to prick up one's ears; to pout one's lips.
- **ustayt**= to cause to prick up one's ears, to cause to pout one's lips.
- **ustigh** sharp, pointed [**ustûg'** *RI:1750 Sagay*]; **ustigh-pastigh** pointed; **ustigh salaa** index-finger; **ustûgh qol** *RI:1753 Sagay, Koybal* index-finger. [*<CT *uuçlig*].
- **ustûg'** *RI:1753 Sagay, Koybal* artistic, skilfully done.
- **ustux** *Sagay* [**ustughun** *RI:1753 Sagay*] cf **tîzek** knee. [*<CT *udluk*].
- **usqar**= *RI:1747 Sagay* to take someone on the back of one's horse.
- **usxas**= (of two people) to sit or mount on a beast of burden, to sit on a horse behind someone [**usqas**= *RI:1747 Sagay, Koybal*]; **kistîmzer usxas** go sit behind me (on the horse). [*< *uçkash=*].
- **usxastîr**= to seat or let mount (two people) on a beast of burden, to order to sit on a horse behind one [**usqartîr**= *RI:1748 Sagay* to take someone on the back of one's horse].
- **usxum** *Sagay* cf **muksun** onion. [*cf CT *oskun*].
- **usxun**= to wake up, to awaken [**usqan**= *RI:1747 Sagay, Koybal, Kacha*, **usqun**= *RI:1748 Kacha*]. [*<CT *odgun= ~ *odgan=*].
- **usxur**= to wake up someone [**usqar**= *RI:1747 Sagay, Koybal, Kacha*, **usqur**= *RI:1748 Kacha*]. [*<CT *odgur= ~ *odgar=*].
- **ut**= to win, to gain (in a game, bet); to beat (in a game) [*RI:1703 Sagay, Koybal, Kacha*]. [*<CT *ut=*].
- **utigh** prize, gain, winnings; **kilkîm utigh** large prize cf **utis**, *Kyzyl utxush*.
- **utis** prize, gain, winnings.
- **uttîr**= to lose, to let someone win (a game) [**uttur**= *RI:1710 Sagay, Koybal*].
- **uttîris** loss.
- **uttîris**= to lose together.
- **uttîrt**= to cause to lose.
- **utux** *Sagay* well, spring, source.
- **utxush** *Kyzyl* cf **utigh** prize, gain, winnings.
- **uuja** (< ulugh ije) paternal grandmother; **uujañ** grandmama; cf *Sagay ülje*.

- **uul**= to be or become crumpled [*RI:1675 Sagay* to clench]; **ikki qolin uulucirc;p çadır** *RI:1675* s/he clenched both his/her hands.
- **uul**= to fade, wither.
- **uura**= to wear out, to be used up (e.g. shoes).
- **uustan**= to use foul or bad language. [*<CT *agizlan=*].
- **uustanjix** foul-mouthed person, ribald.
- **ux** bullet, arrow [**oq** *RI:988 Sagay, Kacha, Koybal*]; **ux teñdî** s/he was hit by a bullet; **pîstîg ux** folk an arrow with an iron tip; **ux-tar** hunter's supplies; **ux çilan** loach (a fish); **oq kiren** *RI:990 Sagay* goose-foot (a plant). [*<CT *ok*].
- **ux** sock, stocking [**uq** *RI:1606 Sagay, Koybal, Kacha* felt stocking].
- **ux**= *dial* to hear, to listen; to understand [**uq**= *RI:1606 Sagay, Koybal, Kacha*]; **sös uxpas** disobedient; *cf is*= . [*<CT *uk=*].
- **uxanji** watchfull, alert.
- **uqanjil** *RI:1607 Sagay* soothsayer [**uqqanjil** *RI:1607 Sagay*].
- **uxsum** *Sagay* [**uqsum** *RI:1615 Sagay, Koybal, Kacha*] *cf* **muksun** onion.
- **uxta**= to load, to charge (gun, rifle); **miltix uxta**= to load, charge a gun, rifle; *cf dial oxta*=.
- **uxtal**= to be loaded, charged (of a gun, rifle); **uxtalghan miltix** loaded gun.
- **uxtigh** loaded, having bullets. [*<CT *oklug*].
- **uya** nest [*RI:1628 Sagay, Koybal, Kacha, Kyzyl*]; **xus uyazi** bird's nest; **tañax uyazi** coop, hen house; **aday uyazi** kennel; **ximisxa uyazi** ants' nest; **aarlar uyazi** bees' nest; **uya pas**= . [*<CT *uya*].
- **uya** *Sagay* joint [*RI:1628 Sagay, Koybal, Kacha* joint; generation]; **çetti uya töönçä (tögünçä)** *RI:1628* until the seventh generation; *cf çüs*.
- **uyadis** shame; embarrassment; *cf omar*.
- **uyala**= to build a nest, to nest [*RI:1630 Sagay, Koybal, Kacha*]. [*<CT *uyala=*].
- **uyalan**= to build a nest for oneself.
- **uyalas**= to build a nest together.
- **uyalat**= to have build a nest.
- **uyan** *cf uyañ* weak.
- **uyañ** (~ **uyan**) weak, faint, feeble; scanty, poor; **xarax uyañ** poor eyesight. [*LM uyan*].
- **uyat** shame, conscience [*RI:1631 Sagay, Koybal, Kacha*]; **uyadi çox** shameless, without a twinge of conscience. [*<CT *uyat*].
- **uyat**= to be ashamed [*RI:1631 Sagay, Koybal, Kacha*]. [*<CT *uyat=*].
- **uyatçi** bashful, shy, conscientious.
- **uyatçil** *RI:1632 Sagay* diffident, bashful [**uyatd'il** *RI:1632 Koybal, Kacha*].

- **uyattig'** *RI:1632 Sagay, Koybal, Kacha* shameful, causing shame.
- **uyattir**= to make ashamed, to put to shame, to disgrace [*RI:1632 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **uyghu** sleep; dream [*RI:1597 Sagay, Koybal, Kacha*]; **xalin uyghu** sound sleep; **uyghu-çadın çox** without sleep; **uyghun xan-pardı** I had a good sleep; *cf dial uyighu*. [< **udigu*].
- **uyghuji** sleepyhead; sleepy, drowsy [*RI:1599 Sagay, uygut'û RI:1597 Koybal, Kacha* sleepyhead].
- **uyghujul** *RI:1599 Sagay* sleepyhead.
- **uyghulug'** *RI:1599 Sagay, Koybal, Kacha* sleepy.
- **uyghumzira**= to doze, to slumber, to be half asleep.
- **uyghumziras**= to doze, slumber, be half asleep together; **uyghumzirazip odirghannar** they were sitting half asleep.
- **uyghumzirat**= to make sleepy.
- **uyighu** *dial cf uyghu* sleep; dream.
- **uyiñ-ayıñ** noise, sound, uproar.
- **uyma**= *Sagay* to put into disorder [*RI:1604 Sagay, Koybal, Kacha* to make dirty, to cover with dirt].
- **uymal**= *RI:1605 Sagay, Koybal, Kacha* to be dirty, covered with dirt.
- **uysta**= to set on, to set against, to stir up against.
- **uza**= *RI:1755 Sagay* to become sharp.
- **uzada** past, along; longer.
- **uzan**= to be engaged in a trade. [<CT **uuzan*=].
- **uzandır**= to let engage in a trade.
- **uzanjix** artisan, craftsman.
- **uzara**= to lengthen, to become longer; of the days or nights to get longer; **xaraaghizi uzarapça** the nights became longer. [<CT **uzar*=].
- **uzarat**= to make longer, to stretch out, to prolong, to extend; **çurtastı uzarat**= to prolong life; *cf uzat*=.
- **uzat**= *cf uzarat*= to make longer. [<CT **uzat*=].
- **uzax** chip, sliver; *cf tap, tapçix*. [<CT **ubshak*].
- **uzax** long, longer; far, far away; **kün uzax polibisti** the days became longer; **çaziñ uzax polzin!** may you live long! **uzax çolgha par**= to set out on a long journey. [<CT **uzat*=].
- **uzaxta**= to collect chips, slivers.
- **uzi-pazi çox** (~ **uçi-pazi çox**) endless (e.g. steppe, tayga, sea); **uzi-pazi çox kizi** dishonourable person; chaotic person.
- **uzu**= to sleep [*RI:1767 Sagay, Koybal, Kacha*]; **uzibis**= to go to sleep, to fall asleep; **uzup al**= to have a good sleep, to sleep out. [<CT **udi*=].
- **uzu**= to thicken, to set, to congeal, to clot, to curdle (of sour milk) [**uza**= *RI:1755 Sagay, Koybal, Kacha*]; **uzaan süt** sour clotted milk

[*RI:1755*]. [<CT **udi*=].

- **uzun** long [*RI:1768 Sagay, Koybal*]; **saghiziñ çarix polzin, çaziñ uzun polzin!** may your mind be clear, may your life be long! **çol uzun** the journey is long; **stol' uzuni** the length of the table. [<CT **uzun*].
- **uzur**= *Sagay* to fell (trees); cf *dial uçir*=. [<CT **uçur*=].
- **uzus**= to sleep together. [<CT **udish*=].
- **uzut**= to put to sleep, to let sleep [*RI:1770 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT **udit*=].

KHAKAS VOCABULARY: Ü

- **übdür** *Kyzyl* cf **ügbek** shaggy.
- **übür** *RI:1910 Sagay*: **ort' übürü** just the middle.
- **übür=** to blow [*RI:1910 Sagay, Koybal* to blow, to bark]; **ot übür=** to fan the fire, to blow the fire; **tostura übürübistü** *RI:1910* s/he blew it apart; cf **ür=**.
- **übürdîr=** to order to blow.
- **üçe** dried meat, jerky.
- **üçînjî** cf **üzînjî** third.
- **üçöleñ** cf **üzöleñ** the three of them, three together.
- **üçün** for, concerning, on behalf of [**üjün** *RI:1876 Sagay, üt'ün* *RI:1818 Koybal, üzün* *RI:1896 Sagay, Koybal*]; **rodina üçün** for the fatherland; **çaaska üçün** for luck; **çaaskaligh olghan tuzi üçün** for a happy childhood; **sinîñ üçün** for you; **kniga üçün pis salkovay töledîm** I paid five ruble for the book. [**<CT *üçün**].
- **üçürgü** sweat-cloth (piece of felt put underneath the saddle) [**üzürgä** *RI:1897 Koybal*]. [**<CT *öçürgü**].
- **üdes** seeing off, sending off.
- **üdes=** to see someone off [**üdäs=** *RI:1869 Sagay, Koybal, üdäsh=* *RI:1869 Kacha, Kyzyl*]. [**LM üde=**].
- **üdestîr=** to order to or let see off.
- **üdîr=** *Sagay* to murder, to assassinate, to slay [**üdür=** *RI:1870 Sagay*]; **üdîrgen kîzî** murderer, killer [**üdürgän kizi** *RI:1870 Sagay*]; cf **ödîr=**.
- **üdräâçi** *RI:1871 Sagay* murderer.
- **üg=** to put on a heap, to gather in a heap [**üg'=** *RI:1807 Sagay, Koybal*]; **xarnî pîr çirge üg=** to gather the snow together in one place; **üüp salghan nime** heap, pile. [**<CT *üg=**].
- **üg'=** *RI:1807 Sagay, Koybal* to close the eyes.
- **ügbek** shaggy; **ügbek sastigh** having shaggy hair. [cf **CT *ürpek**].
- **ügdere=** *dial* cf **aghbara=** to be shaggy, tousled.
- **ügre** soup, broth [**ügrä** *RI:1813 Sagay, Koybal, Kacha*]; **köçe ügre** barley soup: **kapustaligh ügre** cabbage soup. [**<CT *ügre**].
- **ügređig** studies, education, training, teaching; **naa ügređig çil** new school year; **ulugh ügređig zavedenie** institution of higher education; **proletarskay revolyutsiyadañar Leninnîñ-Stalinnîñ ügređii** Lenin and Stalin's teachings of the proletarian revolution.

[<CT *ögretig].

- **ügedîglîg** educational, having an education; **ulugh ügedîglîg** having a higher education.
- **ügren=** to learn [**ügrän=** *RI:1813*, **ürgän=** *RI:1839 Sagay, Koybal*]; **ügrenîp al=** to master, to become proficient in, to become or get accustomed to, to acquire the habit of; *cf Sagay ürgen=*. [<CT *ögren=].
- **ügränçîk** *RI:1813 Sagay, Koybal* student; habit.
- **ügrenjî** student; **pizînjî klasstîñ ügrenjîzî** student of the fifth grade.
- **ügrenîs** teaching, studies, learning [**ügränîs** *RI:1813 Sagay, Koybal*].
- **ügret=** to teach, to train, to teach someone a lesson [**ügrät=** *RI:1813 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT *ögret=].
- **ügretçi** teacher [**ügrätçi** *RI:1813 Sagay*].
- **ügü** owl [**ögö** *RI:1194 Sagay, Koybal*]; **ügü osxas** owl-like (said of a taciturn person). [<CT *ügi].
- **ügürsü** cucumber; **ügürsü suu** pickle.
- **ük=** *RI:1802 Koybal* to perish [**üg'** = *RI:1807 Sagay*].
- **ükküs** *RI:1805 Sagay, Koybal, Kacha* jump.
- **ükküstä=** *RI:1805 Sagay, Koybal* to jump, to jump upon.
- **ükküzä=** *RI:1805 Sagay* to swing, to sway.
- **ükküzät=** *RI:1805 Sagay* to cause to swing, sway.
- **üksä=** *RI:1806 Sagay* ?.
- **üküs=** to skip away, to skip off, to gallop off; **adîna altanjix, xamjî saap, üküs-saljix** s/he sat on his/her horse, blew the whip, and galloped off.
- **ül=** to boil over (of a liquid).
- **üle=** to share, to divide, to part, to distribute, to give out [**ülä=** *RI:1845 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT *üle=].
- **ülel=** to be shared, divided, parted, distributed, to given out; **ülelbinçe** it is unseparable, it cannot be divided.
- **ülen** *Sagay cf ölen* fry, young fish.
- **ülärlîk** *RI:1847 Sagay* mortal; the act of dying.
- **üles** share, division, partition [**üläs** *RI:1847 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **üles=** to share, divide among each other [**üläs=** *RI:1847 Sagay, Koybal, Kacha*]. [<CT *ülesh=].
- **ülestîr=** to order to share, divide together, to distribute among; **astî trudodeñge ülestîr=** ?to distribute food over the work-day.
- **ülestîrîg** distribution.
- **ület=** to order to share, divide, separate, to have divided. [<CT *ület=]
- **Ülgen** myth Ülgen (creator of the universe).
- **Ülger** Pleiads [**Ülgär** *RI:1857 Sagay, Koybal*]. [<CT *ülker].

- **ülgär** *RI:1857 Sagay, Koybal* the act of boasting, bragging, lying.
- **ülgärlä=** *RI:1858 Sagay, Koybal* to boast, to brag, to lie.
- **ülgü** pattern, cut [**ülgä** *RI:1857 Sagay* the cut of a boot]; **pal'to ülgüzî** the cut of a coat.
- **ülgü** power, authority; law; custom, usage [**ülgä** *RI:1857 Sagay* law, **ülgü** *RI:1858 Sagay, Koybal* law, office]; **Sovet ülgüzî, Sovetskay ülgü** Soviet power, government.
- **ülgü** *RI:1858 Sagay, Koybal* number; **ülgüzü çoq köp mal'** an uncountable number of livestock.
- **ülgülîg** with a pattern, cut, patterned.
- **ülgülîg** invested with power; legal, lawful.
- **ülirî** division (in mathematics).
- **ülje** *Sagay* paternal grandmother; cf **uuja**.
- **üljes** species of fish (Rus pishchuga, urjup).
- **ülükün** (< ulugh kün) holiday, feast day; **sportivnay ülükün** sport festival.
- **ülükünne=** to celebrate.
- **ülükünnes=** to celebrate together.
- **ülükünnet=** to order to celebrate.
- **ülüs** part, portion [*RI:1853 Koybal*]. [<CT *ülüsh].
- **ülüstîg** having a part, portion; **pabazinañ ülüstîg xalghan** s/he inherited from his/her father. [<CT *ülüshlüg].
- **ümäk** *RI:1911 Sagay* crawling.
- **ümäktä=** *RI:1912 Sagay* to crawl; cf **nîmekte=**.
- **ün** voice; sound, tone; [*RI:1818 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ötîg ün** clear voice; **ün pîr=** to vote for, to vote on; **ol irniñ ünî sîlîg** the melody of that song is beautiful. [<CT *üün].
- **ünne=** to utter a sound; to vote for, to give one's vote; cf **tapsa=**.
- **ünnen=** to answer, to respond to; to resemble the voice of.
- **ünnîg** voiced, having a voice; clear, ringing; loud-voiced [**ünnüg'** *RI:1821 Sagay, Koybal*]; **ünnîg tabis** a clear voice; **ünnîg soglasnaylar** voiced consonants. [<CT *üünlüg].
- **üñ paarligh** *Sagay* kind-hearted [**üñ paarl'ig'** *RI:1814 Sagay, Koybal*].
- **üñde=** *Sagay* cf **öñde=** to steal up to.
- **üñnä=** *RI:1815 Sagay, Koybal* to colour, to dye.
- **üñnäl=** *RI:1815 Sagay, Koybal* to be coloured, dyed.
- **ür** a long time [**ür** (~ **üür**) *RI:1824 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ürde** long ago [**üürdä** *RI:1843 Sagay*]; **ürde nimes** not long ago, recently; **ürdñ peer** long since, since olden times; **ürdegî** of long ago [**üürdägî** *RI:1843 Sagay*]. [<CT *ür].
- **ür=** to bark; **aday ürçe** the dog is barking. [<CT *ür=].
- **ür=** to plait, to braid; **sürmes ür=** to braid small braids; **xamjini**

sigîs xaastañ ürdî s/he plaited the whip from eight cords. [<CT *öör=].

- **ür=** to blow; **ulugh nimes çil ürçe** a soft breeze is blowing; **soox çil ür-sixxan** a cold wind started blowing; **ötîre ür=** to blow through; *cf* **übür=**. [<CT *ür=].
- **ürbe** *obsol* embroidery on the thumb of a mitten. [<CT *öörme].
- **ürbeñne=** *Sagay cf* **ürgü=** to be frightened, startled, to take fright.
- **ürdîr=** to cause to bark.
- **ürdîr=** to order to or let plait, braid.
- **ürdîr=** to order to or let blow.
- **ürdün** *Sagay* anvil [*RI:1843*].
- **üre=** to wear out, to use up; to ruin oneself, to impoverish; to die [**ürä=** *RI:1827 Sagay, Koybal*]; **ürään kep** *RI:1827* worn clothes. [LM *üre=*]
- **üredîn=** to spend money on; to be spende; to ruin oneself, to impoverish.
- **üreken** *Sagay cf iney* old woman, grandmother.
- **ürel** loss.
- **üräl=** *RI:1829 Sagay* to be spende; to perish.
- **üren** seed, fruit [**ürän** *RI:1827 Sagay, Koybal, Kacha* seed, fruit, descendants]; **üren sal=** to sow; **istînañ siqqan ürän çoghîl'** *RI:1827 Sagay* s/he has no children from his/her inside.
- **üren** *Sagay cf Sagay örüñ* the butt of an axe, knife.
- **ürenne=** to sow [**ürännä=** *RI:1827 Sagay, Koybal, Kacha*].
- **ürennes** the act of sowing.
- **ürennes=** to sow together.
- **ürennet=** to order to sow.
- **ürennîg** having seed, fruit [**ürännîg** *RI:1827 Sagay, Koybal, Kacha* having seeds, descendants].
- **ürärtîn** *RI:1829 Sagay* downwards, from above.
- **üret=** to wear out (clothes, shoes), to demolish, to ruin, to spend, to squander [**ürät=** *RI:1830 Sagay, Koybal* to wear out clothes].
- **ürgen=** *Sagay cf ügren=* to learn.
- **ürgü=** to be frightened, startled, to take fright; *cf* **ürük=**, *Sagay ürbeñne=*. [LM *ürgü=*].
- **ürgün=** to be frightened, startled, intimidated, scared.
- **ürgünjek** fearful, easily scared.
- **ürgüs** fearfulness, timidity.
- **ürgüs=** to scare each other; to scare someone together.
- **ürgüt=** to cause to be frightened, startled, intimidated, to scare; **añürgüt=** to scare up game (when hunting).
- **ürîn=** to plait one's (own) hair.
- **ürîn=** *Sagay cf örîn=* to be glad.

- **ürîndîr**= *Sagay* cf **örîndîr**= to make glad.
- **ürîs** barking; **adaylarnîñ ürîzî** the barking of dogs.
- **ürîs**= to bark (together) [**ürüs**= *RI:1834 Sagay, Koybal*].
- **ürîs**= to help to plait, braid, to plait, braid together. [<CT *öörüş=].
- **ürke** *dial* cf **örke** ground squirrel.
- **ürt**= *RI:1842 Sagay* to cover. [<CT *ört=].
- **ürte**= *Sagay* to burn down [**ürttä**= *RI:1842 Sagay, Koybal*]; **turazîn ot odunup ürttäp-çadır**= *RI:1842* s/he put firewood under the house and burned it down]; cf **örte**=.
- **ürtek** *Sagay* duck [**ürtäk** *RI:1842 Sagay, Kacha, Koybal*]; **îrgek ürtek** drake; **tîzî ürtek** female duck; **xas ürtek** grey duck; cf **örtek**.
- **ürügme** *dial* (sour) cream [**ürüg'mä** *RI:1834, ürüma* *RI:1835 Sagay*]; **çaq ürüg'mä** *RI:1834* cream. [LM *ügürüme*].
- **ürtün** threshing floor. [<CT *örtgün].
- **ürünçîk** *RI:1834 Sagay* glad.
- **ürük**= to be frightened; to be lost, to fail; to be disturbed, agitated; cf **ürgü**=. [<CT *ürk=].
- **üs** three [*RI:1877 Sagay, Koybal*]; **üs xatap** three times; **üs pasxa üs çilligh plan** three-year plan; **Üs Muyghas** Orion. [<CT *üç].
- **üs** (melted) fat, grease, butter [*RI:1877 Sagay, Koybal*]; **palix üzî** fish fat. [<CT *üz].
- **üs** lynx [*RI:1879 Sagay*]; cf **çoxir añ**.
- **üs** *RI:1877 Sagay* exclamation to set up the dogs.
- **üs**= *RI:1877 Sagay, Koybal* (of fire) to be or become extinguished [**üşh**= *RI:1903 Kacha, ös*= *RI:1290 Sagay, Koybal* rare]. [<CT *öç=].
- **üs**= to chop, to rip, to tear off, to break off; to wreck, to hamper; to cancel, to dissolve [*RI:1877 Sagay, Koybal, Kacha*]; **ürjîniñ planîn üs**= to foil the enemy's plan; **dogovor üs**= to break an agreement, pact; **üze sap**= to chop off; **üze tart**= to tear off, to break; **üze toor**= to chop in two, to hew asunder. [<CT *üz=].
- **üskär** *RI:1879 Koybal* deaf.
- **üskür**= to puff, to pant, to gasp (of humans) [*RI:1880 Sagay, Koybal* to sprinkle with the mouth]; *obsol* to breathe on the eye (as a medical cure).
- **üste**= to smear or rub with fat, grease, butter.
- **üstäs**= *RI:1883 Sagay, Koybal* to be or become hostile towards one another.
- **üstî** upside [**üst** *RI:1881 Sagay, Koybal, Kacha*]; **çir üstî** the surface of the ground; **yärdiñ üstündä sännän artüq al'ip çoghil'** *RI:1881 Sagay* there is no better hero than you on earth; **at üstîneñ segîrîribîstî** s/he jumped off the horse; **üstîneñ töbîn** downwards; **îzîk üstînde** above the door. [<CT *üst].

- **üstîndegî** being at the upside, above, upper [**üstündägi** *RI:1887 Sagay*]; **üstîndegî irîn** upper lip.
- **üstînsarix** the south; southern.
- **üstînsarxi** southern; **üstînsarxi sarinda** at the southern side.
- **üstîr**= to order to or let break off, rip, tear off. [**<CT *üzdür=**].
- **üstük**= *Sagay* to hurry, to make haste, to rush; **xaydar üstükçeziñ?** where are you hurrying to? [**<CT *östik=**].
- **üt** hole; piercing in the ear; hole in the bushing (of a wheel); **xulax üdî** ear piercing; **îñe üdî** the eye of a needle. [**<CT *üüt**].
- **üt** *Sagay* cf **ööt** gall.
- **üte**= to pierce, to perforate, to make a hole [**üttä=** *RI:1867 Sagay, Kacha, Koybal*]; **xulax üte**= to pierce the ear; **jetti pörünüñ tunçugh-nañ üttädî** *RI:1867 Sagay* s/he pierced the muzzle of the seven wolfs.
- **ütert**= to amuse; to comfort, to console.
- **ütes**= to pierce, perforate, make a hole together. [**<CT *üütlesh=**].
- **ütet**= to order to pierce, perforate, make a hole.
- **üttäl=** *RI:1868 Sagay, Koybal* to be pierced.
- **üttes** drill, perforater, auger [**üttäs** *RI:1868 Sagay, Koybal*].
- **üttüg** having a piercing in the ear; **üttüg xulax** pierced ears (for earrings). [**<CT *üütlüg**].
- **üü=** *RI:1798 Sagay* to pulverize. [**<CT *ögi=**].
- **üügä** *RI:1807 Sagay* heap, pile.
- **üük** *RI:1802 Sagay* the abdomen of an animal, the fur of an animal's abdomen; **ezär üükkä aldî** *RI:1803* the saddle has slid down; **ezärni üükkä aldirdi** *RI:1803* s/he caused the saddle to slide down.
- **üükte**= to utter a sound, whistle, yell; to whistle; to yell; **üüktep parip, ükü-saldî** *folk* s/he whistled, and darted off.
- **üüktäl=** *RI:1805 Sagay* to bend oneself down towards the horse's abdomen.
- **üül=** to be put on a heap [*RI:1845 Sagay, Koybal* to form a heap]. [**<CT ügül=**].
- **üüldîr=** to order to put on a heap.
- **üülgä** *RI:1857 Sagay* heap.
- **üün** *Sagay* [*RI:1819*] cf **öön** basic.
- **üün** *RI:1820 Sagay* hay stack. [**<CT *ügün**].
- **üürläs=** *RI:1841 Sagay, Koybal* to live in flocks, herds [**üürläsh=** *RI:1841 Kacha*].
- **üürlästîr=** *RI:1841 Sagay, Koybal* to pasture ones' livestock in herds [**üürläshtîr=** *RI:1841 Kacha*].
- **üzek** *Sagay* cf **örgen** pole.
- **üzän** *RI:1891 Sagay* the core of a tree. [**<CT *özen**].
- **üzär** *RI:1892 Sagay* three each [**üt'är** *RI:1818 Koybal*].

- **üzîk** scrap, snatch, piece; **arghamjiniñ üzîgî** a piece of thread; **üzîgî çox** continuously, uninterruptedly, without a break. [<CT *üzük].
- **üzîl**= to break, to snap, to go to pieces [**üzül**= *RI:1897 Sagay, Koybal, Kacha*]; **üzülbäs** *RI:1898 Sagay* unbreakable; **üzîlbes arghamjî** a thread that won't break, strong thread; **üzülbäs jurtuñ pol'zin!** *RI:1898 Sagay* may your house exist a long time!; **olarda kîzî üzîle çoghil** there is always someone at their place; **tini üzîl-parghan** s/he passed away (lit. his/her soul broke off); **üzülbin** *RI:1997 Sagay* uninterrupted. [<CT *üzül=].
- **üzînjî** third [**üzünçi** *RI:1896 Sagay*]; cf **üçînjî**.
- **üzîs**= to chop off together, to rip together. [<CT *üzüş=].
- **üzöleñ** the three of them, three together [**üzäläñ** *RI:1893 Sagay*]; cf **üçöleñ**.
- **üzü**= to get frost-bitten; to freeze, to feel cold, to suffer from cold; cf **uçu**=. [<CT *üşhi=].
- **üzür** economical, thrifty [*RI:1897 Sagay, Koybal*]; **üzür sibäckä** *RI:1897* a lamp that burns long; **üzür kâp** *RI:1897* a garment that one can wear long, that does not get worn out quickly.
- **üzür** *RI:1897* <*Verbitskij Sagay* skirt of a garment [**üt'är** *RI:1818 Koybal*].
- **üzür**= to choose, to select, to pick out; to sort out, to investigate, to consider, to discuss; cf **talla**=.
- **üzür**= *RI:1897 Sagay, Koybal* to extinguish. [<CT *öçür=].
- **üzürgen** roe, spawn, caviar [**üzürgän** *RI:1897* <*Verbitskij Sagay*]; cf **örgen**.
- **üzürîg** selection, choice.
- **üzürîglîg** selected, choice, picked.
- **üzürîl**= to be chosen, selected, picked out; to be investigated, sorted out, considered, discussed; **surîgh üzürîl-parghan** questions, matters were discussed.
- **üzürîs** selection, choice; investigation, discussion.
- **üzürîs**= to investigate, discuss together.
- **üzürle**= to economize, to use sparingly.
- **üzürlel**= to be used sparingly.
- **üzürlet**= to order to economize, use sparingly.
- **üzüt** sore on the lip; **irnîne üzüt odirîbîsxn** a sore occurred on his/her lip.
- **üzüt** spirit of a deceased; **üzüt taghîzî** *RI:1899 Sagay* honeysuckle; **üzüt qîzil'ghadî** *RI:1899 Sagay* honeysuckle berries.
- **üzüt**= to freeze, to injure by frost-bite, to cause freezing, to chill.

KHAKAS VOCABULARY: Y

- **ya** *affirmative particle* yes, indeed; **ol ügretçi be? ya, ügretçi** is s/he a teacher? yes s/he is; **pu oolax çaxsü ügrençe? ya, çaxsü** is this boy studying well? yes, he is; **ibzer parçaziN ma? ya** are you going home? yes.
- **yabal** *B75:6 Kyzyl cf çabal* bad.
- **yablax** potato; **yablax xas**= to dig potatoes; **yablax arighla**= to peel potatoes; **xaarghan yablax** cooked potatoes; **yablax unï** potato flour; *cf Sagay çablax*.
- **yablaxtiğh** having potatoes, potato-; **yablaxtiğh ügre** potato-soup.
- **yabloko** apple; **pizi yabloko** ripe apple; **pispaan yabloko** unripe apple; **xurutxan yablokolar** dried apples. [Rus *yabloko*].
- **yablonya** apple-tree; **sas yablonya** wild apple-tree. [Rus *yablonja*].
- **yaga** *term of abuse* baba-yaga (witch in Russian fairy tales). [Rus *jaga*].
- **yagala**= to have an argument.
- **yagalan**= to have an argument, to quarrel with, to abuse one another.
- **yagis** *XTD131 Kyzyl cf yagis* alone.
- **yakor'** anchor; **yakor' tur**= to be anchored (Rus *stojat' na jakore*); **yakor' ködir**= to weigh anchor (Rus *podnimat' jakor'*); **yakor' tasta**= to drop anchor (Rus *brosit' jakor'*). [Rus *jakor'*].
- **yalgis** (~ **yagis**) *XTD131 Kyzyl cf çalghis* alone.
- **yama** pit, hole; **tireñ yama** deep pit; *cf oymax*. [Rus *jama*].
- **yanvar'** January; **yanvar' sooxtarï** frost, cold of January. [Rus *janvar'*].
- **yañ** echo; **yañ xayzi-xayzi çirge taraan** the echo rang out far away.
- **yañila**= to echo.
- **yañilan**= to echo; **aghas arazinda xaydagh-da tabistar yañilanghan** voices echoed among the trees; *cf naghilan*=.
- **yañilat**= to cause to echo.
- **yarovizirovat' pol**= to vernalize (cooling grain to shorten the blooming period). [Rus *jarovizirovat'*].
- **yarxla**= to bellow; to whistle (of gophers, ermines); *cf çixla*=.
- **yarxlan**= to bellow; to whistle.
- **yarxlat**= to cause to bellow, whistle.
- **yashçik** box; **aghas yashçik** wooden box; **poçtovay yashçik** letterbox (Rus *poçtovyj jashchik*); *cf xaraçax*. [Rus *jashchik*].

- **yaxsi** *B75:6 Kyzyl* cf **çaxsi** good.
- **yubiley** anniversary, jubilee; **ügretçînîñ ilîg çil yubileyi** fiftieth anniversary of the teacher; **yubiley çooghî** jubilee speech. [Rus *jubilej*].
- **yubka** skirt; **xîl yubka** woolen skirt. [Rus *jubka*].
- **yug** south; cf **üstînsarix**. [Rus *jug*].
- **yugtaghî** southern; cf **üstînsarxi**. [Rus *jug*]

THE TRADITIONAL KHAKAS CALENDAR

Like the Chinese, the Ancient Turks, the Mongols and the Tuvans, the Khakas used the calendar of the 12-year animal cycle; each year was named after an animal, starting with the mouse. Some Khakas designations deviate from the common ones.

The Names of the Years in Khakas

No.	Name of the year	Meaning	Years
1.	küske çili	year of the mouse	1924, 1936, 1948, 1960, 1972, 1984, 1996, 2008
2.	înek çili	year of the cow	1925, 1937, 1949, 1961, 1973, 1985, 1997, 2009
3.	tülgü çili	year of the fox (elsewhere tiger)	1926, 1938, 1950, 1962, 1974, 1986, 1998, 2010
4.	xozan çili	year of the hare	1927, 1939, 1951, 1963, 1975, 1987, 1999, 2011
5.	kileskî çili	year of the lizard (elsewhere dragon)	1928, 1940, 1952, 1964, 1976, 1988, 2000, 2012
6.	çilan çili	year of the snake	1929, 1941, 1953, 1965, 1977, 1989, 2001, 2013
7.	çilghî çili	year of the horse	1930, 1942, 1954, 1966, 1978, 1990, 2002, 2014
8.	xoy çili	year of the sheep	1931, 1943, 1955, 1967, 1979, 1991, 2003, 2015
9.	kîzî çili	year of the human (elsewhere monkey)	1932, 1944, 1956, 1968, 1980, 1992, 2004, 2016
10.	tañax çili	year of the chicken	1933, 1945, 1957, 1969, 1981, 1993, 2005, 2017
11.	turna çili	year of the crane (elsewhere dog)	1934, 1946, 1958, 1970, 1982, 1994, 2006, 2018

12.	öskî çili	year of the goat (elsewhere pig)	1935, 1947, 1959, 1971, 1983, 1995, 2007, 2019
-----	-----------	-------------------------------------	---

Also the months have their own designation, which may differ according to the dialect.

The months are usually named after seasonal activities: they are connected with the hunt on certain game such as bears, burunduks (ground squirrels), the harvest of certain plants such as grass, birch bark, dog tooth violet (*Erythronium Sibiricum*, an edible bulb), or with weather phenomena such as wind or cold.

The table below is based on Baskakov's and Inkizhekova-Grekul's appendix (1953: 484-485), where the Sagay, Beltir and Kacha dialect are specified. Also included are a few names found only in the dictionary (namis ay, pîs ayî, tos çulugh).

Most of these names are presented in Balgazina's school book, without specifying the dialect, and sometimes with a minor difference. She also mentions the name kiçkerek, with a final -ç, which is most unusual for Khakas.

The material about the Koybal dialect is from Castrén (1969: 150-151); note that Castrén mentions thirteen months, i.e. the real lunar months. Three of the Koybal names of months are not identified with one of our twelve months.

The Names of the Months in Khakas

	Dialect	Name of the month	Meaning
January	Sagay, Beltir	çil ayî	month of the wind
	Kacha	kürgen ayî	month of the big cold
	Koybal	kürgän	month of the big cold
February	Sagay, Beltir	azigh ayî	month of the bear
	Kacha	pözîg ayî	month of the ?harvest
	Koybal	bözük-ai	high month (i.e. of the rising sun)
	Sagay	ulugh körîk ayî	month of the big burunduk

March	Sagay	pastaghy körîk ayî	month of the first burunduk
	Beltir	körîk ayî	month of the burunduk
	Kacha,	xaañ ayî	?
	Koybal	kâñ	?
April	Sagay, Beltir	kîçîg körîk ayî	month of the small burunduk
	Sagay	soñ körîk ayî	month of the last burunduk
	Kacha	xosxar ayî	month of the ?polar star, or ?ram
	Koybal	koskar	?to increase
	unspecified	namis ay	month of the ?afterbirth
May	Sagay, Beltir	xîra tartçañ ay	month of plowing the fields
	Sagay	tarlagh ayî	month of the fields
	Kacha	sîlîker ayî, sîlker ayî	?
	Koybal	silkär	?
June	Sagay	paar ayî, paar ay	month of lying fallow
	Sagay	xandix ayî	month of the dog tooth violet
	Sagay	pîs ayî	month of the awl
	Beltir	tos ayî	month of the birch bark
	Kacha	çulugh ayî	?
	Koybal	kit'ik silkär	?
July	Sagay, Beltir	tos ayî	month of the birch bark
	Sagay	ot ayî	month of the grass
	Kacha	xara çulugh (ay)	?
	Kacha	tos çulugh	?
	Koybal	toz-ai	month of the birch bark
	Sagay, Kacha	ot ayî	month of the grass

August	Beltir	xira kisçeñ ay	month of reaping the fields
	Sagay	orghax ayi	month of the sickle
	Koybal	od-ai	month of the grass
	Koybal	orgag-ai	month of the sickle
September	Sagay	xira kisçeñ ay	month of reaping the fields
	Sagay	ürtün alçañ ay	month of taking the harvest
	Beltir	ürtün ayi	month of the harvest
	Kacha	pözîg ayi	month of the ?harvest
	Koybal	d'âres-ai	?mild month
	Koybal	taiga-ai	month of the forest
October	Sagay, Beltir	çarîs ayi	month of the racing
	Kacha	kîçîg soox ay(i)	month of the small cold
	Koybal	kit'ik-sôk	month of the small cold
	unspecified	kiçkerek	?
November	Sagay, Beltir	kîçîg xîrlas ayi	month of the small cold
	Kacha	ulugh soox ay(i)	month of the big cold
	Koybal	uluk-sôk	month of the big cold
December	Sagay, Beltir	ulugh xîrlas ayi	month of the big cold
	Kacha	alay ayi	?
	Koybal	al ai	variagated month (i.e. the earth showing through the snow)